空の下屋根の中

双見酔

Sora-no shita Yane-no naka

Utami Sui

2

MANGA TIME KR COMICS

空の下屋根の中 2

双見酔

芳文社

ISBN978-4-8322-7915-5

C9979 ¥819E

雑誌 52204-19

定価：本体819円+税

Sora-no shita Yane-no naka

Utami Sui

空の下屋根の中 2

双見酔

Sora no shita Yane no naka
Futami Sui

MANGA TIME KR COMICS

空の下屋根の中 2
双見酔

芳文社

9784832279155

ISBN978-4-8322-7915-5

C9979 ¥819E

1929979008192

雑誌　52204-19

定価：本体819円+税

Sora no shita Yane no naka
Futami Sui

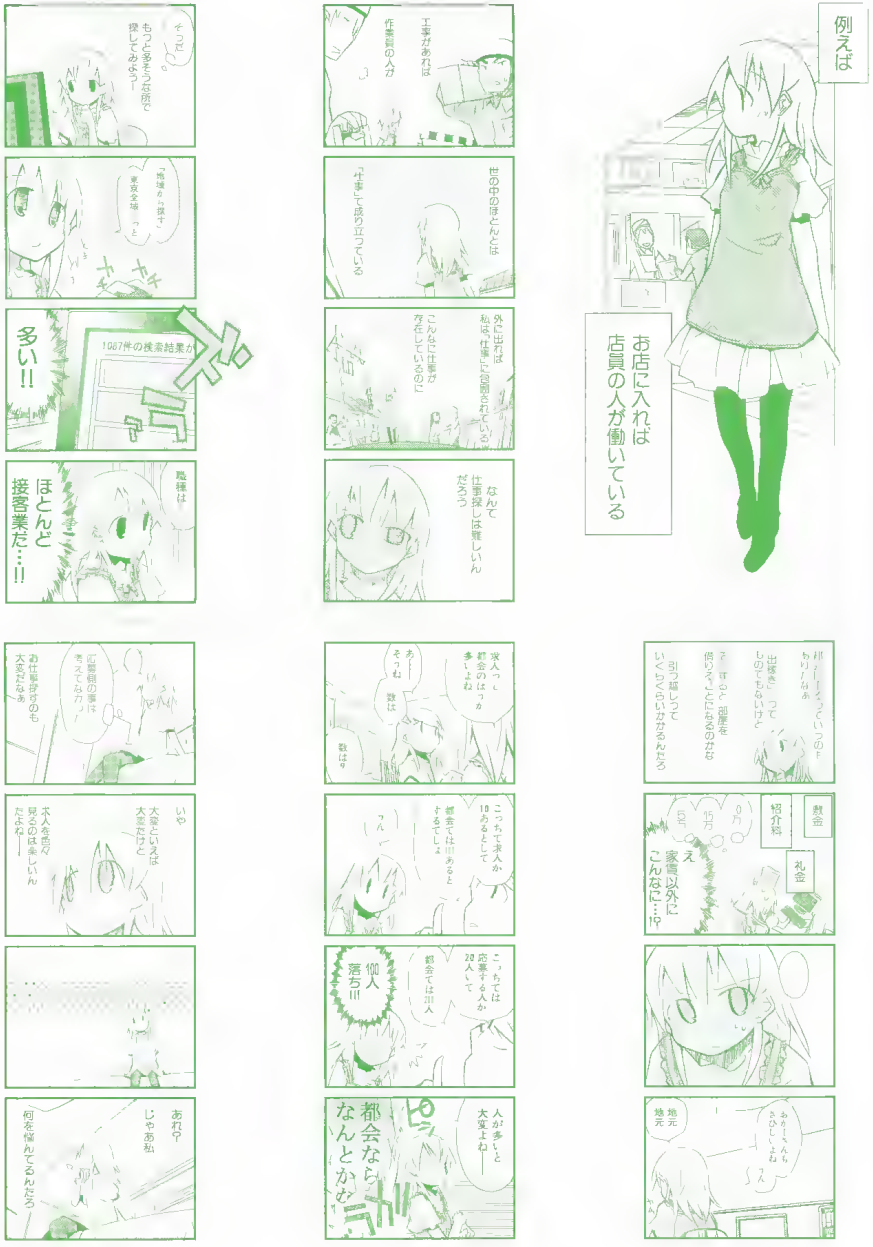
MANGA TIME KR COMICS

空の下屋根の中 2

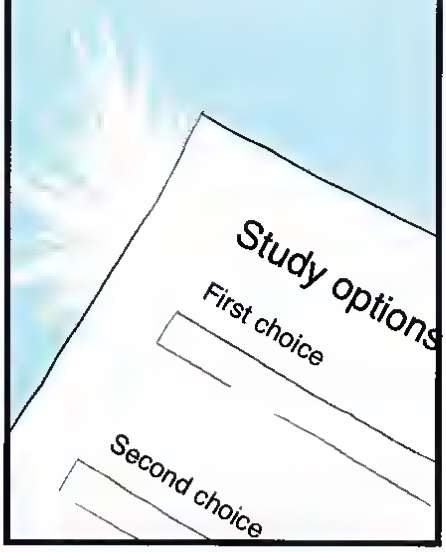
Sora no shita yane no naka

双見酔

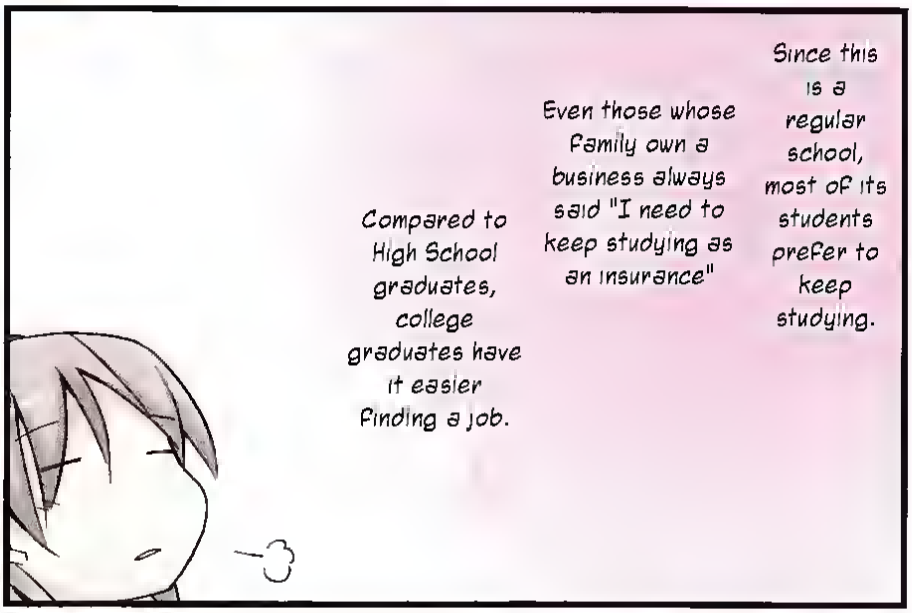
芳文社

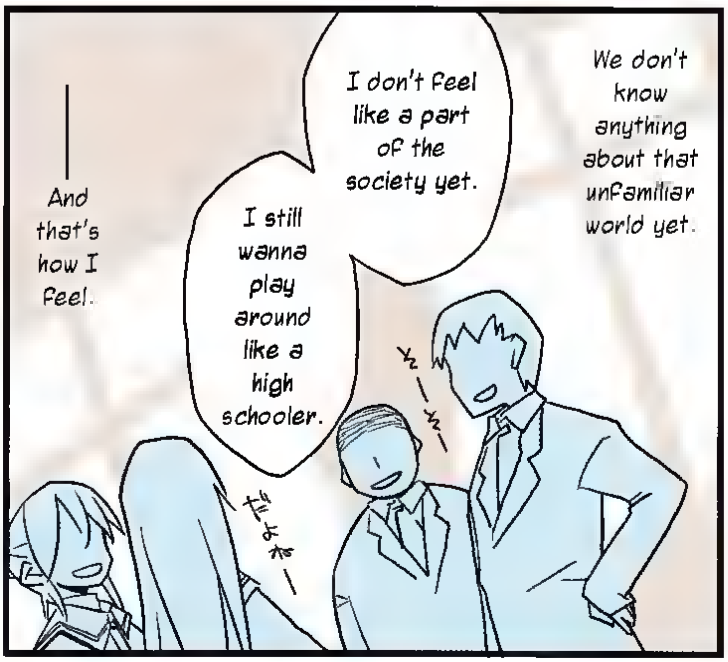


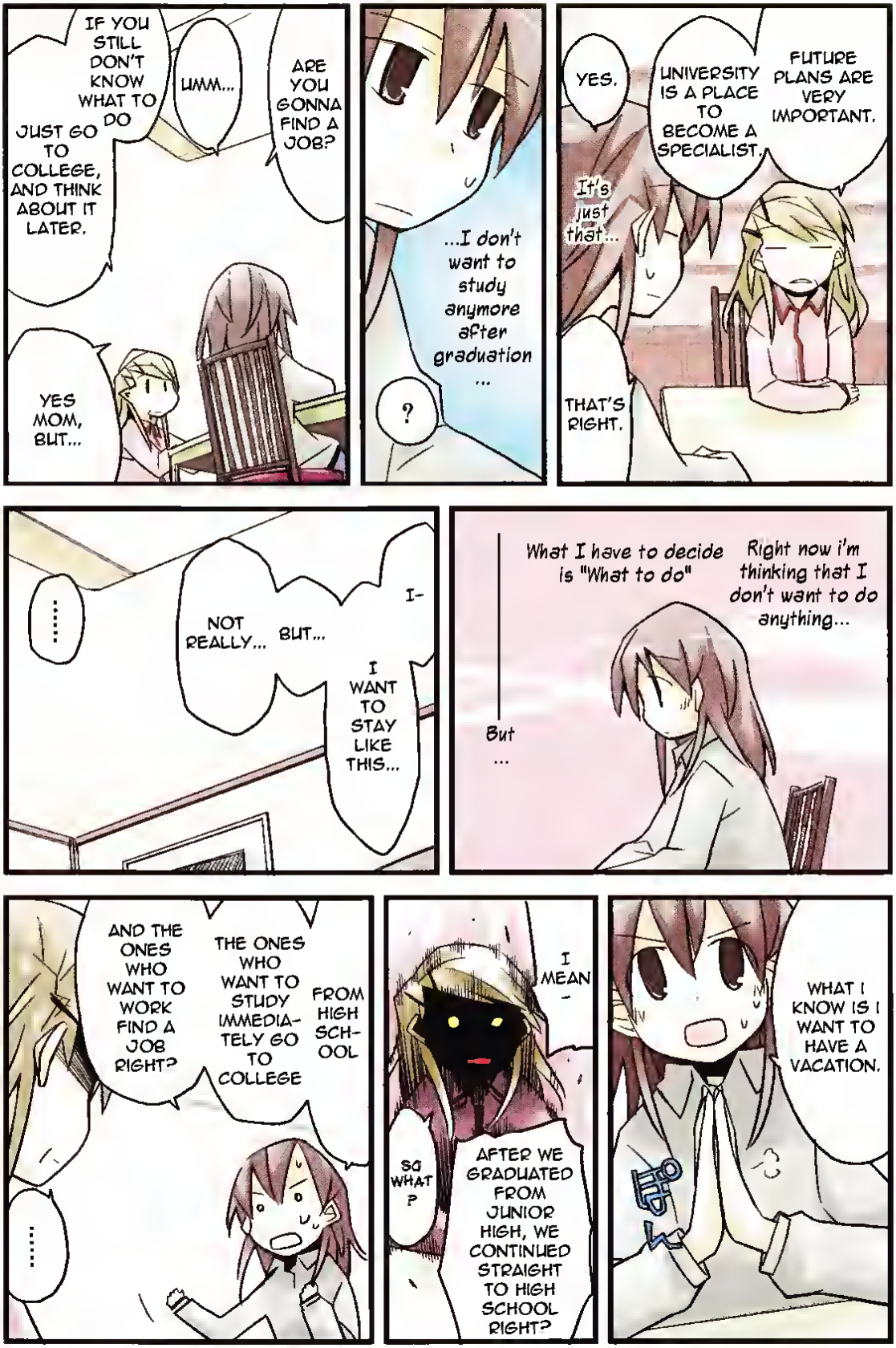
What am I going to do after I graduate from High School?
Work?
Keep studying?

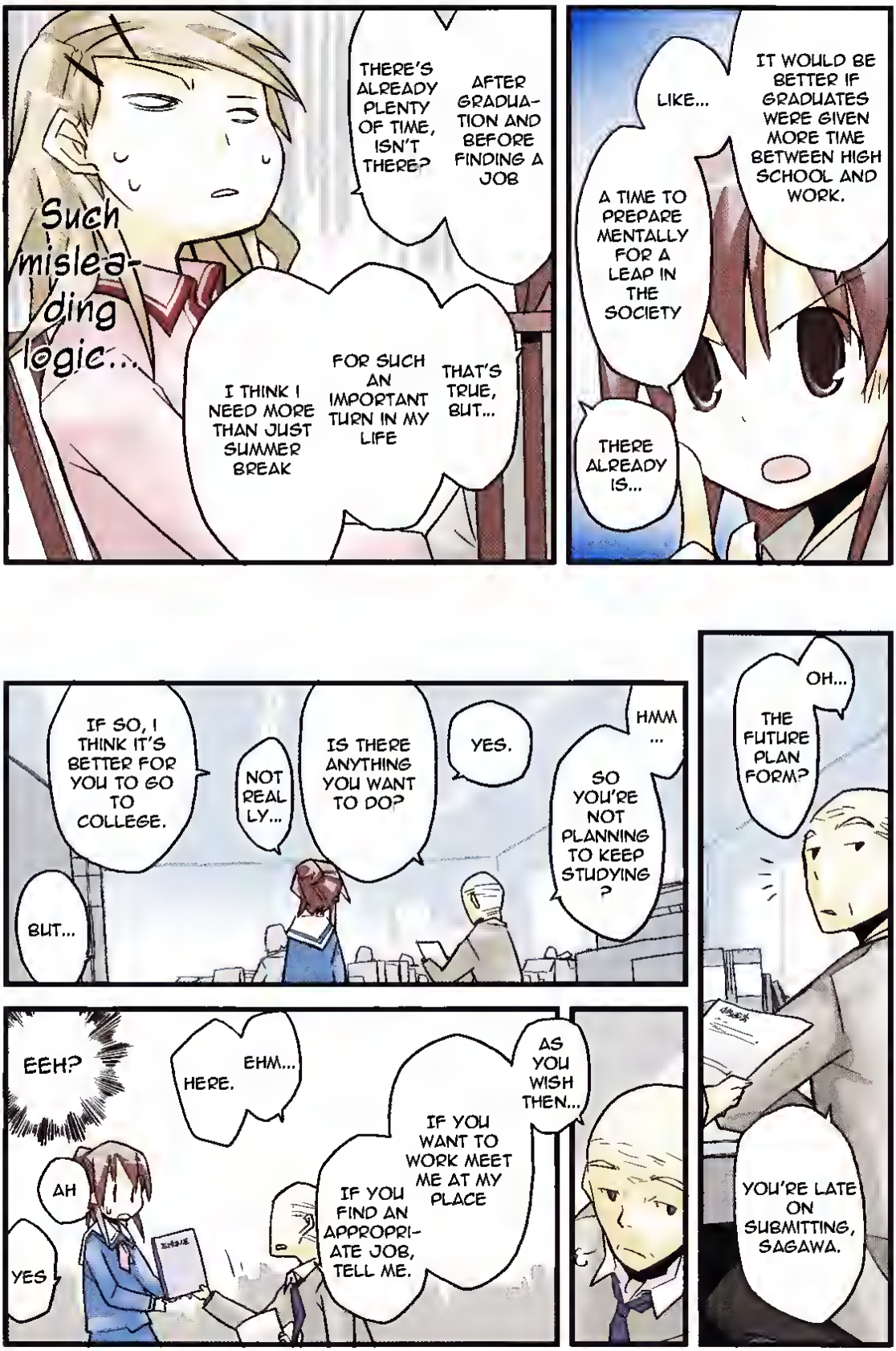

Study options
First choice
Second choice

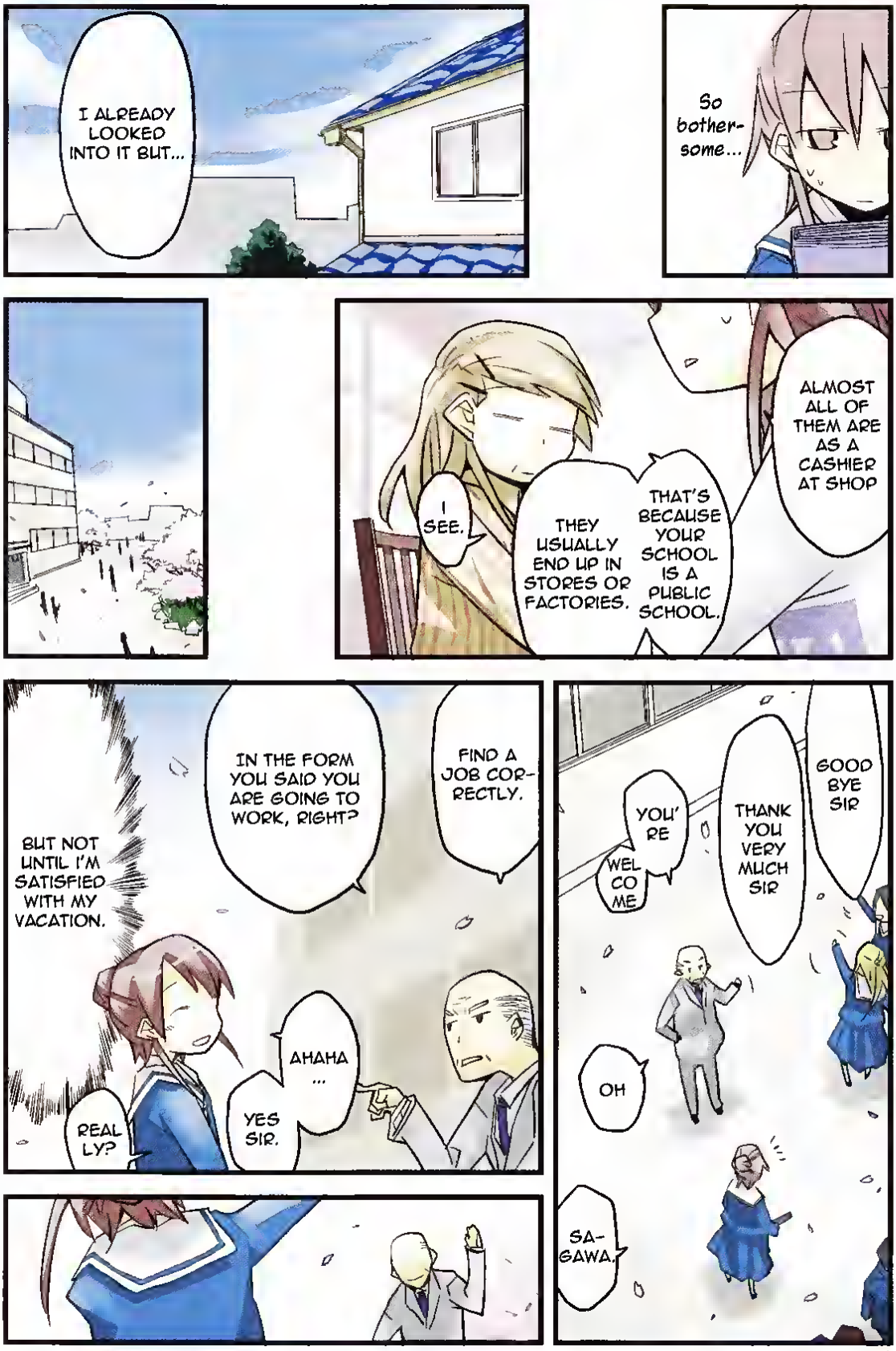
That's how things work.

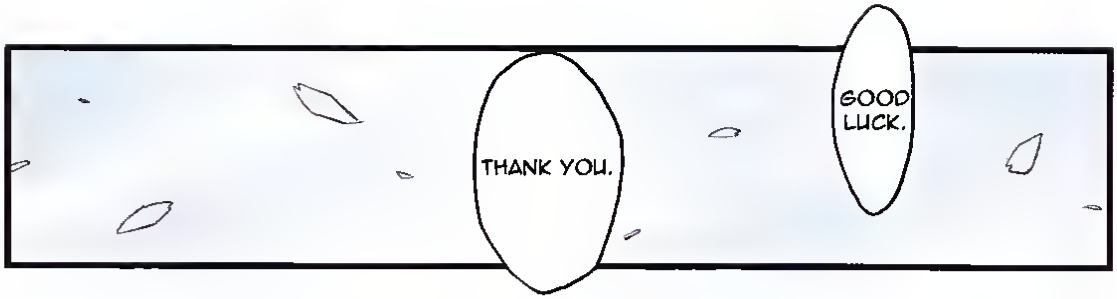

Compared to High School graduates, college graduates have it easier finding a job.
Even those whose family own a business always said "I need to keep studying as an insurance"
Since this is a regular school, most of its students prefer to keep studying.

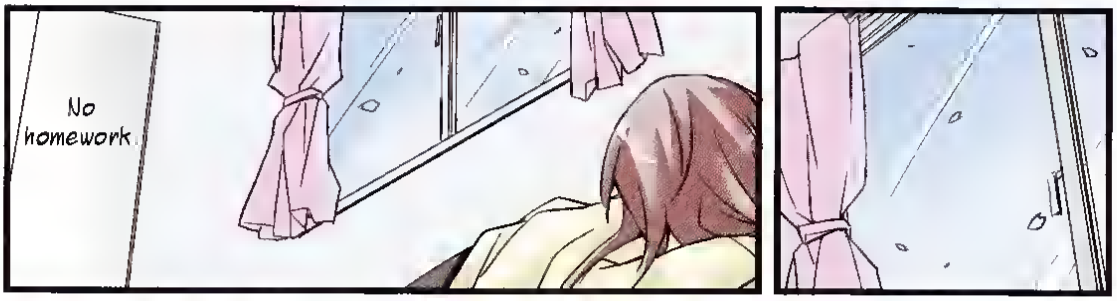

And that's how I feel.
I don't feel like a part of the society yet.
I still wanna play around like a high schooler.
We don't know anything about that unfamiliar world yet.


ARE YOU GONNA FIND A JOB?
UMM...
IF YOU STILL DON'T KNOW WHAT TO DO JUST GO TO COLLEGE, AND THINK ABOUT IT LATER.
YES MOM, BUT...
...I don't want to study anymore after graduation ...
?
FUTURE PLANS ARE VERY IMPORTANT.
UNIVERSITY IS A PLACE TO BECOME A SPECIALIST.
YES.
It's just that...
THAT'S RIGHT.
I-
I WANT TO STAY LIKE THIS...
NOT REALLY... BUT...
.....
Right now i'm thinking that I don't want to do anything...
What I have to decide is "What to do"
But ...
FROM HIGH SCH-OOL
THE ONES WHO WANT TO STUDY IMMEDIA-TELY GO TO COLLEGE
AND THE ONES WHO WANT TO WORK FIND A JOB RIGHT?
.....
I MEAN -
AFTER WE GRADUATED FROM JUNIOR HIGH, WE CONTINUED STRAIGHT TO HIGH SCHOOL RIGHT?
SO WHAT ?
WHAT I KNOW IS I WANT TO HAVE A VACATION.


Such misleading logic...
THERE'S ALREADY PLENTY OF TIME, ISN'T THERE?
AFTER GRADUATION AND BEFORE FINDING A JOB
I THINK I NEED MORE THAN JUST SUMMER BREAK
FOR SUCH AN IMPORTANT TURN IN MY LIFE
THAT'S TRUE, BUT...
IT WOULD BE BETTER IF GRADUATES WERE GIVEN MORE TIME BETWEEN HIGH SCHOOL AND WORK.
LIKE...
A TIME TO PREPARE MENTALLY FOR A LEAP IN THE SOCIETY
THERE ALREADY IS...
IF SO, I THINK IT'S BETTER FOR YOU TO GO TO COLLEGE.
BUT...
NOT REALLY...
IS THERE ANYTHING YOU WANT TO DO?
YES.
HMM...
SO YOU'RE NOT PLANNING TO KEEP STUDYING?
OH...
THE FUTURE PLAN FORM?
YOU'RE LATE ON SUBMITTING, SAGAWA.
EEH?
AH
YES
EHM...
HERE.
IF YOU FIND AN APPROPRIATE JOB, TELL ME.
IF YOU WANT TO WORK MEET ME AT MY PLACE
AS YOU WISH THEN...

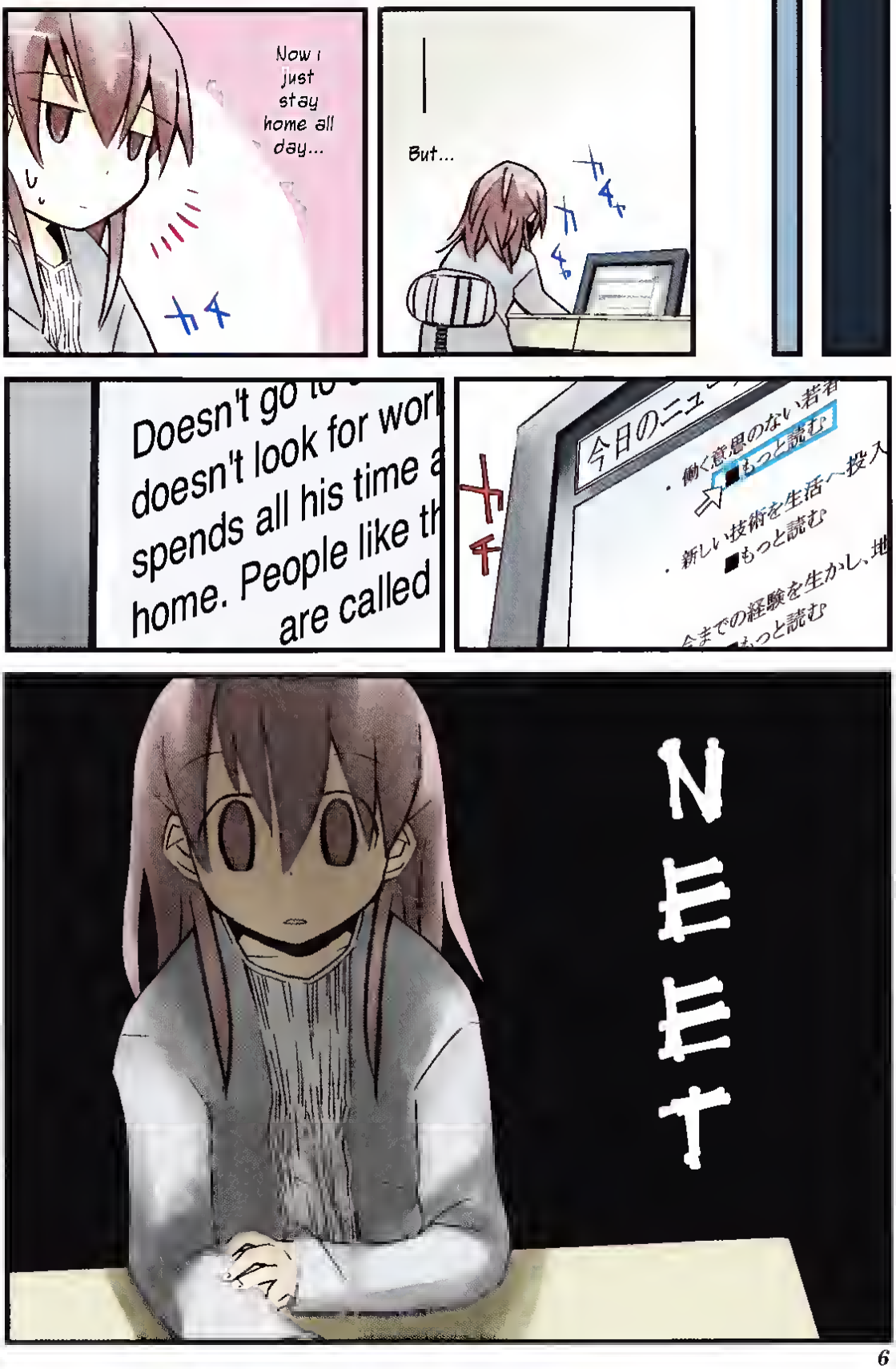

I ALREADY LOOKED INTO IT BUT...
So bother-some...
I SEE.
THEY USUALLY END UP IN STORES OR FACTORIES.
THAT'S BECAUSE YOUR SCHOOL IS A PUBLIC SCHOOL.
ALMOST ALL OF THEM ARE AS A CASHIER AT SHOP
IN THE FORM YOU SAID YOU ARE GOING TO WORK, RIGHT?
FIND A JOB COR-RECTLY.
BUT NOT UNTIL I'M SATISFIED WITH MY VACATION.
REAL LY?
AHAHA ...
YES SIR.
YOU' RE WEL CO ME
THANK YOU VERY MUCH SIR
GOOD BYE SIR
OH
SA-GAWA.


GOOD LUCK.
THANK YOU.


No homework

No need to wake up early to go to school
Don't have to study

this must be happiness.
I think


Now I just stay home all day...
But...
Doesn't go to
doesn't look for wor
spends all his time a
home. People like th
are called
今日のニュ
働く意思のない若
もっと読む
新しい技術を生活へ投入
もっと読む
今までの経験を生かし、地
もっと読む
NEET

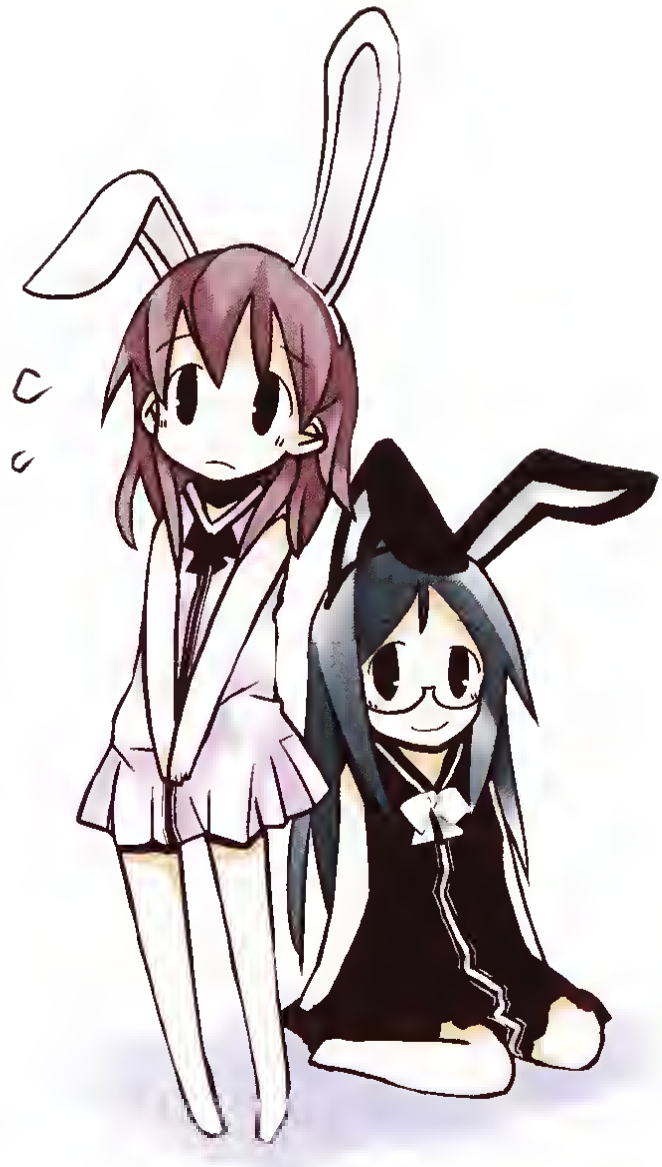
空の下の屋根の中

水見稜

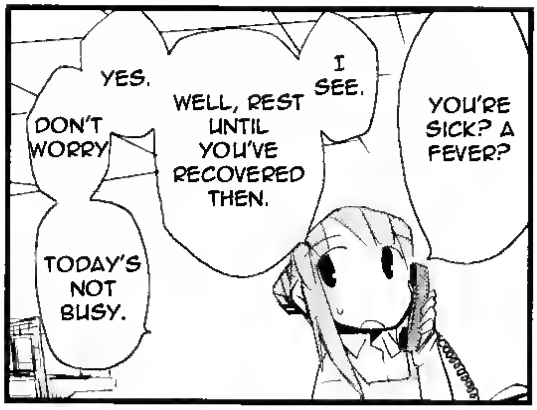
Sora no shita Yane no naka

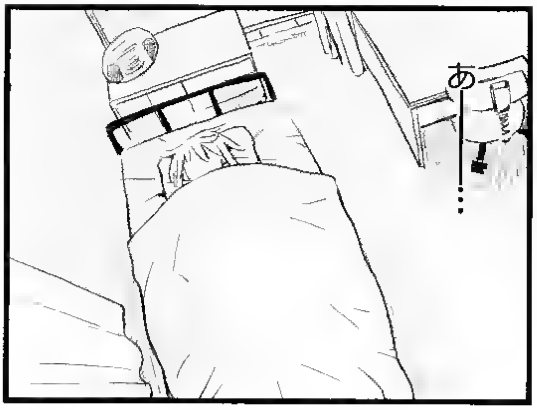
Mizumi Suy

2



COLD...
ブルブル
AT THE NEW YEAR'S EVE, THE STORE IS FILLED WITH CUSTOMERS
I FIND IT EASIER SINCE I DON'T HAVE TO WRAP THE ITEMS.
This is bad...
Looks like I caught a fever.
空の下
屋根の中

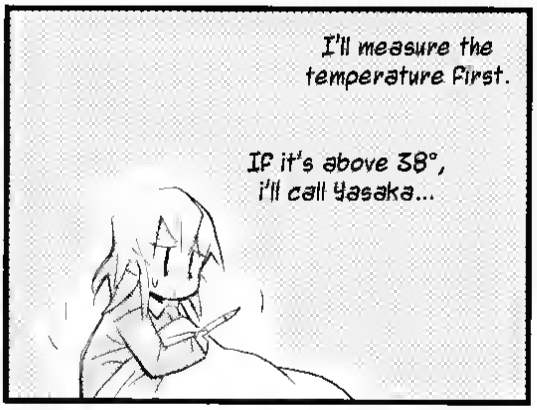

YES.
I SEE.
DON'T WORRY
WELL, REST UNTIL YOU'VE RECOVERED THEN.
YOU'RE SICK? A FEVER?
TODAY'S NOT BUSY.

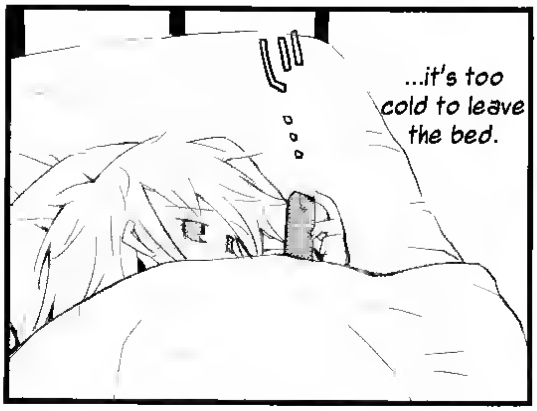


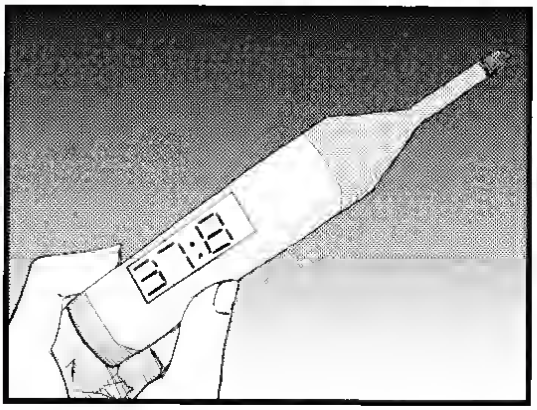
GET WELL SOON.
YES
YES
SORRY ABOUT THAT.
JUST REST UNTIL YOU'VE RECOVERED.
TOMORROW TAKE A REST TOO.

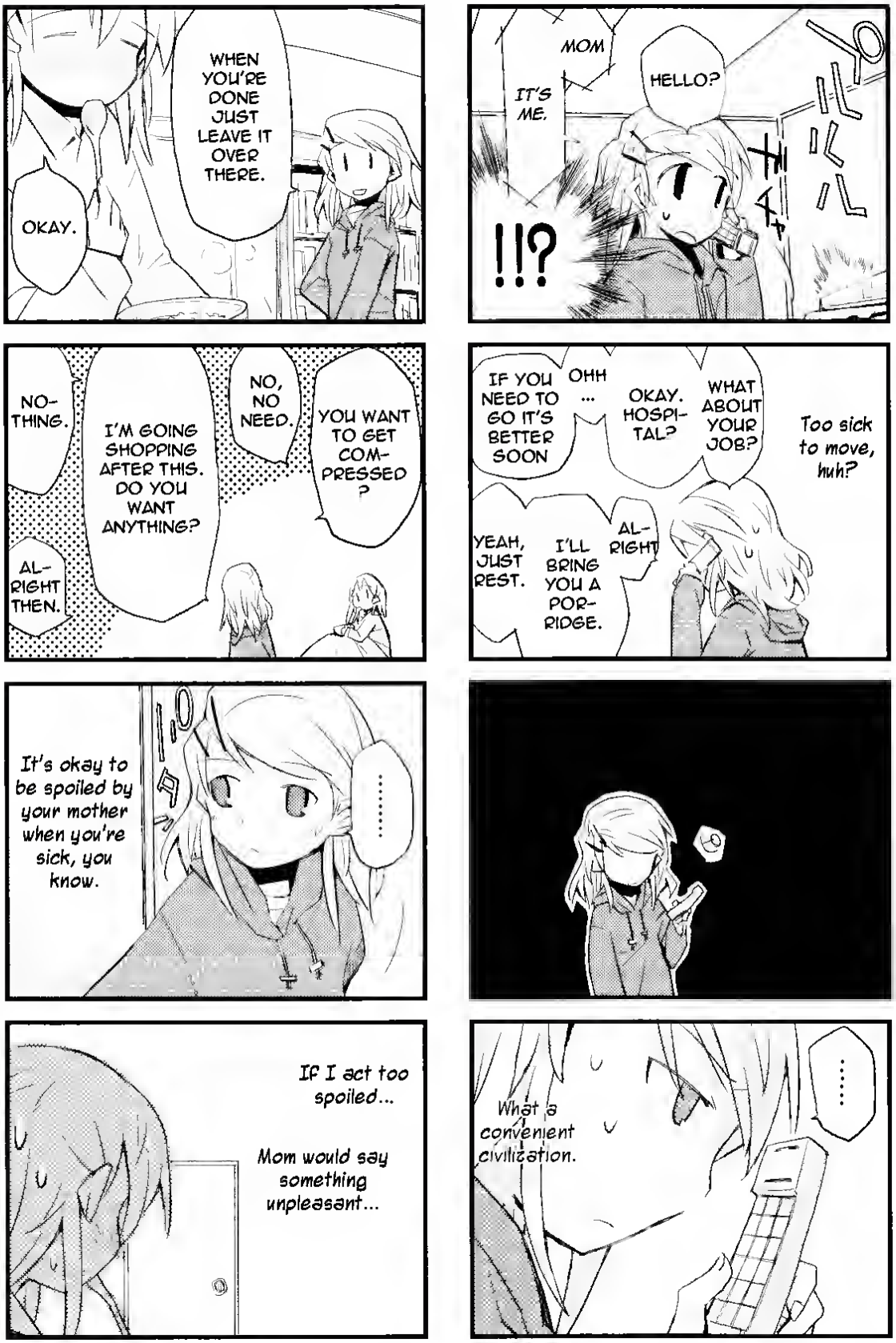
But i have to work...

But...
I need to tell mom too.

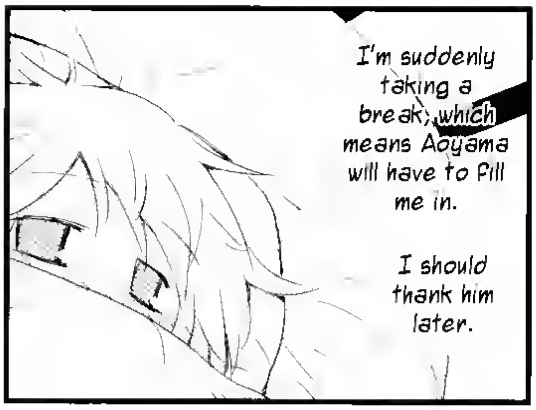

I'll measure the temperature first.
If it's above 38°, i'll call Yasaka...


...it's too cold to leave the bed.


37.2


WHEN YOU'RE DONE JUST LEAVE IT OVER THERE.
OKAY.
MOM
IT'S ME.
HELLO?
!!?
NO-THING.
I'M GOING SHOPPING AFTER THIS. DO YOU WANT ANYTHING?
NO, NO NEED.
YOU WANT TO GET COM-PRESSED ?
AL-RIGHT THEN.
IF YOU NEED TO GO IT'S BETTER SOON
OHH ...
OKAY. HOSPI-TAL?
WHAT ABOUT YOUR JOB?
Too sick to move, huh?
YEAH, JUST REST.
I'LL BRING YOU A POR-RIDGE.
AL-RIGHT
It's okay to be spoiled by your mother when you're sick, you know.
.....
If I act too spoiled...
Mom would say something unpleasant...
What a convenient civilization.
.....

Day 3


I'm suddenly taking a break, which means Aoyama will have to fill me in.
I should thank him later.

RIGHT NOW !...
OK.
SA-GAWA IS SICK?
WHAT ?
OH
YA-SAKA.
COME HERE LATER, AFTER 12 O'CLOCK. ALSO, BUY SHOGAYAKI BENTO WHILE YOU'RE AT IT.
HUH ?

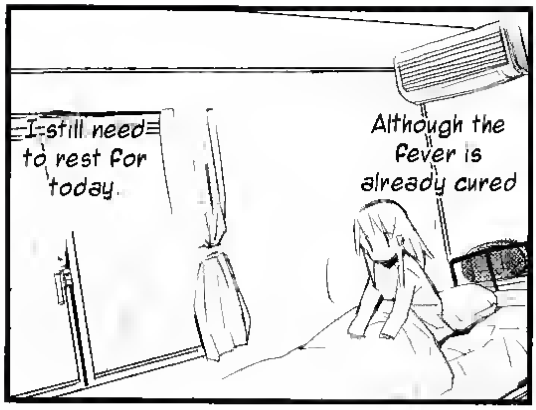
I'd better leave a memo...
But if I sleep now, I might forget when I wake up.

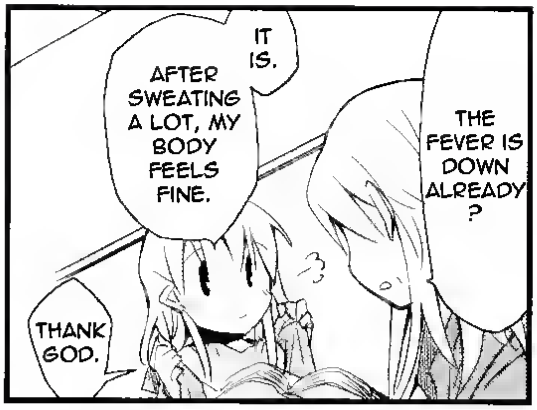
.....
ACTUALLY I COULD GO AND BUY IT MYSELF.
TODAY IS A WEEKDAY, AND THE SHOP IS NOT CROWDED

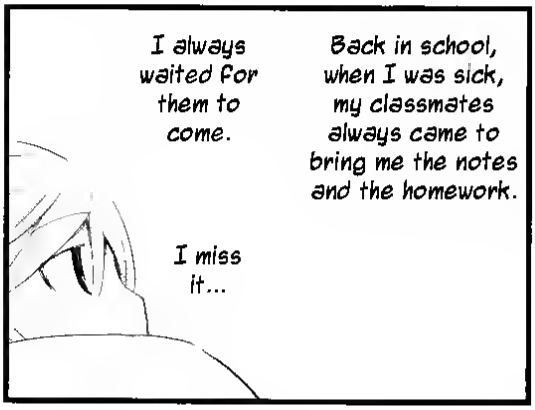
I became the errand boy once again...
AL-RIGHT
I'LL BUY IT.
BUT THE STORE CAN'T BE LEFT ALONE.

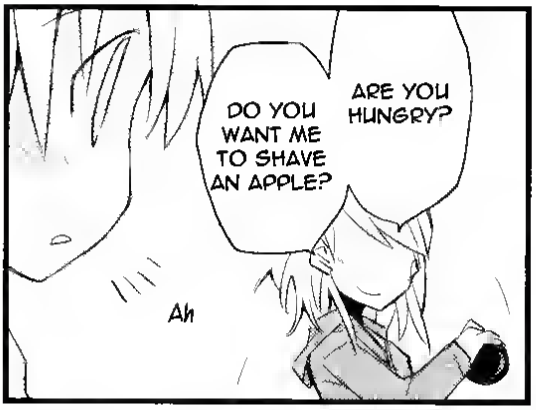
Say thank you to Aoyama.

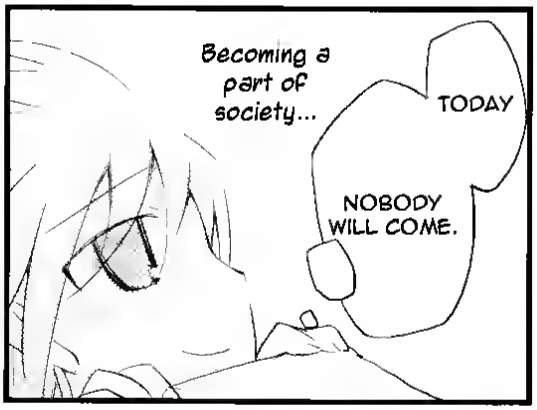
WHOA...
MY CLOTHES ARE ALL WET...
The sun is up?
HNNN ...
I'm not shivering anymore
THANK GOD.
Also the temperature seems lowered.
I'LL TAKE A BATH.
This time already!?
!!
Crap! I'm late...
Yesterday I sweated a lot and only ate porridge...
It's time...
TODAY I'M ON LEAVE
Ah..
It failed again...
I might not be able to recover anymore.
Thank God i'm alone...
embarrased

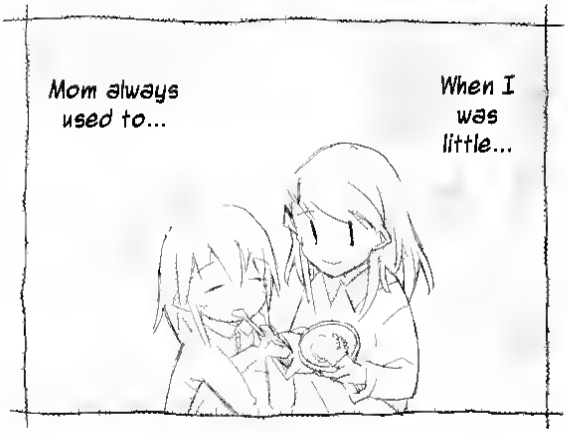

I still need to rest for today.
Although the fever is already cured


IT IS.
AFTER SWEATING A LOT, MY BODY FEELS FINE.
THE FEVER IS DOWN ALREADY ?
THANK GOD.


I always waited for them to come.
Back in school, when I was sick, my classmates always came to bring me the notes and the homework.
I miss it...

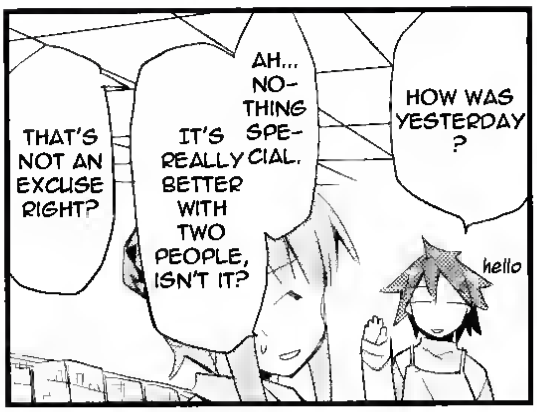

ARE YOU HUNGRY?
DO YOU WANT ME TO SHAVE AN APPLE?
Ah


Becoming a part of society...
TODAY
NOBODY WILL COME.


Mom always used to...
When I was little...

It feels so sad.

an apple.
OF COURSE.
Shave me


HOW WAS YESTERDAY?
AH... NOTHING SPECIAL.
IT'S REALLY BETTER WITH TWO PEOPLE, ISN'T IT?
THAT'S NOT AN EXCUSE RIGHT?
hello

It's night already but...

IF IT WAS ONLY FOR THE WORK, IT PROBABLY COULD BE DONE ALONE...

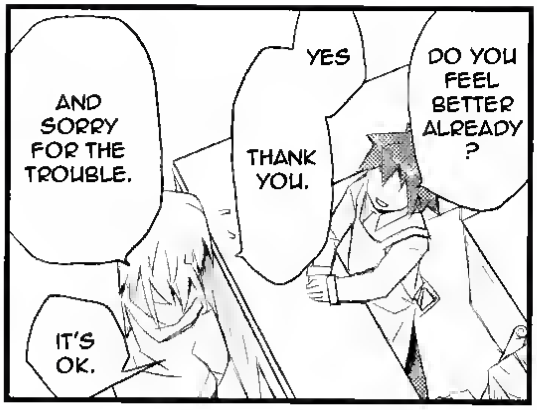
I don't feel sleepy at all...

"NEED TWO PEOPLE" RULE, HUH?
I CAN'T STAND IT WHEN IT'S TOO QUIET AND THERE'S NOBODY TO TALK TO.
BUT THERE'S THE CRIME AND

YES, IT IS.
FOR BUSINESS.
IF THERE'S NO NEW STUFF COMING, MY JOB IS ONLY CLEANING. THAT'S A PROBLEM, RIGHT?

BACK BEING A NIGHT CREATURE IN ONE DAY...!!!

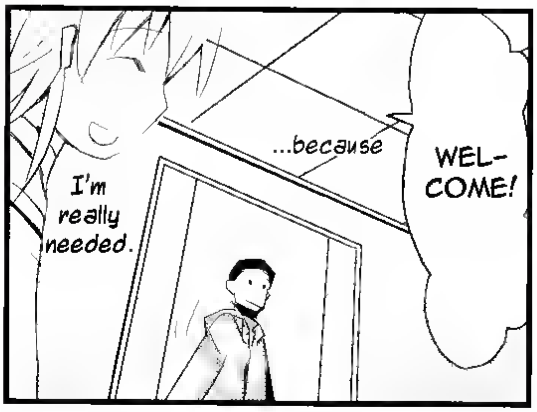
YES
SORRY FOR CAUSING A TROUBLE.
YOU FEEL BETTER ALREA DY?
IT'S NO-THING.


YES
DO YOU FEEL BETTER ALREADY ?
AND SORRY FOR THE TROUBLE.
THANK YOU.
IT'S OK.

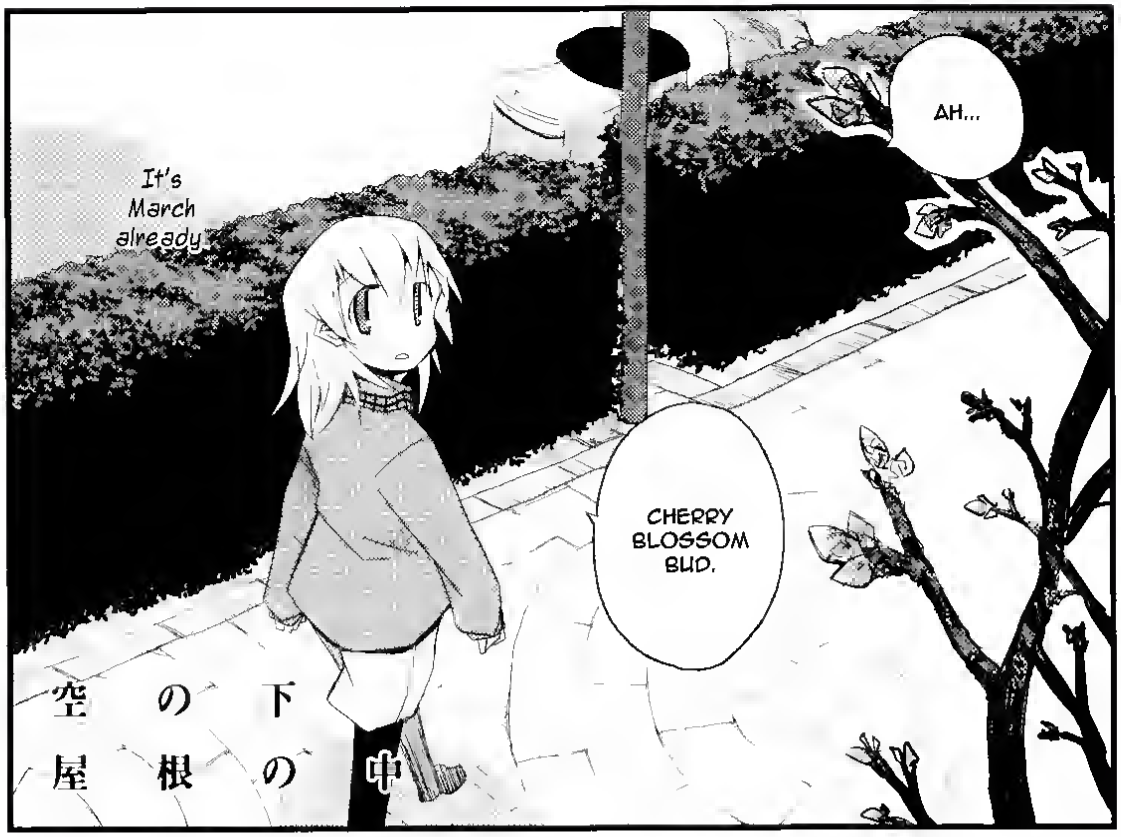
It's really different from school.
THAT'S RIGHT. IF I WAS SICK DURING CHRISTMAS, THAT WOULD HAVE BEEN A LOT OF TROUBLE.
AS LONG AS THE STORE ISN'T CROWDED, I CAN AS WELL DO IT ALONE.

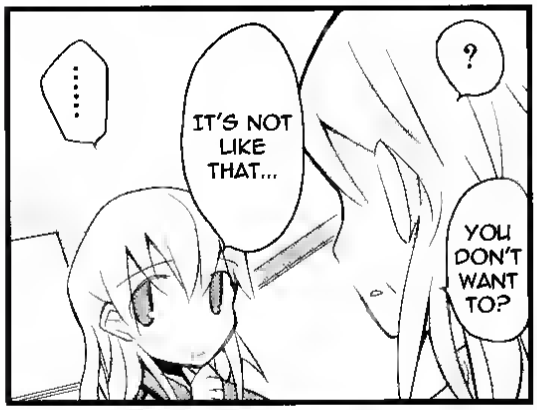
I'm here ...
YES.
If I don't come to work, I might give trouble to Yasaka and Aoyama.
TAKING CARE OF YOUR BODY IS PART OF YOUR JOB.
KA-NAE
SO TAKE CARE AND BE CAREFUL.

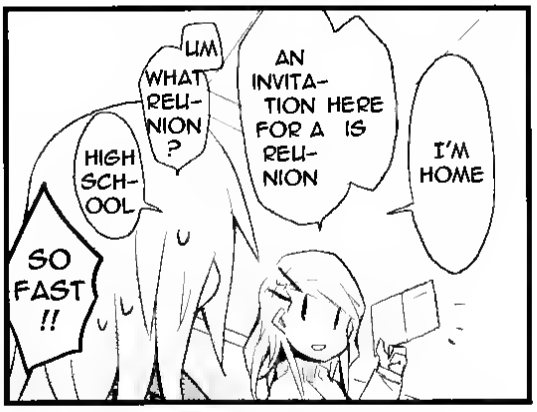
OHH...


I'm really needed.
...because
WEL-COME!

YEAH, YASAKA IS...
IT'S YASAKA WHO DID THE CLEANING.

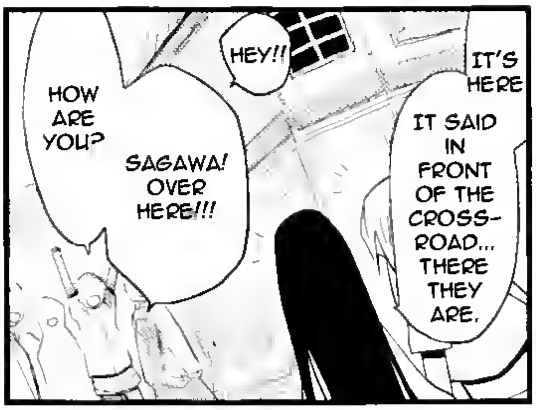

It's March already
AH...
CHERRY BLOSSOM BUD.
空の下
屋根の中


.....
IT'S NOT LIKE THAT...
?
YOU DON'T WANT TO?

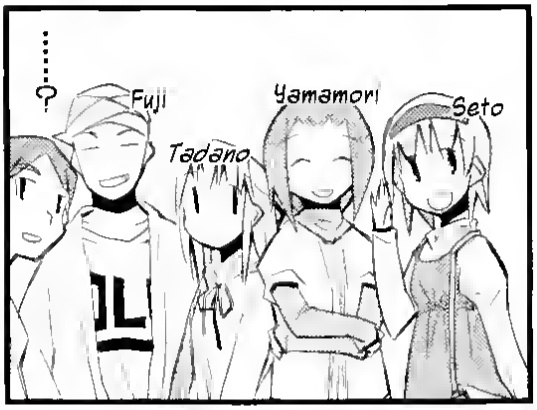

UM WHAT REUNION ?
AN INVITATION HERE FOR A REUNION IS
I'M HOME
HIGH SCHOOL
SO FAST !!

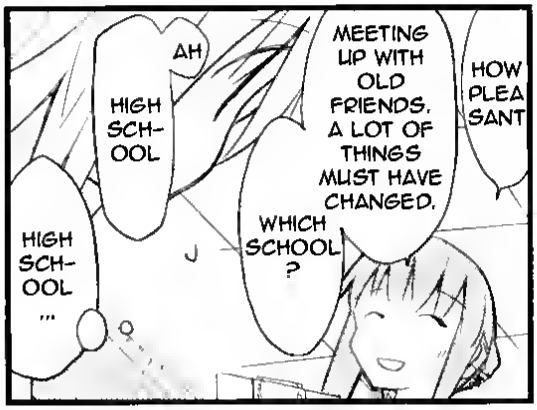
I REALLY WANT TO MEET THEM RIGHT NOW...
BUT I DON'T WANT THEM TO SEE ME LIKE THIS...!!!
?

AH
YOU'RE GOING, AREN'T YOU?
UMM ...

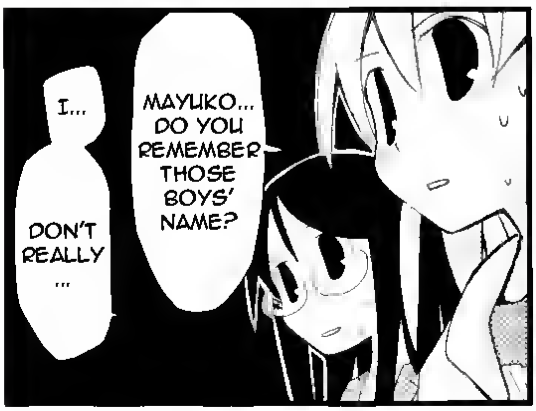

HEY!!
IT'S HERE
HOW ARE YOU?
SAGAWA! OVER HERE!!!
IT SAID IN FRONT OF THE CROSS-ROAD... THERE THEY ARE.

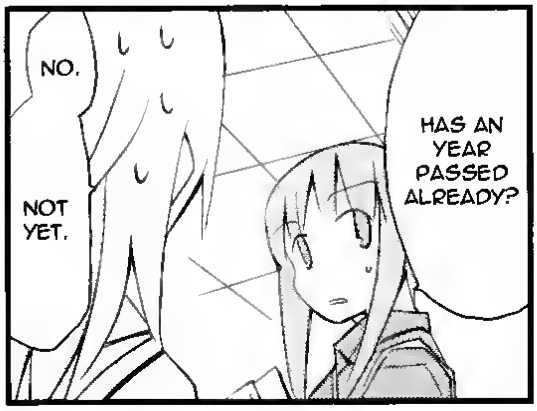
IT'S A SCH-OOL REU-NION
WHAT ARE YOU GOING TO DO?
UM SURE.
YASAKA, MAY I TAKE A LEAVE ON SATURDAY AT THE END OF THIS MONTH?
OHH...


?
Fuji
Tadano
Yamamori
Seto

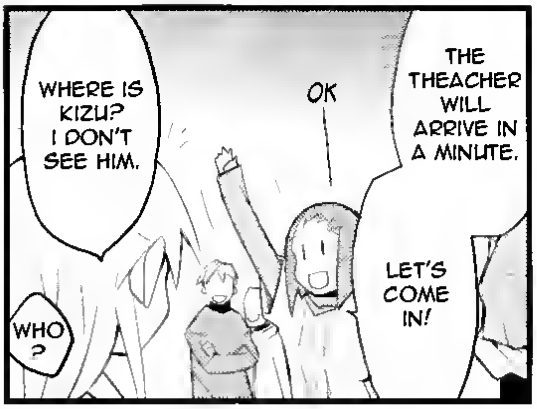

AH
HIGH SCH-OOL
MEETING UP WITH OLD FRIENDS. A LOT OF THINGS MUST HAVE CHANGED.
HOW PLEA SANT
HIGH SCH-OOL ...
WHICH SCHOOL ?

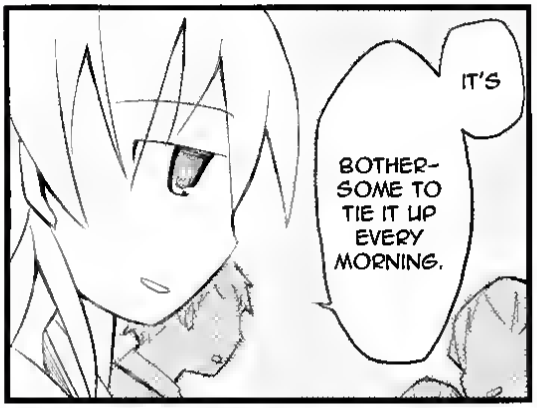
High school...

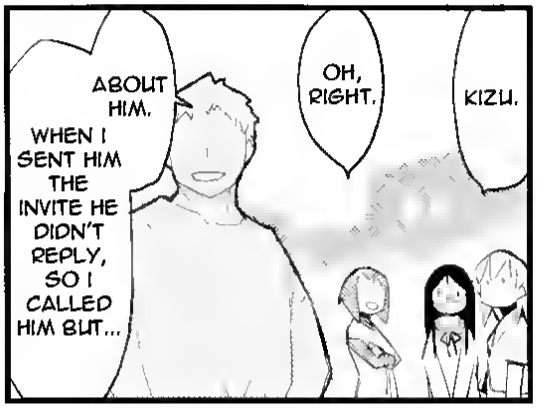

I...
DON'T REALLY ...
MAYUKO... DO YOU REMEMBER THOSE BOYS' NAME?

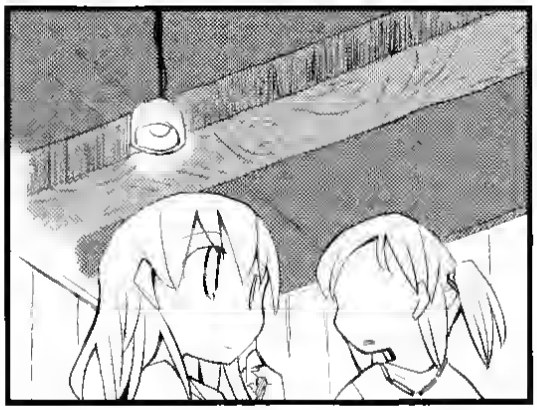

NO.
NOT YET.
HAS AN YEAR PASSED ALREADY?

SAGAWA, DON'T YOU TIE YOUR HAIR ANYMORE?
AH
NO.
THAT'S UNU-SUAL, WHY?
UM...
NO-THING REALLY ...


WHERE IS KIZU? I DON'T SEE HIM.
OK
THE THEACHER WILL ARRIVE IN A MINUTE.
WHO?
LET'S COME IN!

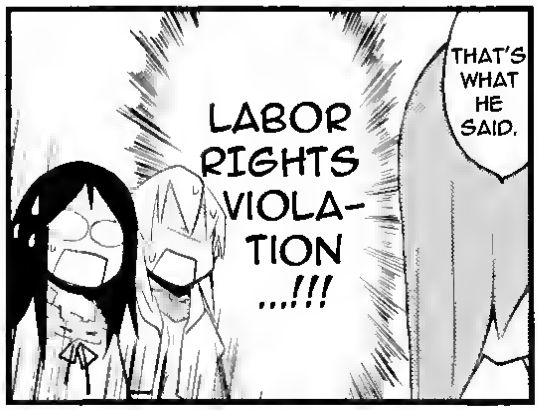

IT'S
BOTHER-SOME TO TIE IT UP EVERY MORNING.

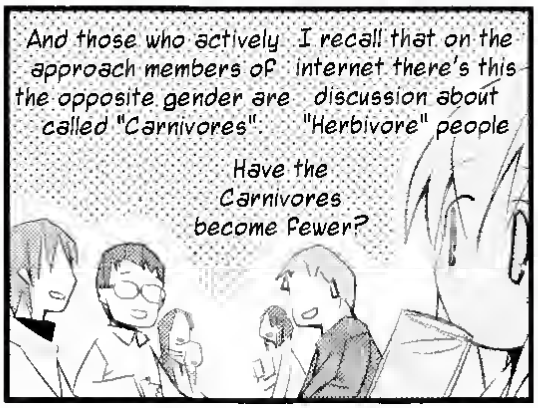

ABOUT HIM.
WHEN I SENT HIM THE INVITE HE DIDN'T REPLY, SO I CALLED HIM BUT...
OH, RIGHT.
KIZU.



MY NEXT HOLIDAY IS... PROBABLY IN TWO MONTHS.
RIGHT NOW I'M AT WORK.
REUNION? SORRY, I CAN'T MAKE IT.

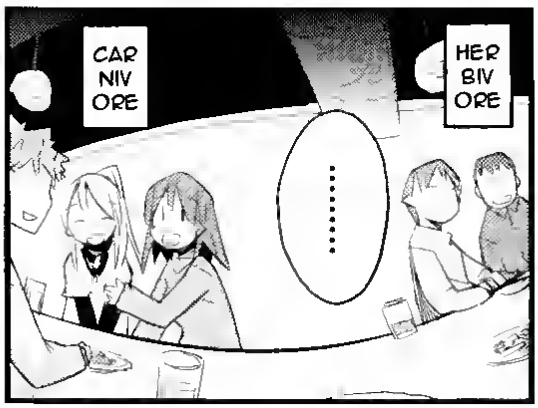
WHY !!?
HERE, LET ME TIE IT.


LABOR RIGHTS VIOLA-TION ...!!!
THAT'S WHAT HE SAID.


And those who actively approach members of the opposite gender are called "Carnivores".
I recall that on the internet there's this discussion about "Herbivore" people
Have the Carnivores become fewer?

BECAUSE I GOT MYSELF A GIRL-FRIEND.
THE REASON WHY I HELD THIS REUNION AFTER SUCH A SHORT TIME IS...

I ARRAN-GED THIS JUST TO SHOW OFF TO YOU GUYS!!
I'M SO COOL, AREN'T I?
shut up


CAR NIV ORE
HER BIV ORE
.....

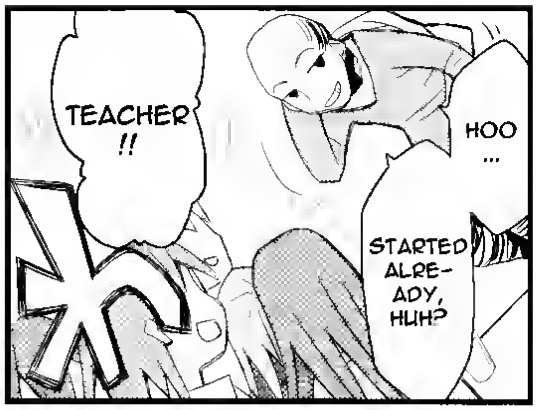
WHEN I BREAK UP WITH HER.
THE NEXT REUNION WILL BE
READY ...

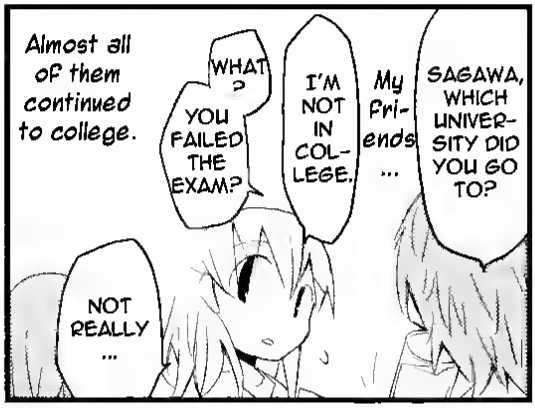
I have no intention to become a meat-eater...
But being called a grass-eater is also annoying...

かんぱ-い。

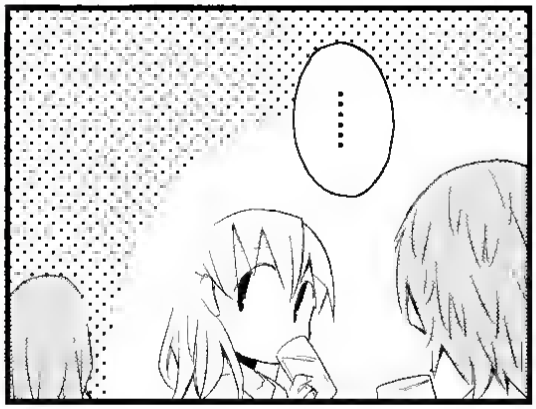
SFX: CHEERS!!

AH...
I'M DOING FINE.
SAGAWA, HOW ARE YOU DOING!!
WHO OO


TEACHER !!
HOO ...
STARTED ALRE-ADY, HUH?


Almost all of them continued to college.
WHAT?
YOU FAILED THE EXAM?
I'M NOT IN COL-LEGE.
My fri-ends ...
SAGAWA, WHICH UNIVER-SITY DID YOU GO TO?
NOT REALLY ...

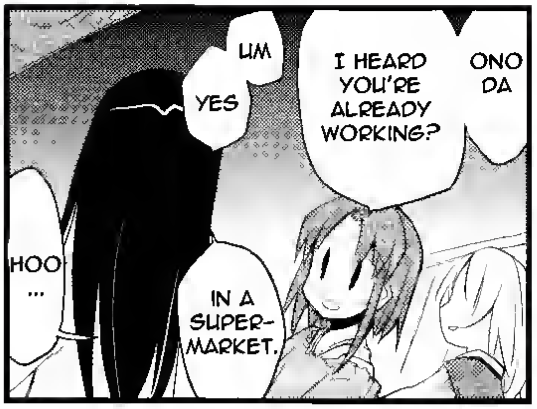
HAHA
I'M OKAY
NAGAHAMA, WHY ARE YOU NOT LATE?
I CAUGHT THE LAST TRAIN, IT'S REALLY SLOW.

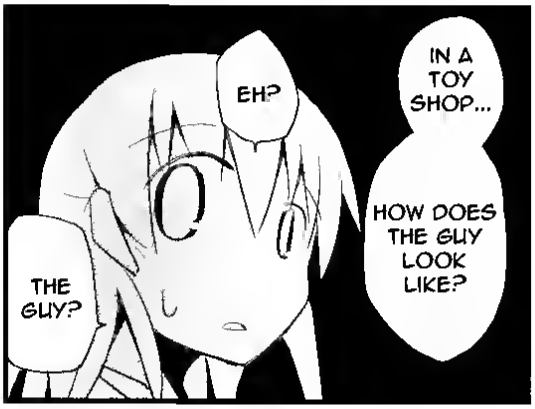

.....

MY BOY-FRIEND BROUGHT ME HERE.
WHAT? BOY-FRIEND?

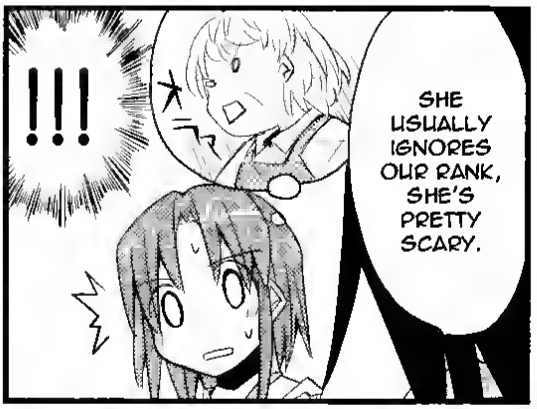
Why would you apologize!?
I'M SORRY ...

EEEH!!?
I WON'T ALLOW IT.

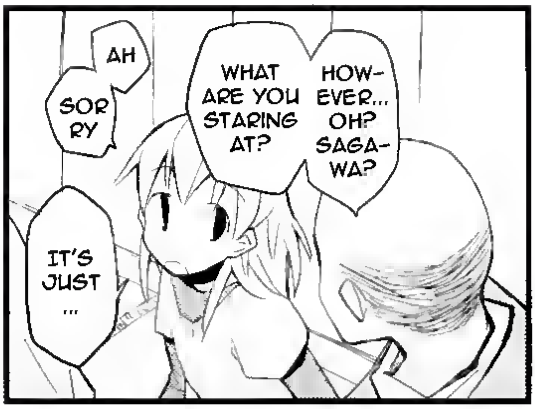


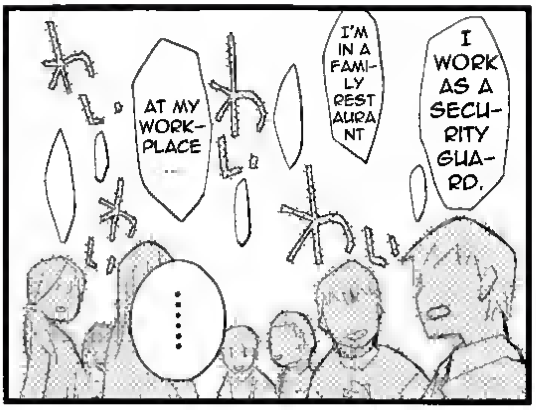


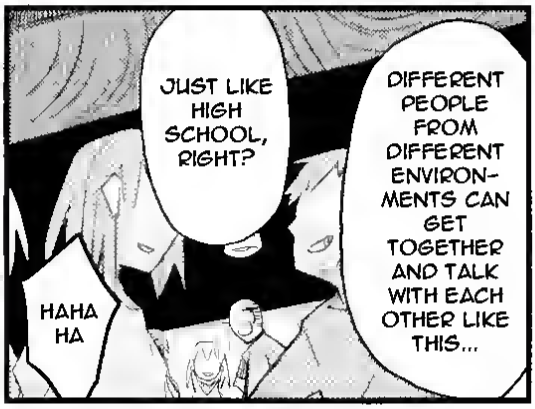
DON'T TRY TO HIDE IT.
The mindset of a carnivore ...
!?
AT OUR AGE, THERE'S NO WAY THAT YOU'D CHOOSE A JOB WITHOUT EXPECTING TO MEET SOMEONE, RIGHT?



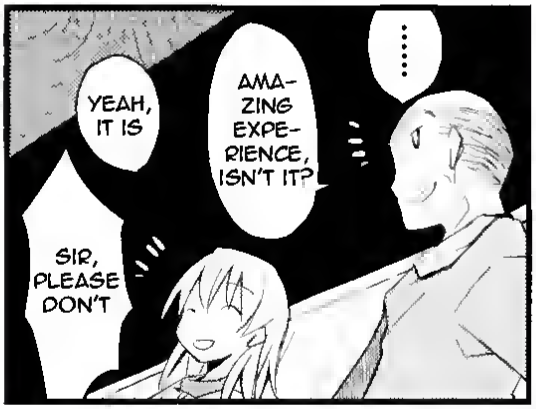
TS NOTE: I'M SORRY ABOUT THE SECOND AND THIRD PANEL, THE TRANSLATOR FUCKED UP AND NOW HE'S DISAPPEARED AND I HAVE NO IDEA HOW TO FIX THOSE LINES.


AH
SORRY
IT'S JUST ...
WHAT ARE YOU STARING AT?
HOWEVER... OH? SAGAWA?


AT MY WORKPLACE ...
I'M IN A FAMILY RESTAURANT
I WORK AS A SECURITY GUARD.
.....

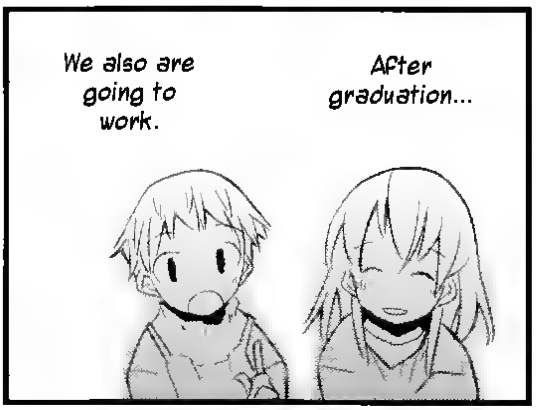

HAHA HA
JUST LIKE HIGH SCHOOL, RIGHT?
DIFFERENT PEOPLE FROM DIFFERENT ENVIRONMENTS CAN GET TOGETHER AND TALK WITH EACH OTHER LIKE THIS...

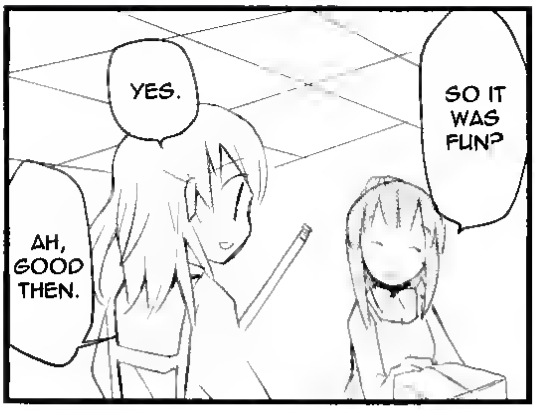
OF COURSE.
YOU HAVE MUCH MORE FREE TIME AND NEED MORE MONEY TO SPEND.
ALMOST EVERYONE HAS A PART-TIME JOB TOO.

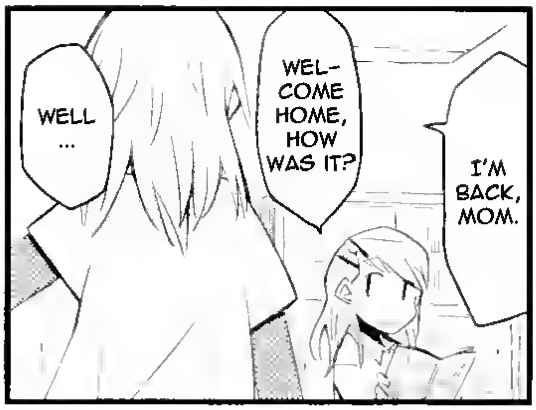

SIR, PLEASE DON'T
YEAH, IT IS
AMAZING EXPERIENCE, ISN'T IT?
.....

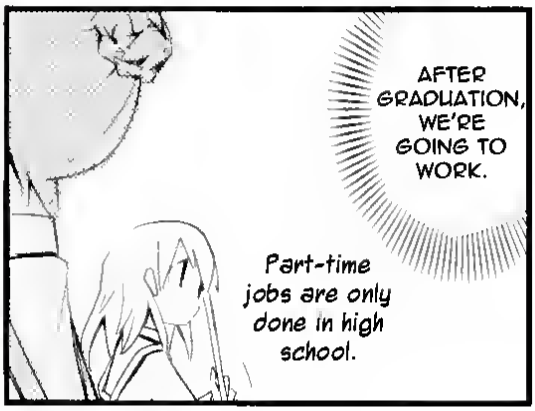
That's right...
ah...
AFTER GRADUATION, WE'RE GOING TO WORK.
COLLEGE IS A PLACE WHERE YOU LEARN TO ADAPT TO SOCIETY.
MOREOVER

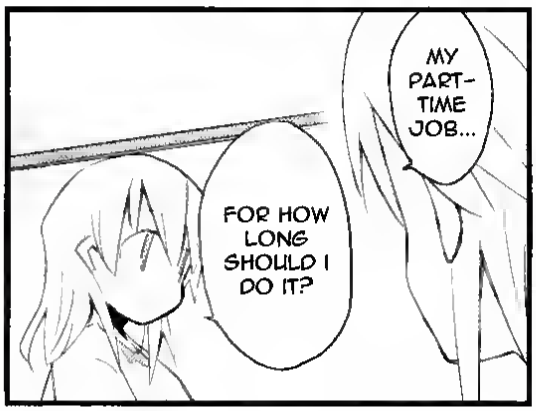
HUH?
HOW DID IT GET LIKE THIS?
KANAE IS MINE!!

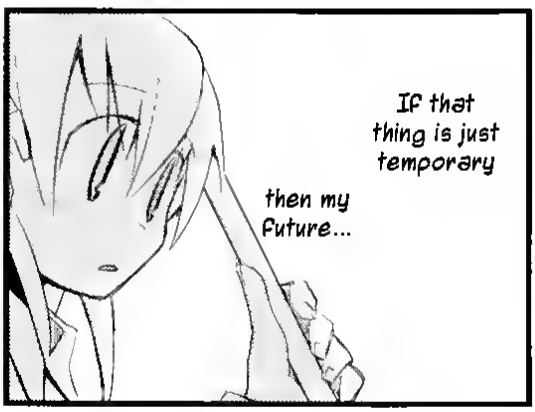

We also are going to work.
After graduation...

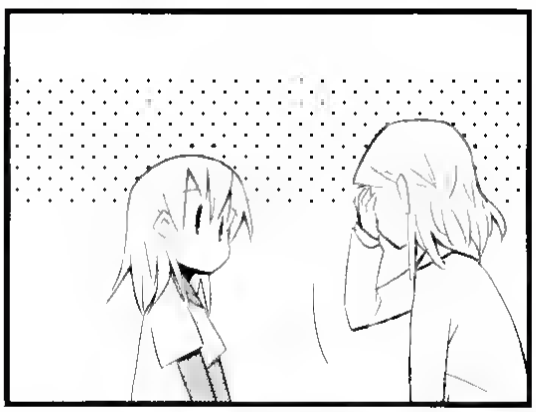

SO IT WAS FUN?
YES.
AH, GOOD THEN.

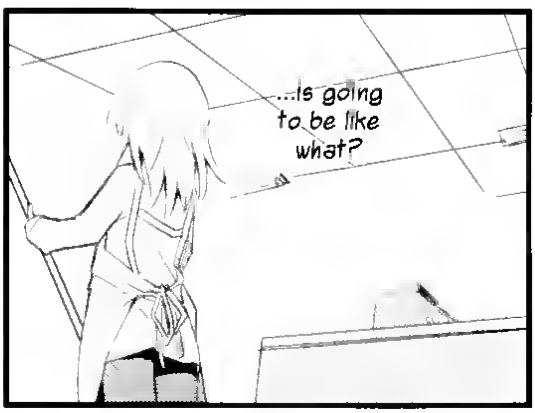

WELL ...
WEL-COME HOME, HOW WAS IT?
I'M BACK, MOM.

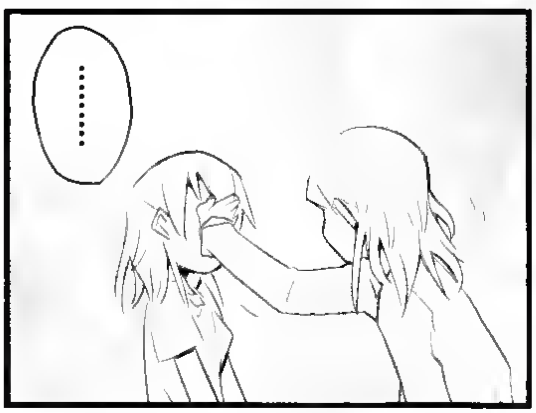

AFTER GRADUATION, WE'RE GOING TO WORK.
Part-time jobs are only done in high school.


MY PART-TIME JOB...
FOR HOW LONG SHOULD I DO IT?


If that thing is just temporary
then my future...

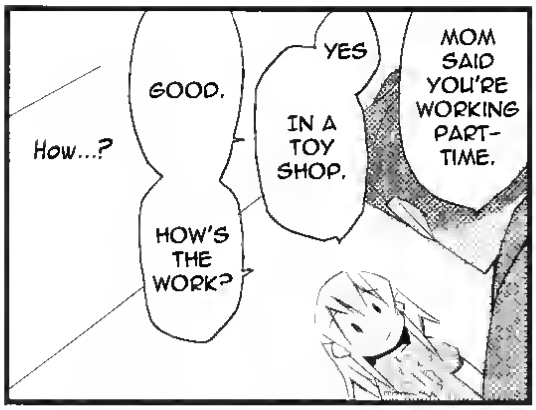


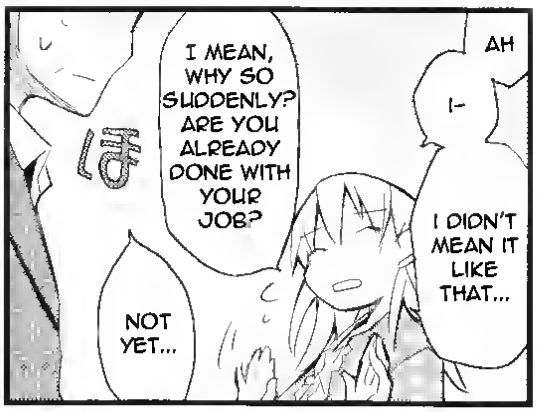

...is going to be like what?

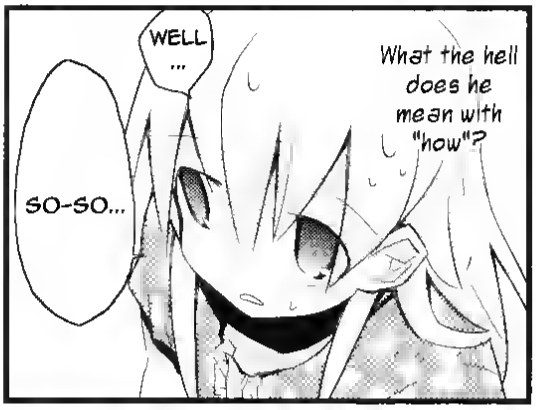

.....

...nor to think when should i wake up.
I can sleep as much as I want.
The night before my vacation.
I'm glad I don't have to wake up quickly.
Vacation is...
...a real pleasure.
空の下
屋根の中

Who is that?
?
ピンポーン
SFX: DING DONG
HUH?
DAD, WHY DID YOU COME HOME?
YES.
LOOKS LIKE YOU'RE DOING JUST FINE.
HOW ODD.
...ん?
DADDY!

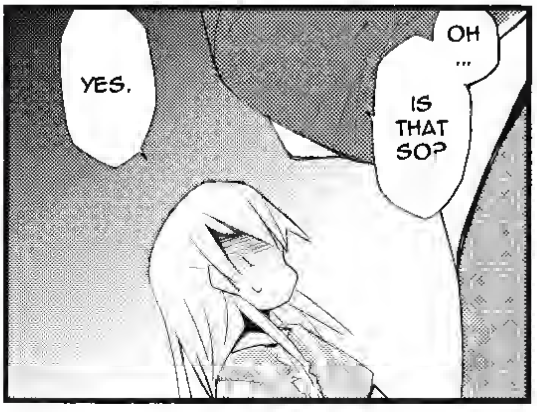

MOM SAID YOU'RE WORKING PART-TIME.
YES
IN A TOY SHOP.
GOOD.
How...?
HOW'S THE WORK?


AH
I-
I DIDN'T MEAN IT LIKE THAT...
I MEAN, WHY SO SUDDENLY? ARE YOU ALREADY DONE WITH YOUR JOB?
NOT YET...

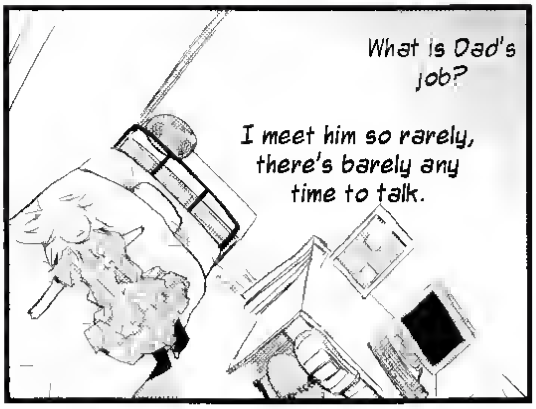

WELL ...
What the hell does he mean with "how"?
SO-SO...

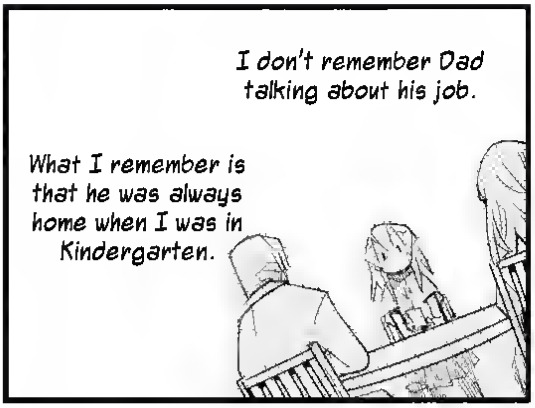
MAYBE BECA-USE...
...I MISS YOU ALL.

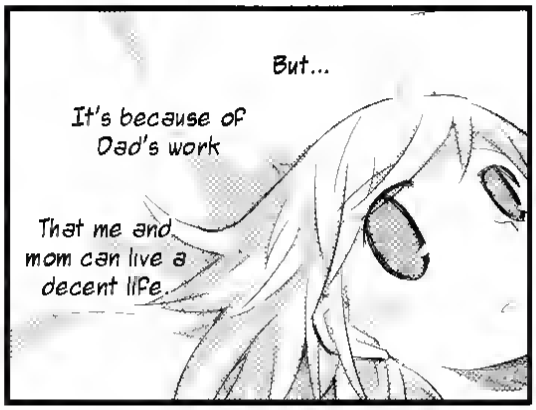
HMM ...
So-so?
What the hell does that even mean?
Does that mean good or bad?

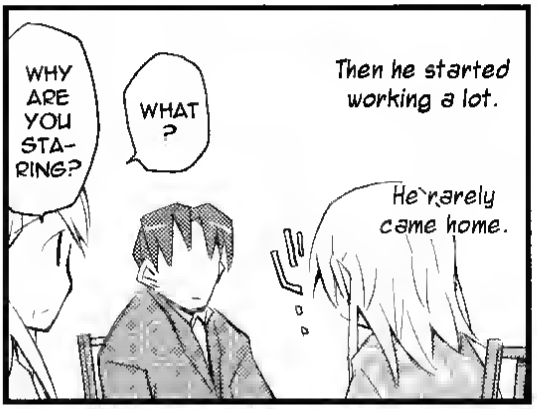

OH ...
IS THAT SO?
YES.

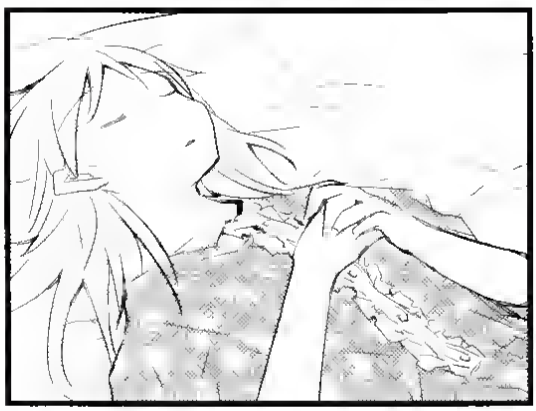
DAD ...
FEELS HOME-SICK.

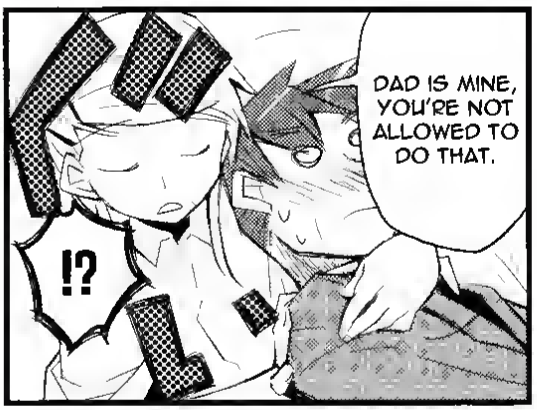

What is Dad's job?
I meet him so rarely, there's barely any time to talk.


I don't remember Dad talking about his job.
What I remember is that he was always home when I was in Kindergarten.


But...
It's because of Dad's work
That me and mom can live a decent life.


WHY ARE YOU STA-RING?
WHAT ?
Then he started working a lot.
He rarely came home.




DAD IS MINE, YOU'RE NOT ALLOWED TO DO THAT.
!?

I HATE MY-SELF.
.....

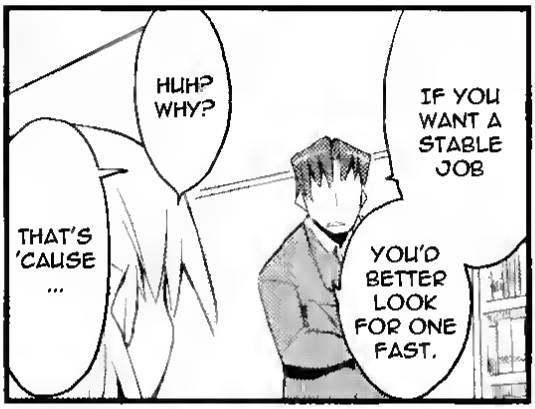
I...
DON'T WANT TO.
Rejected by my own daughter
.....
!!!

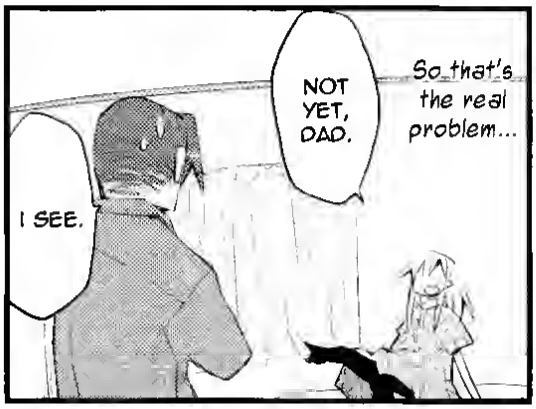
!!
IT'S TIME FOR HER TO GET A BOYFRIEND OR TWO.
SHE'S ALREADY A GROWN-UP.
SHE'S BECOME MORE LIKE ME.
YES.
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I LAST SAW KANAE. SHE BECAME CUTER.
NO, IT'S JUST THAT...
WHY? WHAT'S THE MATTER?
MY DAUGHTER HAS GROWN UP, HUH?
DON'T OVERDO IT.
I WANT TO TALK WITH HER.
YEAH, YEAH.
I HOPE SHE DOESN'T IGNORE ME.
WHAT DO YOU WANT TO SAY?

DAD, WHAT'S YOUR JOB?
YES
COME IN
SFX: KNOCK KNOCK
DAD?
!
Going abroad checking on branches of the company...
...or researching the market place...
HMMM ...
.....
HOW SHOULD I SAY IT...
I hope he doesn't just say...
"It's better to leave it alone"
NO NO, THANK YOU.
I'LL JUST STAY HERE.
GO AHEAD
HERE

For now.
YES.
MAY BE.
SO
ARE YOU GOING TO KEEP WORKING PART-TIME?

ah...
I JUST WANT TO KNOW IF YOU HAVE A BOYFRIEND YET.
YEAH
THAT'S IT.


HUH? WHY?
THAT'S 'CAUSE ...
IF YOU WANT A STABLE JOB
YOU'D BETTER LOOK FOR ONE FAST.

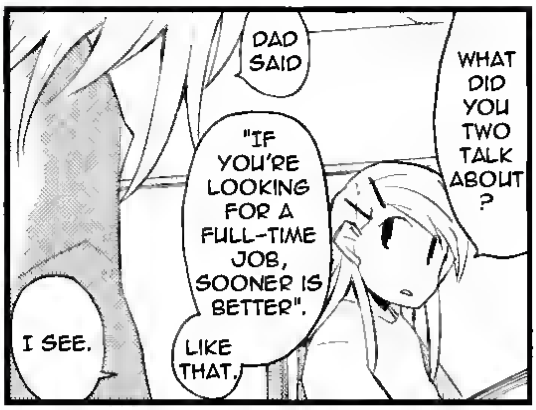

NOT YET, DAD.
So that's the real problem...
I SEE.

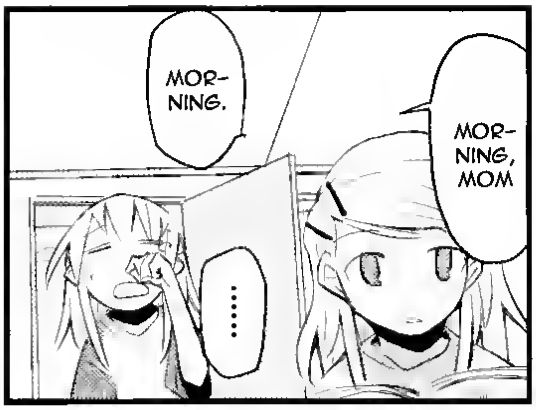
THEY PREFER THEIR EMPLOYEES TO BE YOUNGER.

WHAT KIND OF ADVICE IS THAT?
FIND ONE WHO WILL OBEY TO YOU NO MATTER WHAT.
IF YOU'RE LOO-KING FOR ONE

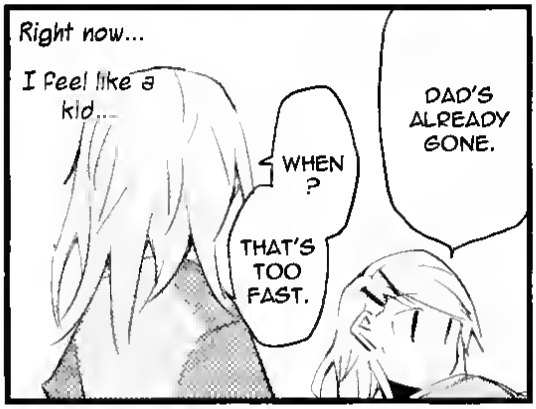
WHO KNO WS...
WHO
ISN'T IT LIKE THAT?

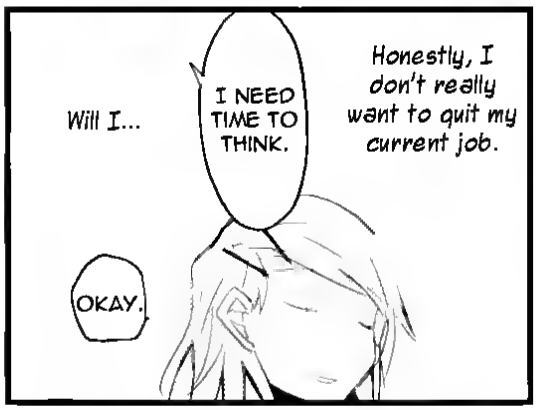
Look-ing for a fellow poor guy, huh?
...
SHOW HIM TO ME.
IF YOU FIND SOME-ONE LIKE THAT

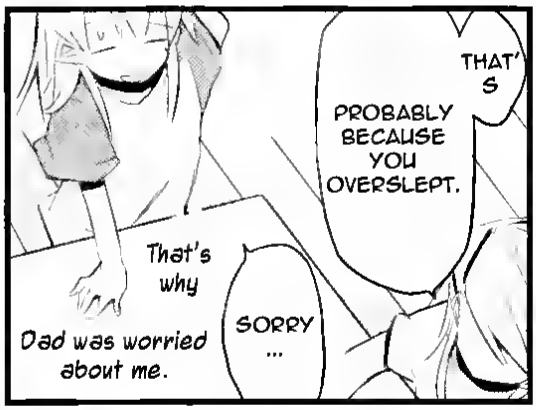

DAD SAID
"IF YOU'RE LOOKING FOR A FULL-TIME JOB, SOONER IS BETTER".
LIKE THAT.
WHAT DID YOU TWO TALK ABOUT?
I SEE.

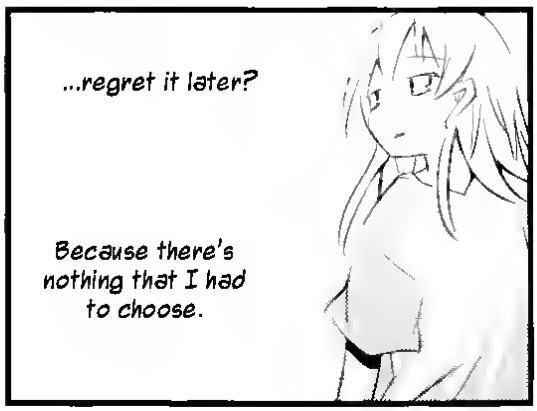

MOR-NING.
MOR-NING, MOM
.....

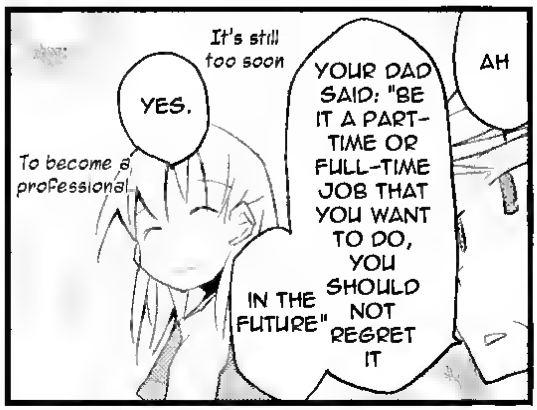
I really should do the job hunting more seriously.
But...
I DON'T KNOW
AND WHAT DO YOU THINK?


Right now...
I feel like a kid...
WHEN?
THAT'S TOO FAST.
DAD'S ALREADY GONE.

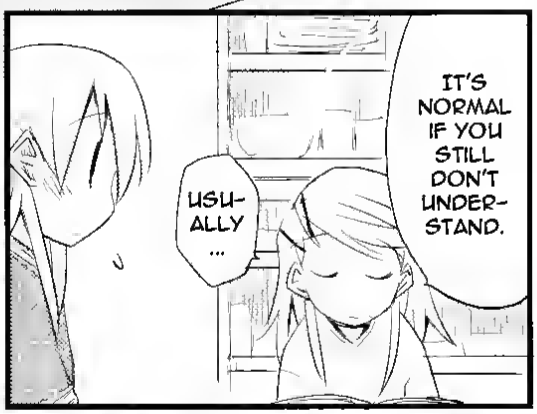

Will I...
I NEED TIME TO THINK.
Honestly, I don't really want to quit my current job.
OKAY.

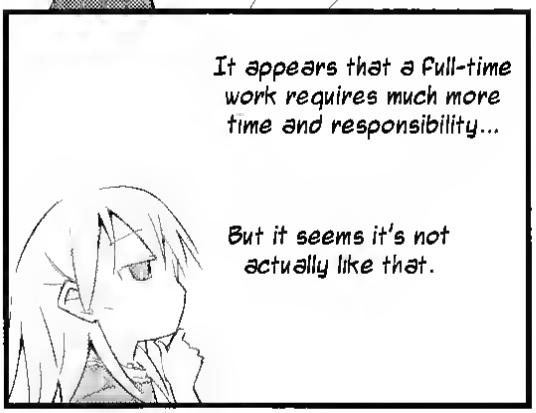

That's why Dad was worried about me.
SORRY...
THAT'S PROBABLY BECAUSE YOU OVERSLEPT.


...regret it later?
Because there's nothing that I had to choose.

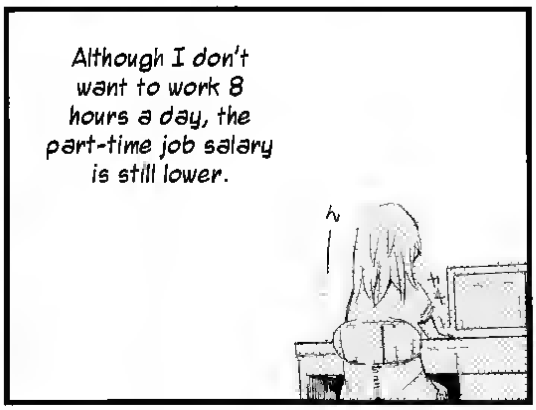

It's still too soon
To become a professional
YES.
IN THE FUTURE"
YOUR DAD SAID: "BE IT A PART-TIME OR FULL-TIME JOB THAT YOU WANT TO DO, YOU SHOULD NOT REGRET IT
AH

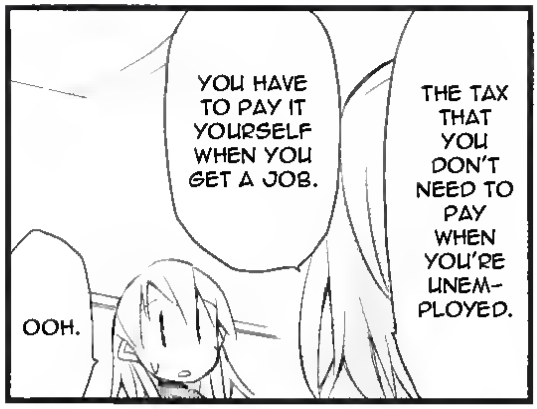
Actually, when I think about it...
I don't really know the difference...
...between a full-time and a part-time job.
空の下
屋根の中

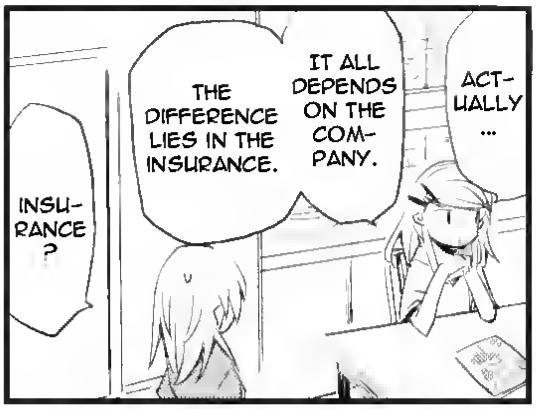

IT'S NORMAL IF YOU STILL DON'T UNDER-STAND.
USU-ALLY ...

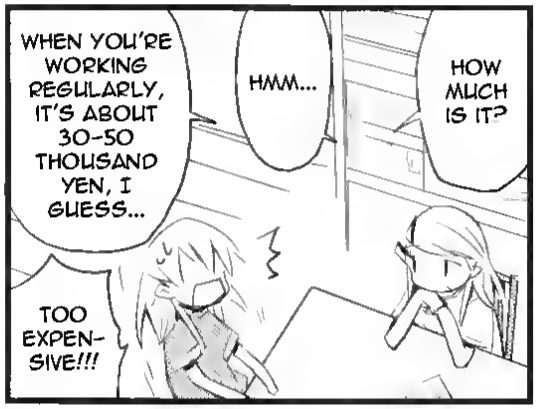

It appears that a full-time work requires much more time and responsibility...
But it seems it's not actually like that.

YOU'RE SUPPOSED TO ASK ABOUT THAT BEFORE LOOKING FOR A JOB...
WELL... THAT'S TRUE
!!!

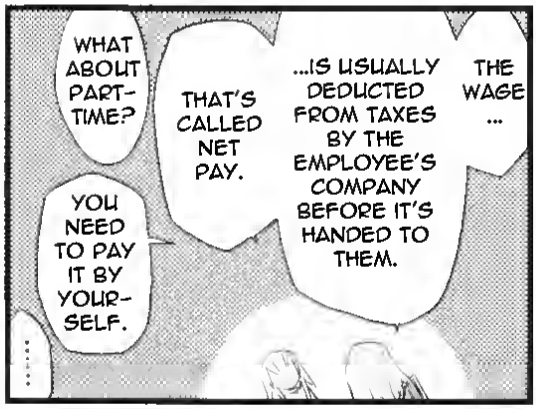

Although I don't want to work 8 hours a day, the part-time job salary is still lower.


THE TAX THAT YOU DON'T NEED TO PAY WHEN YOU'RE UNEM-PLOYED.
YOU HAVE TO PAY IT YOURSELF WHEN YOU GET A JOB.
OOH.

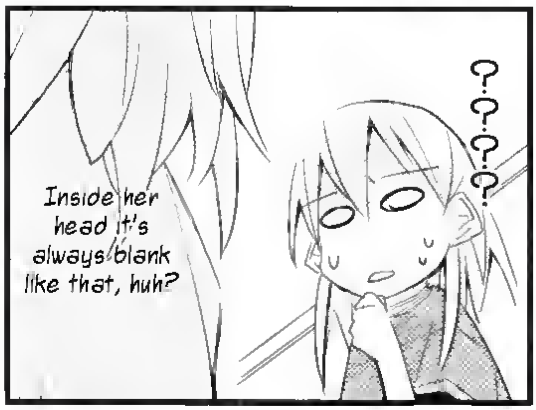

ACT-UALLY ...
IT ALL DEPENDS ON THE COM-PANY.
THE DIFFERENCE LIES IN THE INSURANCE.
INSU-RANCE ?

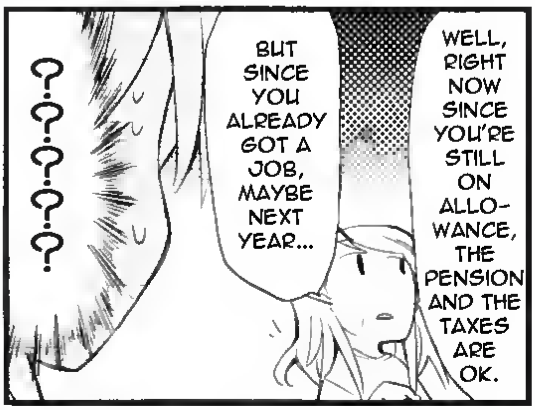

HOW MUCH IS IT?
HMM...
WHEN YOU'RE WORKING REGULARLY, IT'S ABOUT 30-50 THOUSAND YEN, I GUESS...
TOO EXPEN-SIVE!!!

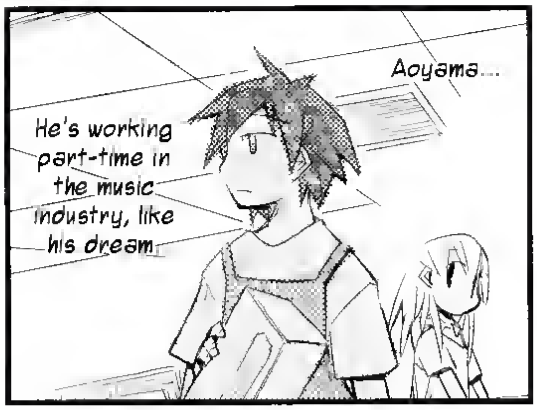
YES
INSU-RANCE.
ALSO TAXES AND PENSION FUND.

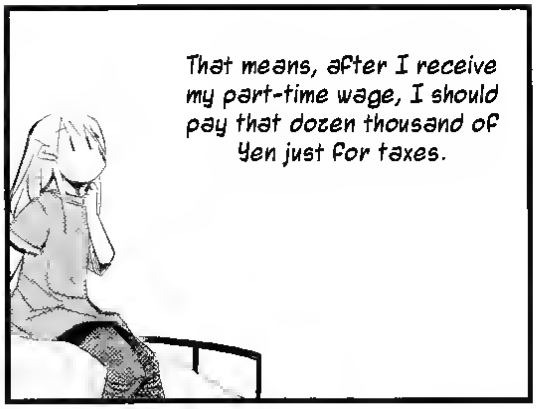

THE WAGE ...
...IS USUALLY DEDUCTED FROM TAXES BY THE EMPLOYEE'S COMPANY BEFORE IT'S HANDED TO THEM.
THAT'S CALLED NET PAY.
WHAT ABOUT PART-TIME?
YOU NEED TO PAY IT BY YOUR-SELF.
.....

.....??


??????
Inside her head it's always blank like that, huh?

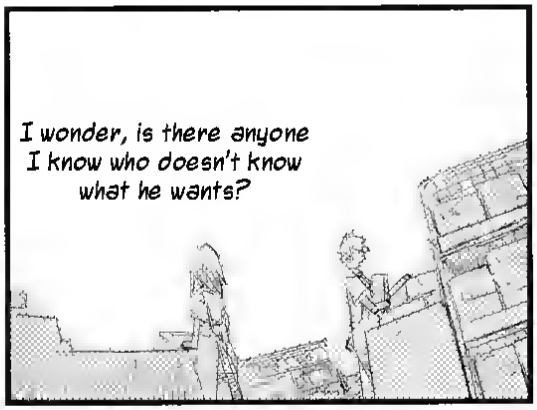

WELL, RIGHT NOW SINCE YOU'RE STILL ON ALLO-WANCE, THE PENSION AND THE TAXES ARE OK.
BUT SINCE YOU ALREADY GOT A JOB, MAYBE NEXT YEAR...
??????

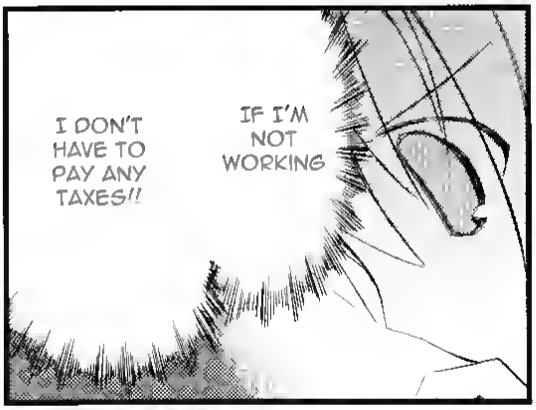

Aoyama...
He's working part-time in the music industry, like his dream.

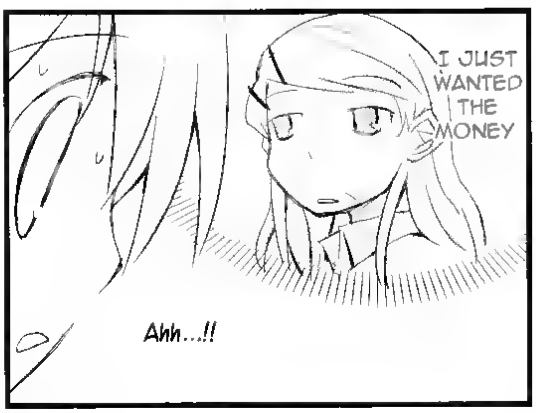

That means, after I receive my part-time wage, I should pay that dozen thousand of Yen just for taxes.

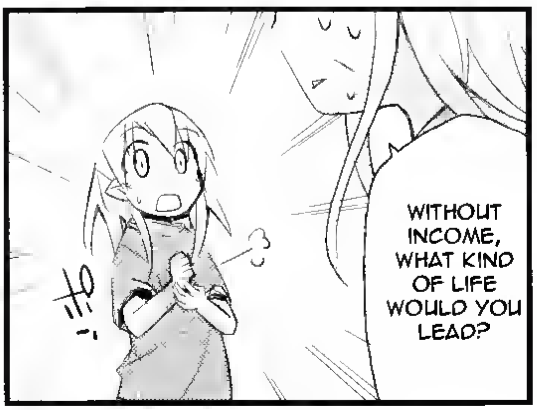
If there's something you want to do.
Part-time jobs help fulfilling your daily needs while waiting for your dreams to be realized.
If that's true, part-time jobs aren't so bad.

But, from another perspective...
Why do we have to pay taxes? That made me lose my motivation...

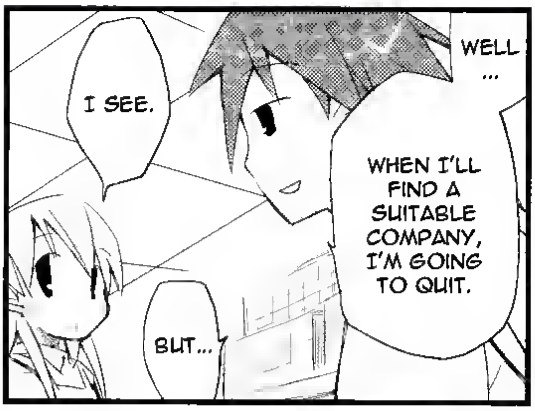

I wonder, is there anyone I know who doesn't know what he wants?

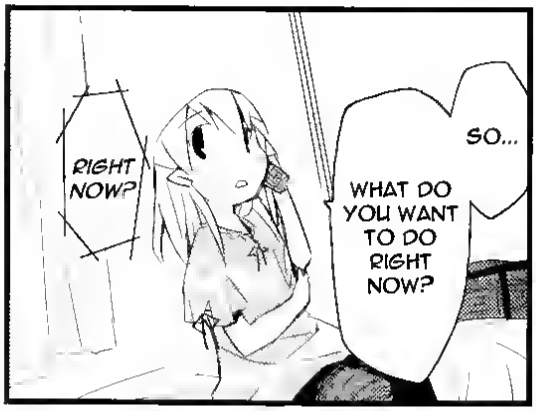

I DON'T HAVE TO PAY ANY TAXES!!
IF I'M NOT WORKING

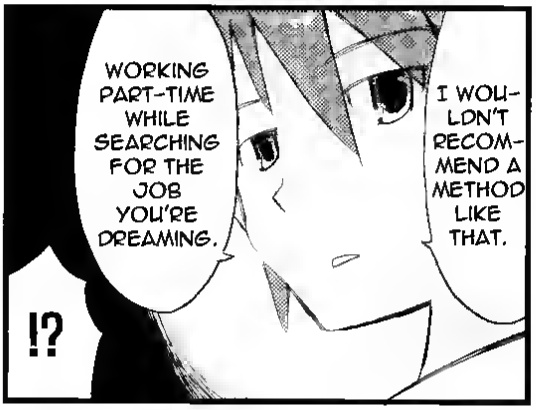

I JUST WANTED THE MONEY
Ahh...!!


WITHOUT INCOME, WHAT KIND OF LIFE WOULD YOU LEAD?

HMM
SOMETHING I WANT TO DO?
I THINK I WANT TO FIND A PERMANENT JOB SOON.
HEE...

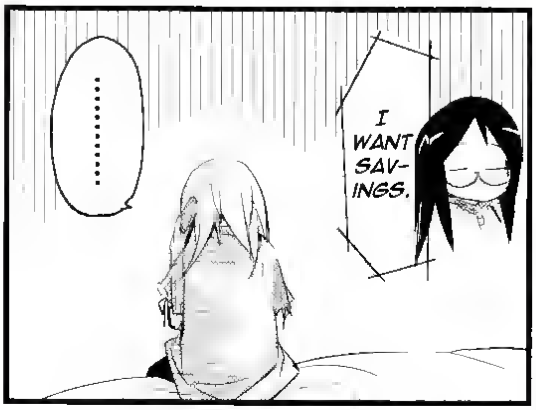

WELL ...
I SEE.
WHEN I'LL FIND A SUITABLE COMPANY, I'M GOING TO QUIT.
BUT...


SO...
WHAT DO YOU WANT TO DO RIGHT NOW?
RIGHT NOW?


I WOULDN'T RECOMMEND A METHOD LIKE THAT.
WORKING PART-TIME WHILE SEARCHING FOR THE JOB YOU'RE DREAMING.
!?

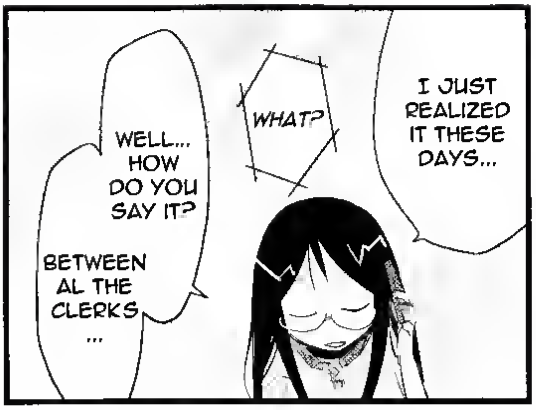
WELL, FOR NOW...

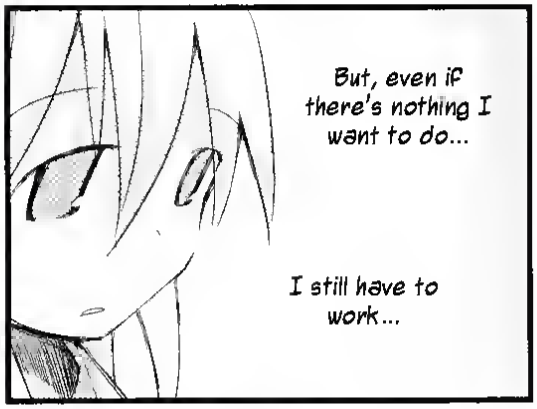
IF THERE'S A JOB YOU WANT TO DO
YOU SHOULD LOOK FOR IT AND TRY TO SETTLE DOWN.
A WISE REMARK !!?

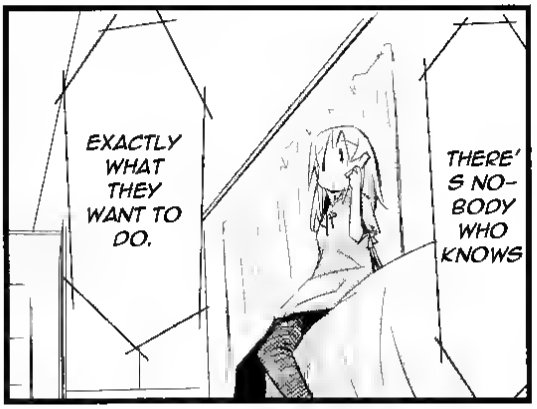

I WANT SAVINGS.
.....

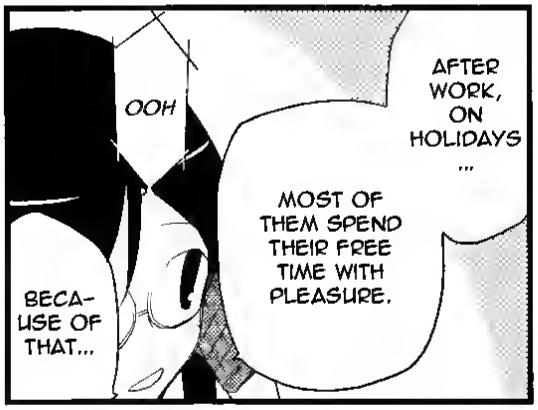
.....
YES
AT LEAST THAT'S WHAT I USED TO THINK...

We don't work because there's something we want to do.
Alright, I understand.


I JUST REALIZED IT THESE DAYS...
WHAT?
WELL... HOW DO YOU SAY IT?
BETWEEN AL THE CLERKS ...


But, even if there's nothing I want to do...
I still have to work...

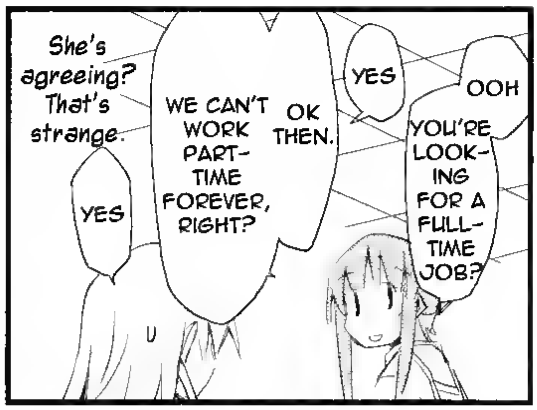

EXACTLY WHAT THEY WANT TO DO.
THERE'S NOBODY WHO KNOWS

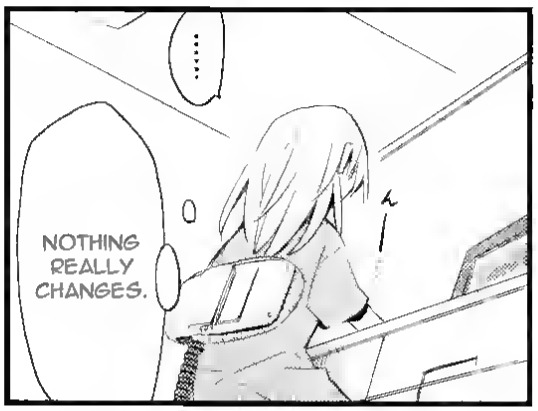

OOH
AFTER WORK, ON HOLIDAYS ...
MOST OF THEM SPEND THEIR FREE TIME WITH PLEASURE.
BECAUSE OF THAT...

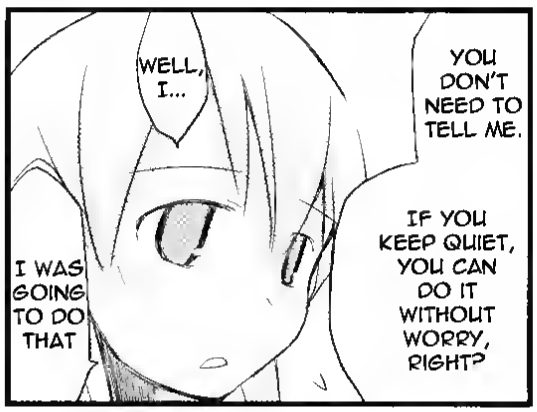
It's time to look for another job again...

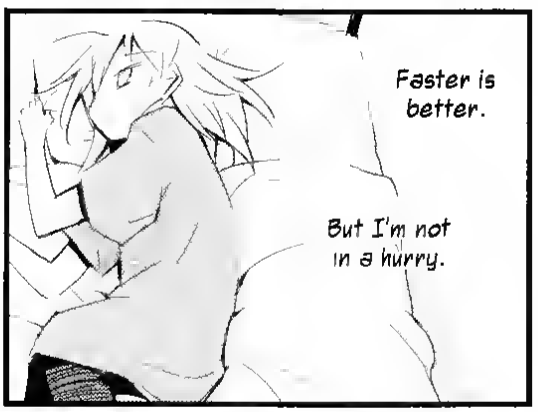
IS SHE JUST TRYING TO CONSOLE ME?
I DON'T THINK IT'S A BAD THING IF WE DON'T KNOW WHAT TO DO.

Hello Work's closed too on holiday.
Anyway, I'm not in a hurry. I'll just check their website first.


She's agreeing? That's strange.
YES
WE CAN'T WORK PART-TIME FOREVER, RIGHT?
OK THEN.
OOH
YOU'RE LOOKING FOR A FULL-TIME JOB?

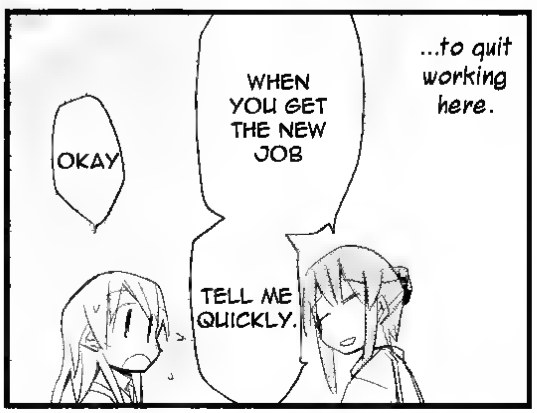

.....
NOTHING REALLY CHANGES.

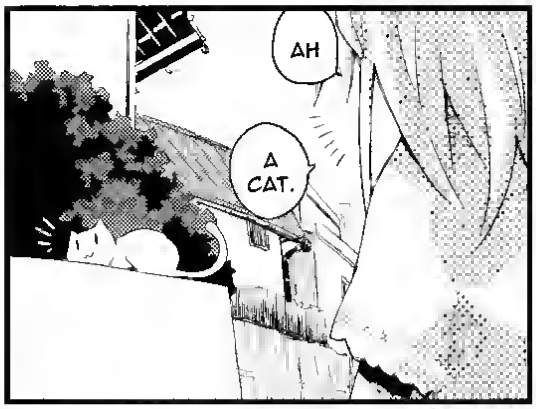

WELL, I...
YOU DON'T NEED TO TELL ME.
I WAS GOING TO DO THAT
IF YOU KEEP QUIET, YOU CAN DO IT WITHOUT WORRY, RIGHT?


Faster is better.
But I'm not in a hurry.

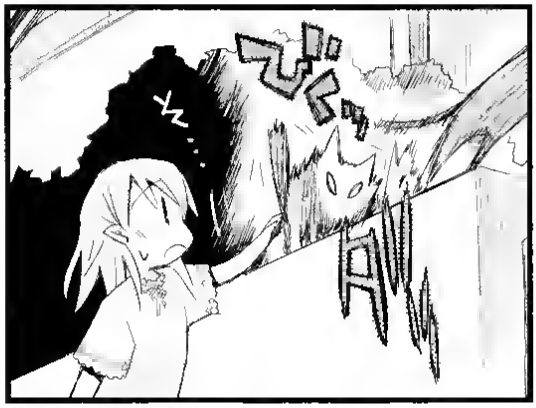
I don't really want her...
BUT I'D FEEL BAD IF I DIDN'T TELL YOU

...I'm really not in a hurry.

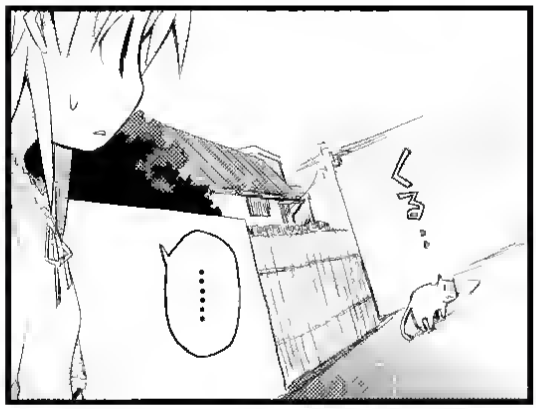

...to quit working here.
WHEN YOU GET THE NEW JOB
OKAY
TELL ME QUICKLY.

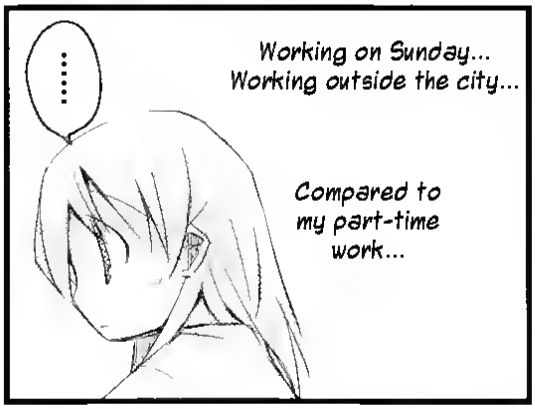

AH
A CAT.

I already decided to look for a job...
But I still haven't decided what kind of job I want to do...


AW

Special skills... I don't have any.
Industrial... This won't do.

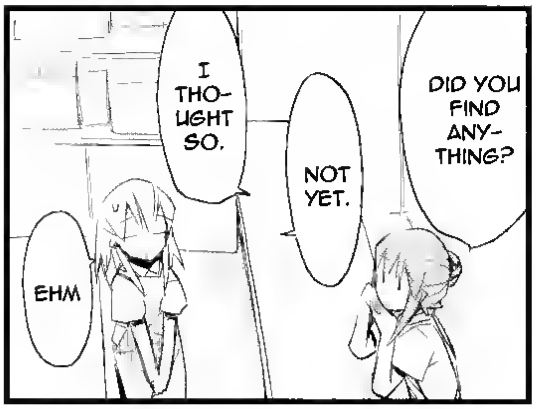


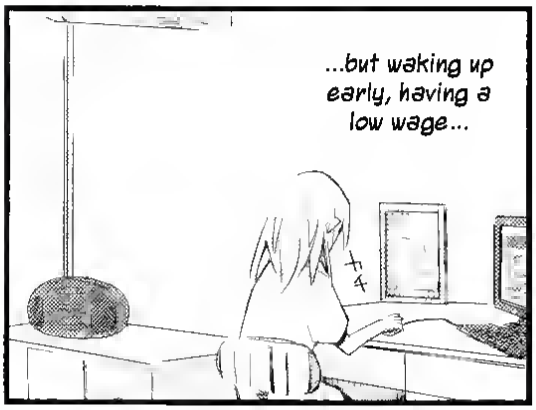

Working on Sunday... Working outside the city...
Compared to my part-time work...

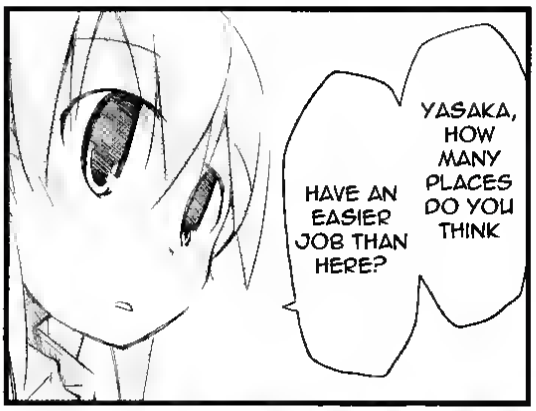
I also...
...want to go there.
damn it, go away

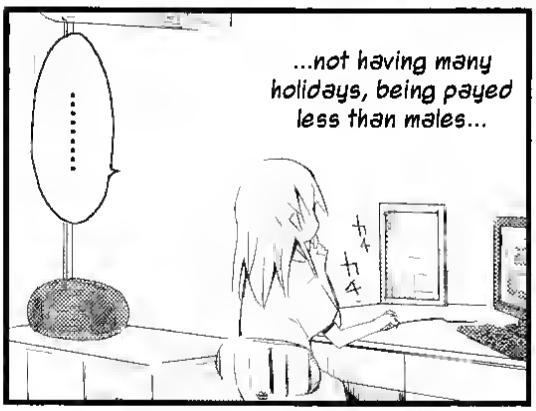
There's nothing I want to do...
Yet, there's so many things I don't want to do.

It's not that I...
don't have the willpower to work...


I THO-UGHT SO.
NOT YET.
DID YOU FIND ANY-THING?
EHM

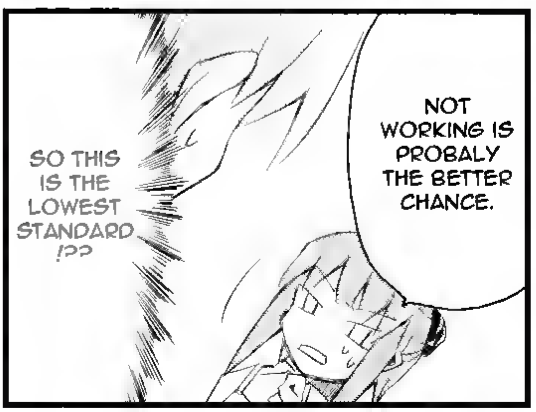

...but waking up early, having a low wage...


YASAKA, HOW MANY PLACES DO YOU THINK
HAVE AN EASIER JOB THAN HERE?

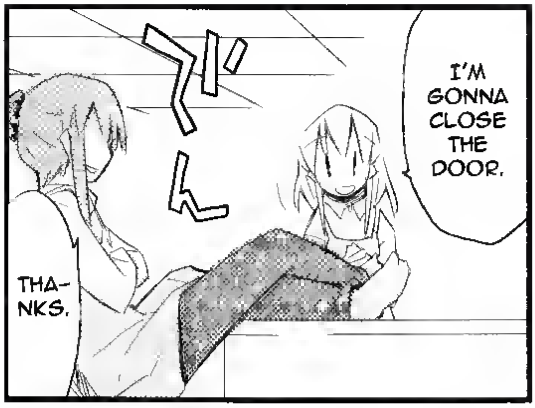

.....
...not having many holidays, being payed less than males...

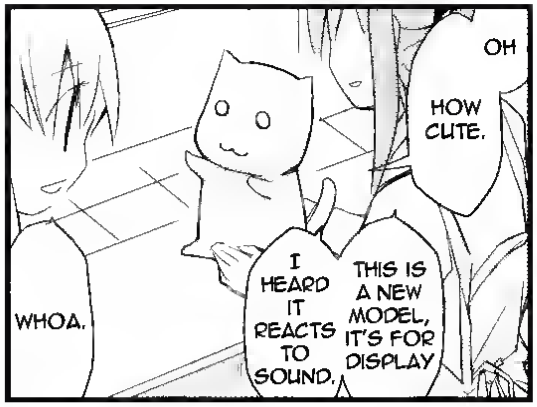
Easier...
...than here?

I'm not in a hurry
So why did I become so interested in job hunting?


NOT WORKING IS PROBALY THE BETTER CHANCE.
SO THIS IS THE LOWEST STANDARD !??

This job is the ideal for me, probably.
But I'm happier with vacation.
I'm fine with working.
Hmm...
But when I'm not in the right mood, I just want to laze around.
I really am
an egoist.
空の下
屋根の中


I'M GONNA CLOSE THE DOOR.
THA-NKS.


OH HOW CUTE.
WHOA.
I HEARD IT REACTS TO SOUND.
THIS IS A NEW MODEL, IT'S FOR DISPLAY

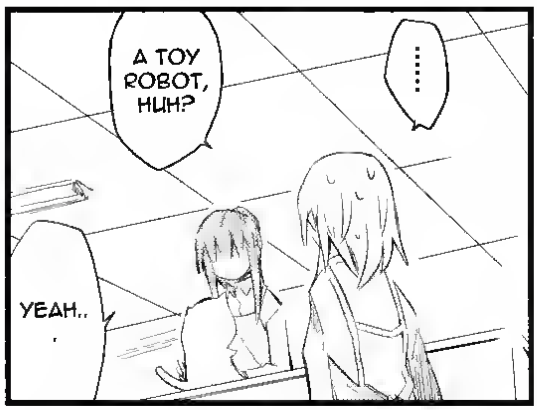
I KNOW
WHAT THE HELL ARE YOU DOING...
BUT SITTING THIS WAY IS REALLY CONF-ORTABLE.
.....

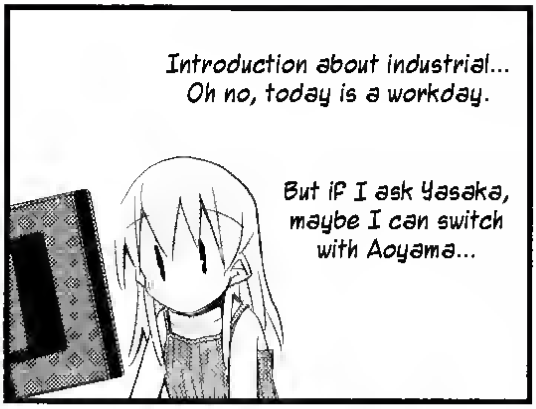
AHAHA.
.....

BUT ...
I CAN'T DO IT WITH CUSTO-MERS AROUND.
I SEE.
.....

AAAH.

IT REALLY HAS TO BE DONE WITH SHADES.
WHAT-EVER YOU WEAR, IT'S STILL NO GOOD.


A TOY ROBOT, HUH?
.....
YEAH..


Introduction about industrial...
Oh no, today is a workday.
But if I ask Yasaka, maybe I can switch with Aoyama...

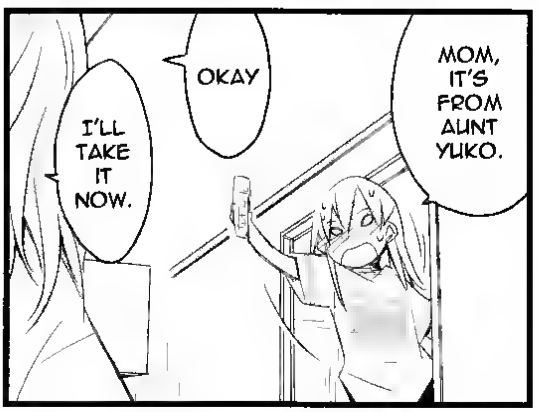
KA-NAE
PLEASE ANSWER THE PHONE!
OKAY

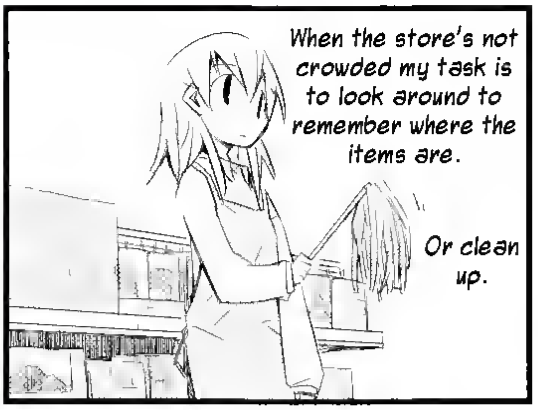
HELLO
SHINO-GAWA TOY SHOP H...

No.
I don't even really want to go.
And moreover, it looks like this will be held more often...

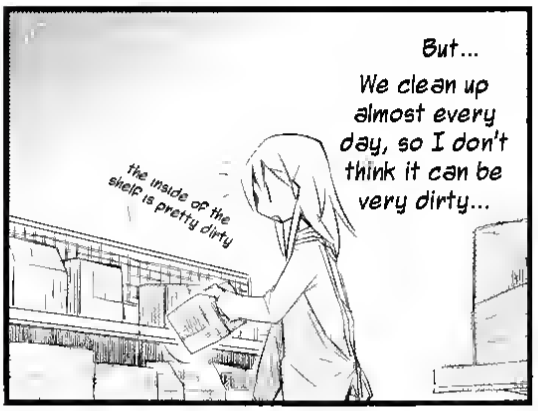
.....
SOR-RY, SAGA WA HERE

But when the time is right
I'm going there.

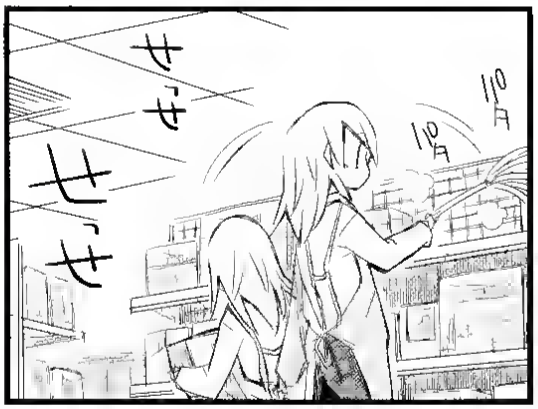

MOM, IT'S FROM AUNT YUKO.
OKAY
I'LL TAKE IT NOW.


When the store's not crowded my task is to look around to remember where the items are.
Or clean up.

WANNA TRY? GO AHEAD. THE STORE'S EMPTY
BASE BALL TOY?

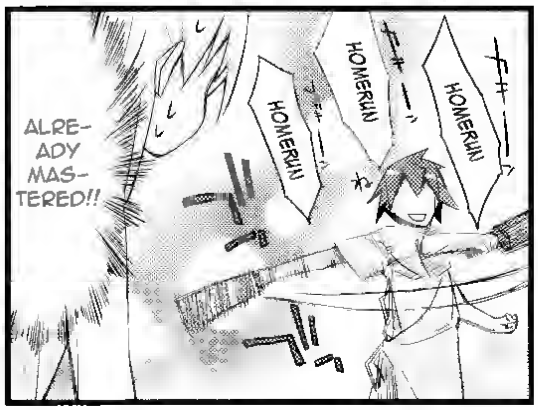

But... We clean up almost every day, so I don't think it can be very dirty...
the inside of the shelf is pretty dirty

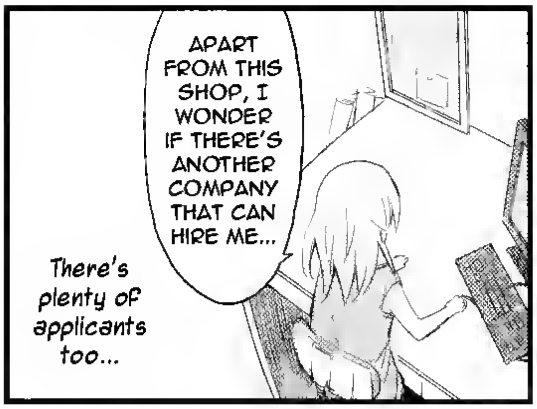
TRY IT.
STRIKE
STRIKE
STRIKE
BATTER OUT
IT'S HARD.
YEAH, THERE'S A TRICK FOR THAT.

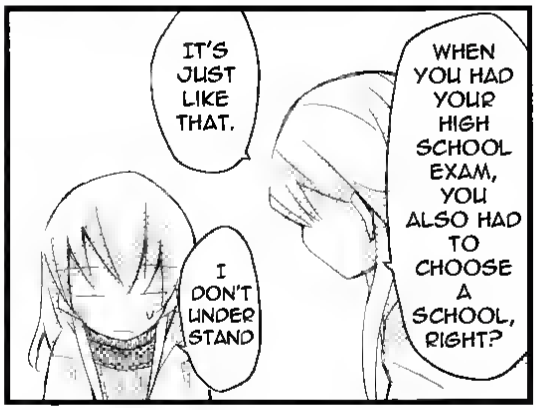

ヤヤヤヤ

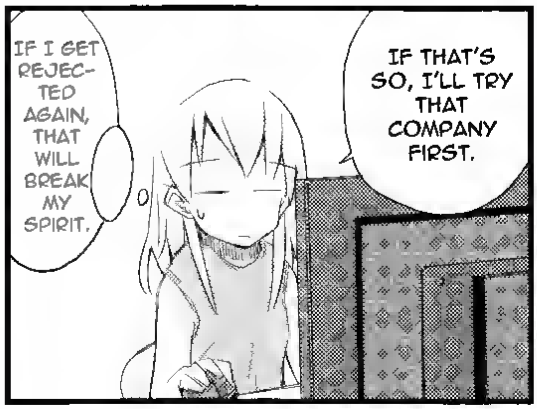
SWING IT THIS WAY
WITH THIS ANGLE
AND PRESS THAT BUTTON.
HOMERUN
HOMERUN

THIS PER-SON...
THANKS TO KANAE
WE WON'T HAVE TO CLEAN UP AT THIS YEAR-END.

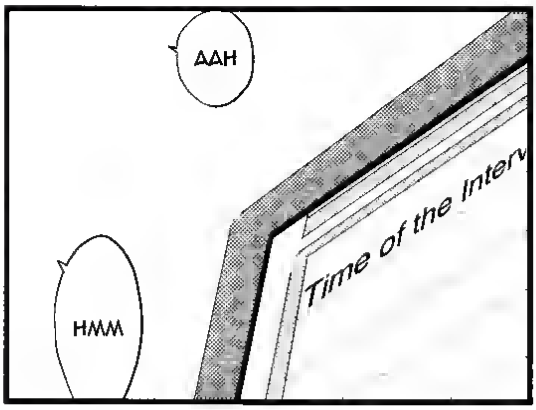

ALRE-ADY MAS-TERED!!
HOMERUN
HOMERUN
HOMERUN







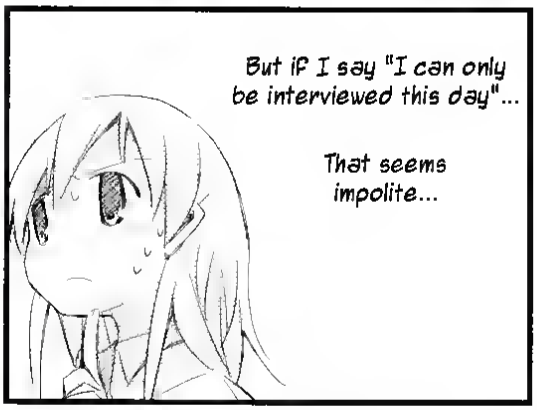
NOTE: I DON'T EITHER. FUCKING TRANSLATORS, MAN

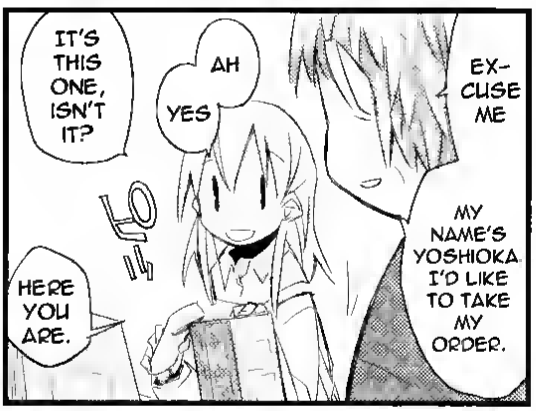

AAH
HMM
Time of the Interv

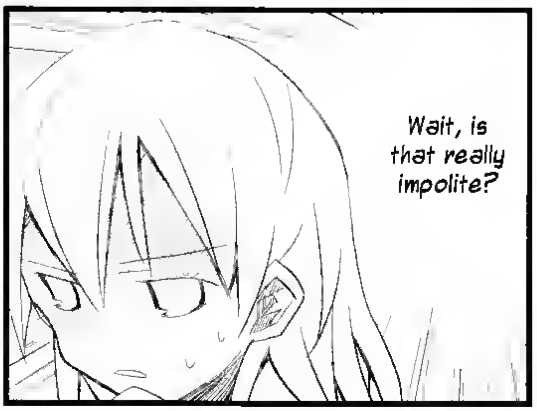
THAT'S A CUSTOMER ORDER.
AH
OOH
WHAT'S THIS?
IT WAS ORDERED BY SOMEONE CALLED YOSHIOKA.
HEE

.....
If that's possible, when the store is closed.
And that's two days from today.

A toy robot...
IT'S PRETTY HEAVY TOO.


But if I say "I can only be interviewed this day"...
That seems impolite...

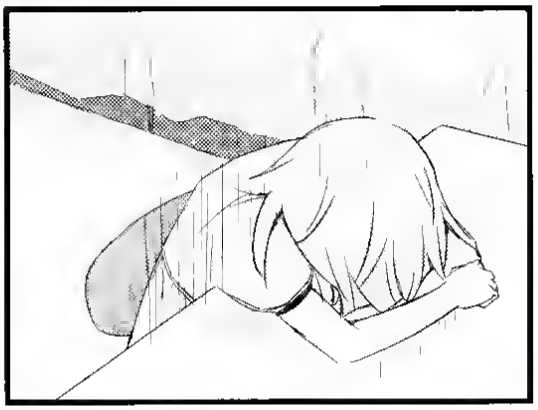

IT'S THIS ONE, ISN'T IT?
AH
YES
EX-CUSE ME
MY NAME'S YOSHIOKA. I'D LIKE TO TAKE MY ORDER.
HERE YOU ARE.

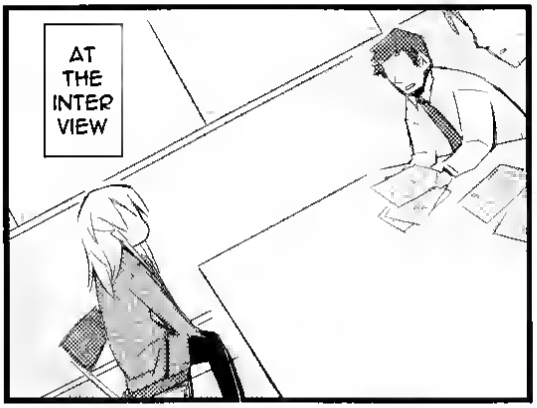

Wait, is that really impolite?

WHAT IS THIS!?
HIEE
THE PRICE IS 65,890 YEN...
SO EXPE-NSIVE ...!!?

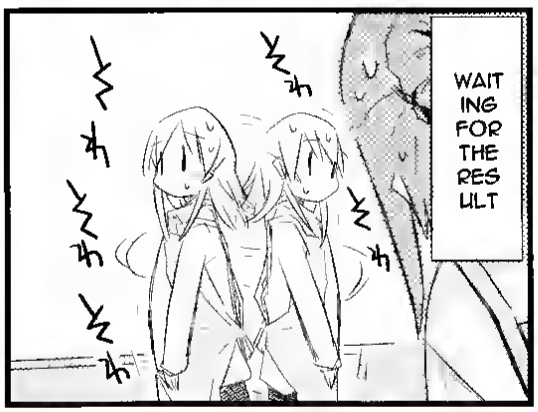
We hope you under-stand.

SO IT'S TOMOR ROW?
THANK YOU.
GOOD LUCK.

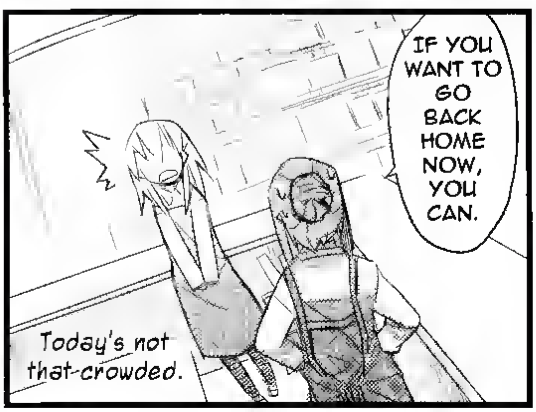


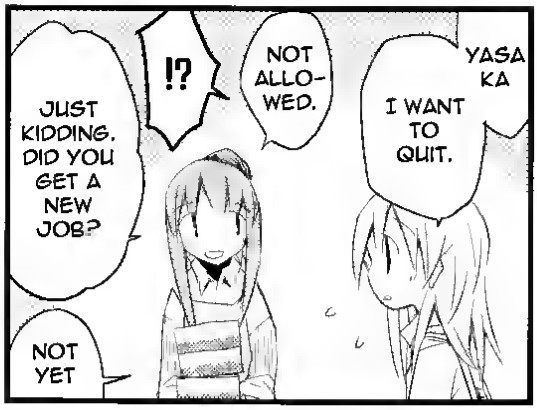

AT THE INTER VIEW

Waiting for the call while working part-time is really mentally tiring...
.....


WAIT ING FOR THE RES ULT

HAAH


IF YOU WANT TO GO BACK HOME NOW, YOU CAN.
Today's not that crowded.


YASA KA
I WANT TO QUIT.
!?
NOT ALLO-WED.
JUST KIDDING. DID YOU GET A NEW JOB?
NOT YET

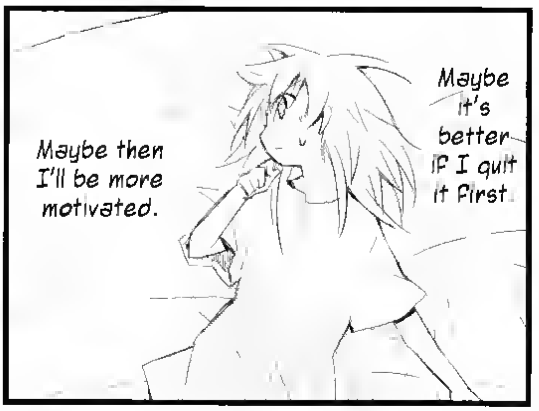
Searching for a job while working, even part-time, is really...
Hard.

RIGHT NOW I STILL DIDN'T GET IT, BUT
IF I KEEP IT LIKE THIS, I THINK I DON'T HAVE MUCH TIME.

BUT
IF THEY HIRE ME, I'LL HAVE TO QUIT MY PART-TIME JOB.

IF I HAVE TO WORK WHILE LOOKING FOR A JOB TOO...
WELL, IT FEELS...
HARD.

.....


Maybe then I'll be more motivated.
Maybe it's better if I quit it first.

HEY, YASAKA
WHY DON'T WE GO OUT TOGETHER TO EAT SOME-THING?
!
GOOD IDEA.

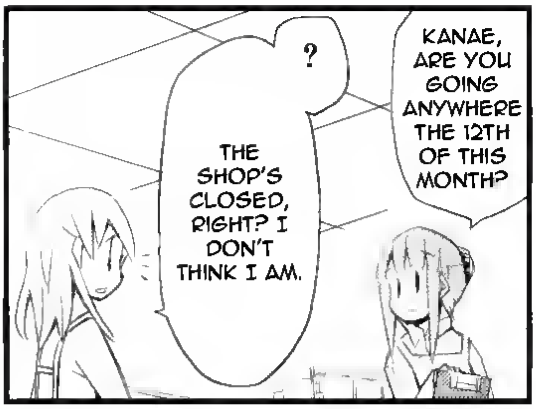
HMMM... DO YOU WANT KANAE TO GET DRUNK SO YOU CAN DO NAUGHTY THINGS TO HER?
SHE'S STILL UNDER-AGE...

THERE'S PEOPLE WHO CAN GET DRUNK JUST BY DRINKING WATER, YOU KNOW.
WHAT THE HELL IS SHE TALK-ING ABOUT?

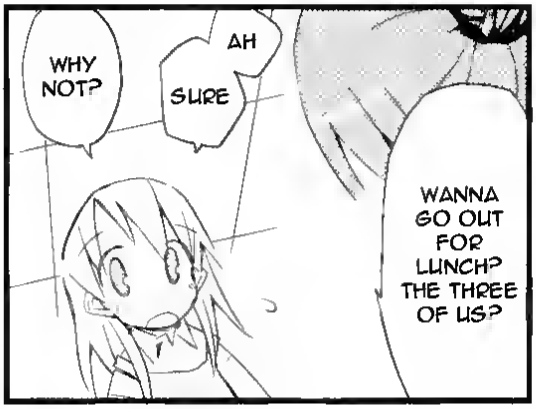
OR MAYBE YOU'RE THE ONE WHO WANTS TO GET DRUNK...
YOU' RE...
SO NASTY...
WHAT'S HER PRO-BLEM?

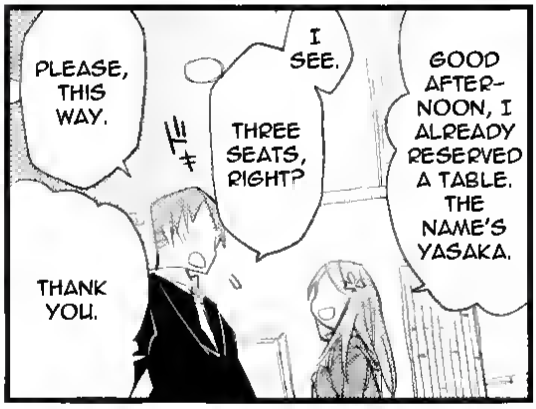
空の下の屋根の中

!!?
HEEY
SORRY FOR THE WAIT!


KANAE, ARE YOU GOING ANYWHERE THE 12TH OF THIS MONTH?
?
THE SHOP'S CLOSED, RIGHT? I DON'T THINK I AM.

...?
WHO IS THIS !!??
WHAT'S UP, KANAE?

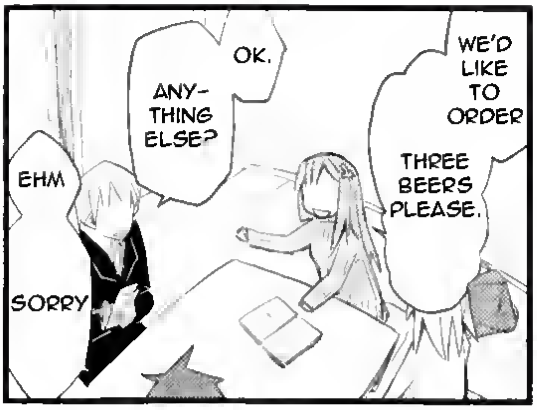

AH
WHY NOT?
SURE
WANNA GO OUT FOR LUNCH? THE THREE OF US?

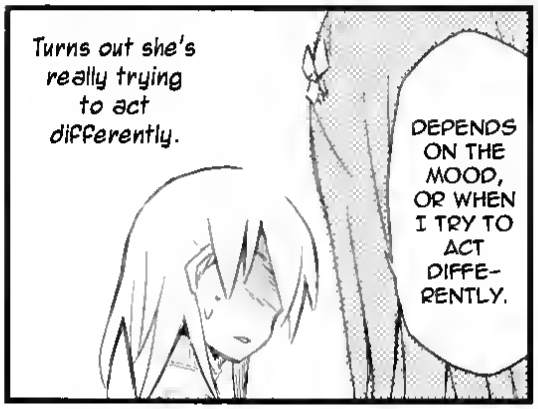

I SEE.
PLEASE, THIS WAY.
THREE SEATS, RIGHT?
GOOD AFTER-NOON, I ALREADY RESERVED A TABLE. THE NAME'S YASAKA.
THANK YOU.

HOW ABOUT SOME BAR?
EVEN THOUGH I DON'T DRINK?
WELL

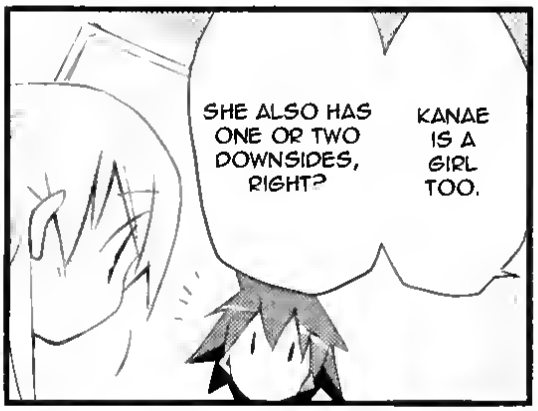
BUT...
THAT'S WHERE YOU'RE SUPPOSED TO DRINK AS MUCH AS YOU LIKE.
!...

YASAKA'S HAIR IS PRETTY WHEN IT'S UNTIED TOO.
REALLY?
WELL, SOMETIMES I LIKE TO KEEP THEM UNTIED.


WE'D LIKE TO ORDER THREE BEERS PLEASE.
OK.
ANYTHING ELSE?
EHM
SORRY

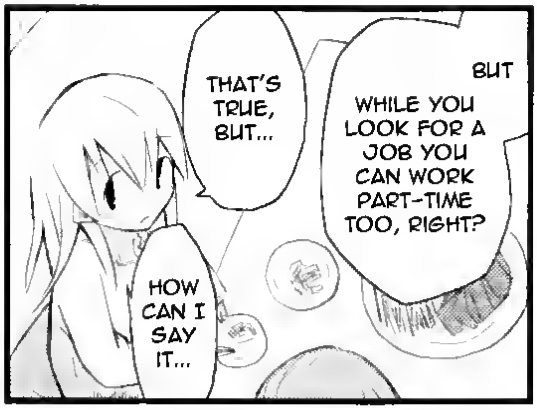

Turns out she's really trying to act differently.
DEPENDS ON THE MOOD, OR WHEN I TRY TO ACT DIFFERENTLY.

OK.
TWO BEERS AND ONE TEA, IS THAT RIGHT?
AND ONE OOLONG TEA.
MAKE IT 2 BEERS.
YEAH.

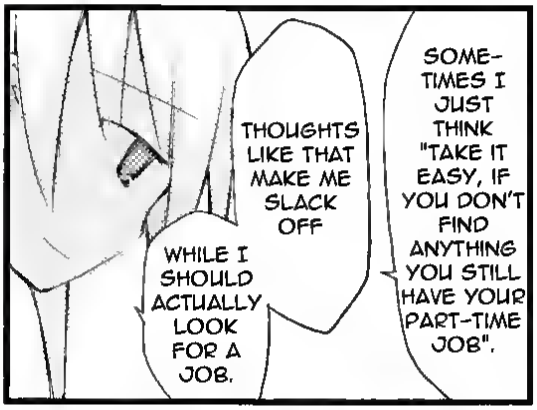

SHE ALSO HAS ONE OR TWO DOWNSIDES, RIGHT?
KANAE IS A GIRL TOO.

'S OKAY
YES
SORRY FOR THE TROUBLE.
YOU'RE FINE WITH TEA, RIGHT?
YOU'RE STILL UNDERAGE, RIGHT?

HE ALREADY PLANNED IT, HUH?
YEAH, RIGHT. I FORGOT.

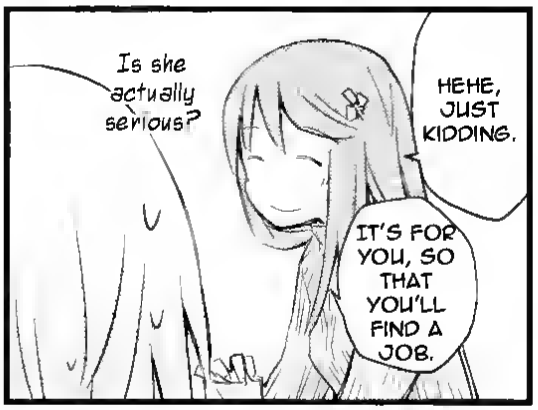

THAT'S TRUE, BUT...
HOW CAN I SAY IT...
BUT WHILE YOU LOOK FOR A JOB YOU CAN WORK PART-TIME TOO, RIGHT?

OK.
FIRST
YEAH, WHAT ARE WE TOAS-TING FOR?
BUT FOR WHAT?
LET'S HAVE A TOAST.
TOAS-TING FOR?

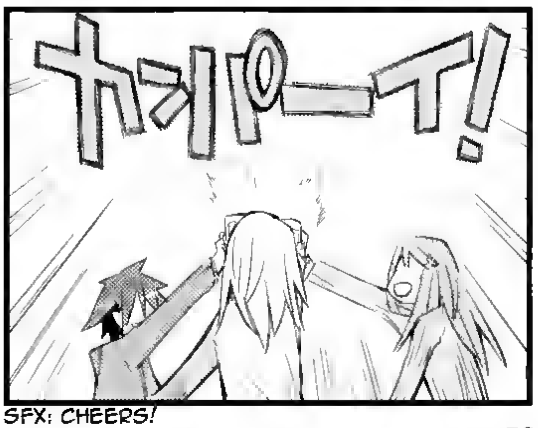

SOME-TIMES I JUST THINK "TAKE IT EASY, IF YOU DON'T FIND ANYTHING YOU STILL HAVE YOUR PART-TIME JOB".
THOUGHTS LIKE THAT MAKE ME SLACK OFF
WHILE I SHOULD ACTUALLY LOOK FOR A JOB.

SHE WON'T QUIT WORKING FOR OUR STORE.
FOR KANAE SO THAT
!!

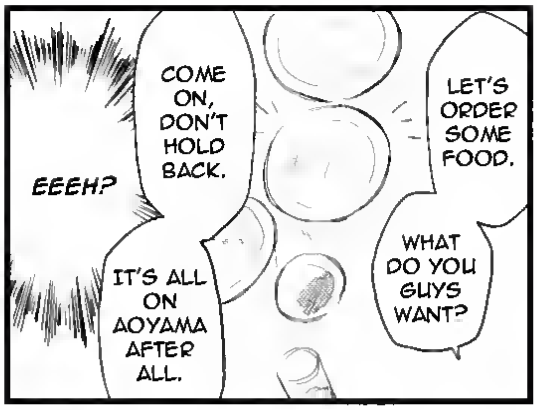
OOH.

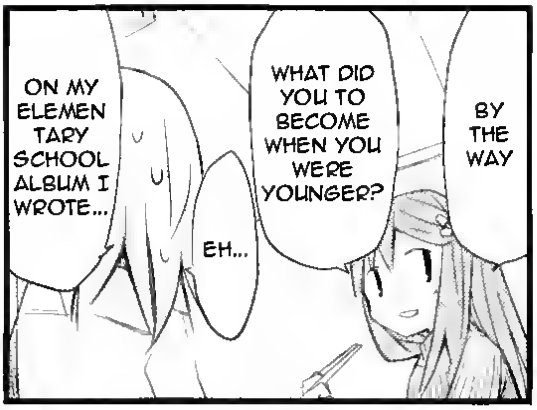

Is she actually serious?
HEHE, JUST KIDDING.
IT'S FOR YOU, SO THAT YOU'LL FIND A JOB.

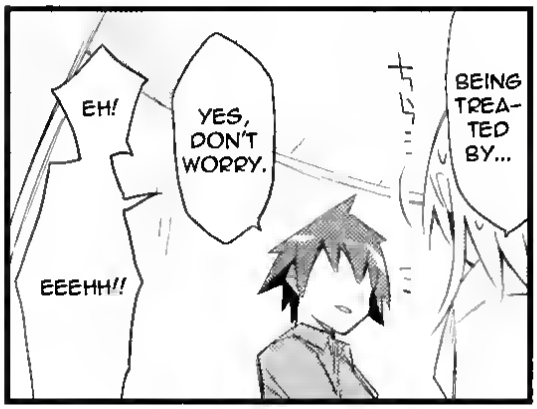
.....


カリーナ!

SFX: CHEERS!


LET'S ORDER SOME FOOD.
COME ON, DON'T HOLD BACK.
EEEH?
WHAT DO YOU GUYS WANT?
IT'S ALL ON AOYAMA AFTER ALL.

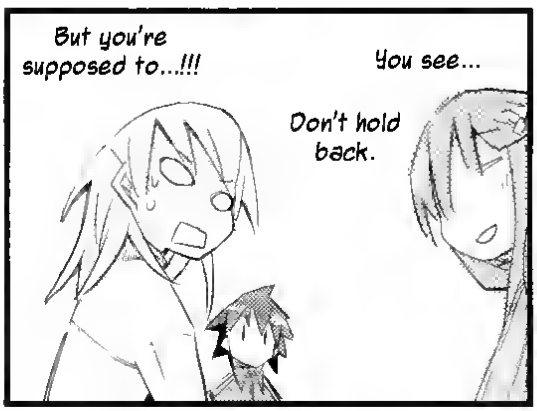

BY THE WAY
WHAT DID YOU TO BECOME WHEN YOU WERE YOUNGER?
ON MY ELEMEN TARY SCHOOL ALBUM I WROTE...
EH...


BEING TREA-TED BY...
YES, DON'T WORRY.
EH!
EEEHH!!

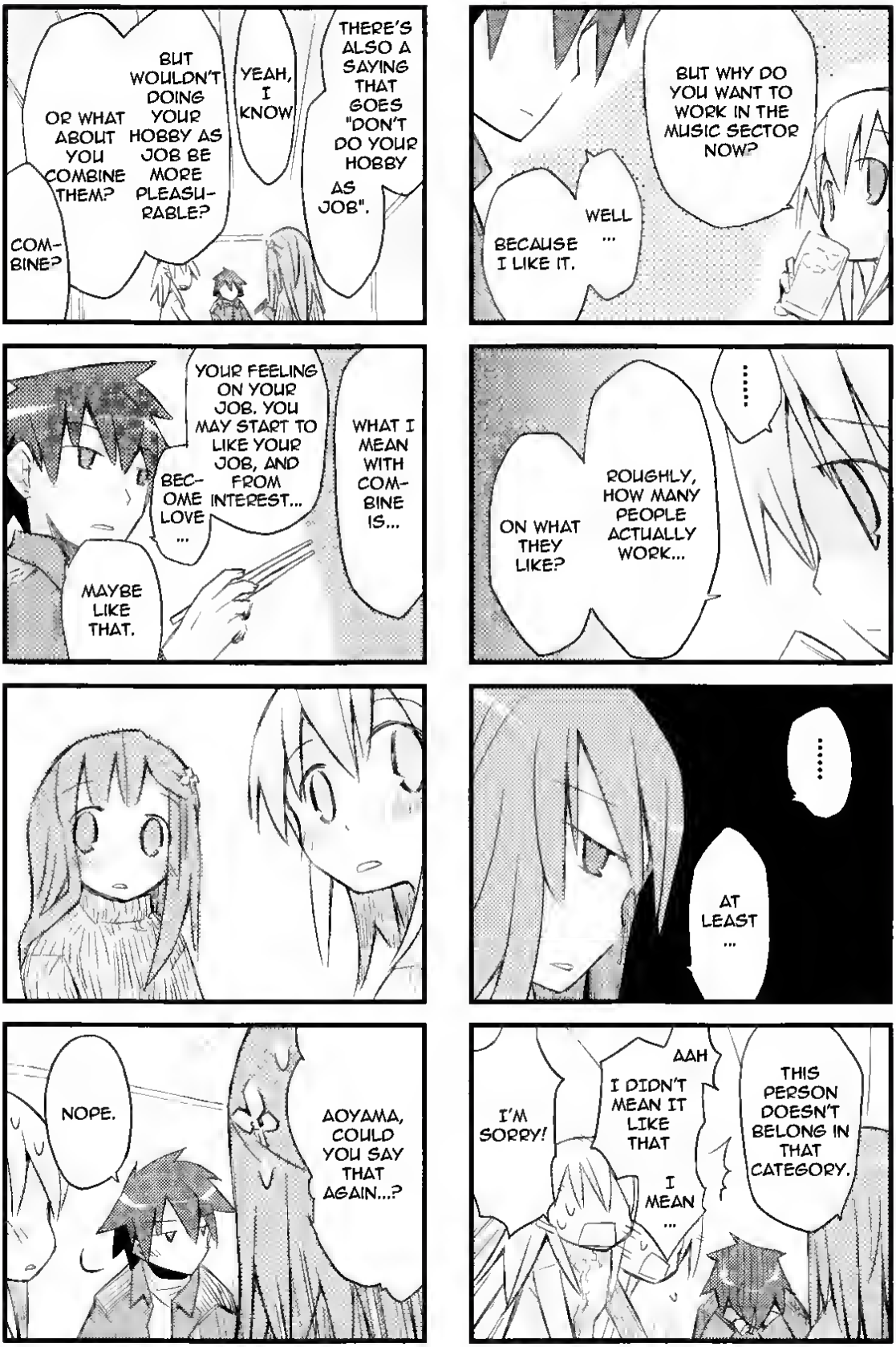
将来の夢
I want to be a princess
AHAHAHA. I WANTED TO BE A POPULAR PERSON.
WHAT ABOUT AOYAMA ?

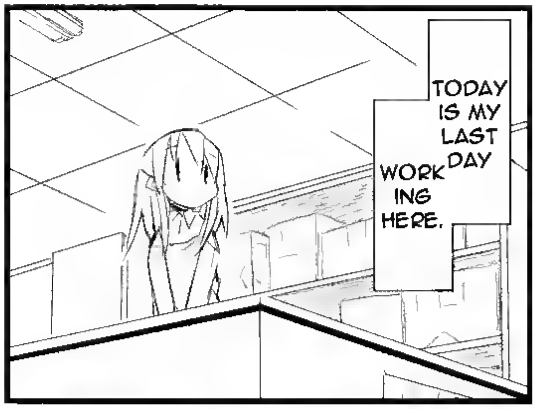
IT CAN'T BE... LIKE THAT!
IT'S OKAY THIS TIME.
AS A MAN.

.....
I WANTED TO BE A RESEAR-CHER.
EEEH... THAT'S AMA-ZING.
BUT, WELL ...

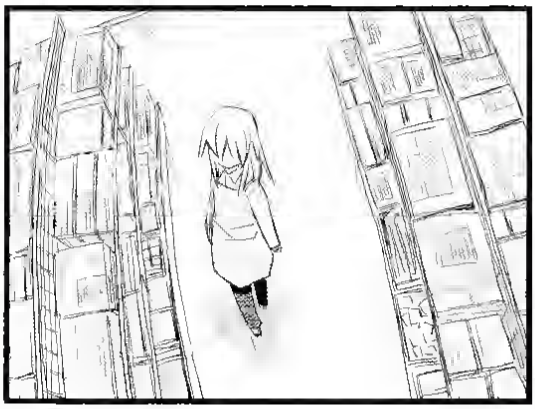

But you're supposed to...!!!
You see...
Don't hold back.

I WON-DER
IF THOSE PEOPLE ACTUALLY EARN ANY MONEY...?


BUT WHY DO YOU WANT TO WORK IN THE MUSIC SECTOR NOW?
WELL ...
BECAUSE I LIKE IT.
THERE'S ALSO A SAYING THAT GOES "DON'T DO YOUR HOBBY AS JOB".
YEAH, I KNOW
BUT WOULDN'T DOING YOUR HOBBY AS JOB BE MORE PLEASURABLE?
OR WHAT ABOUT YOU COMBINE THEM?
COMBINE?
WHAT I MEAN WITH COMBINE IS...
YOUR FEELING ON YOUR JOB. YOU MAY START TO LIKE YOUR JOB, AND FROM INTEREST...
BECOME LOVE ...
MAYBE LIKE THAT.
.....
ROUGHLY, HOW MANY PEOPLE ACTUALLY WORK...
ON WHAT THEY LIKE?
.....
AT LEAST ...
AOYAMA, COULD YOU SAY THAT AGAIN...?
NOPE.
THIS PERSON DOESN'T BELONG IN THAT CATEGORY.
AAH I DIDN'T MEAN IT LIKE THAT
I MEAN ...
I'M SORRY!


TODAY IS MY LAST DAY WORKING HERE.

THANK YOU VERY MUCH FOR EVERY-THING.
YOU'RE WEL-COME.
BE CARE FUL ON YOUR WAY HOME
OK.
THANKS.

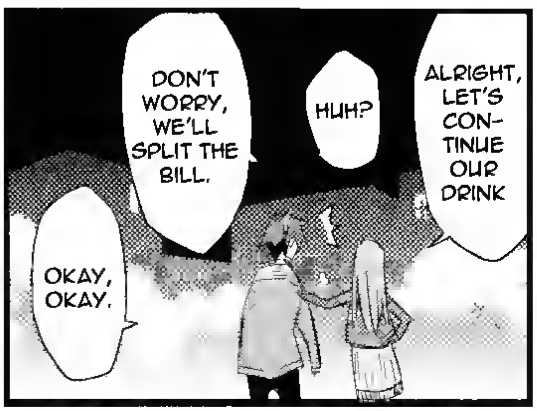


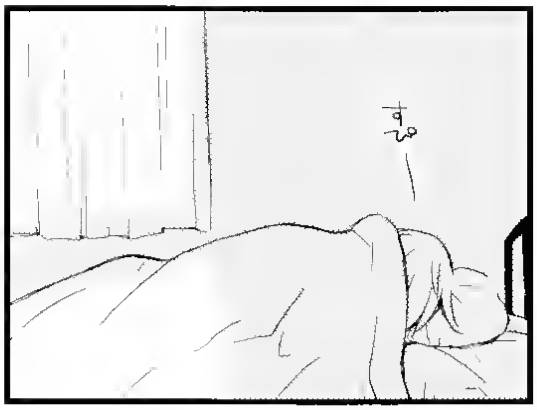
DO WHAT-EVER YOU WANT TO DO FIRST.
IN OTHER WORDS, DO WHAT HAS TO BE DONE.
THAT'S WHAT I WANTED TO SAY.

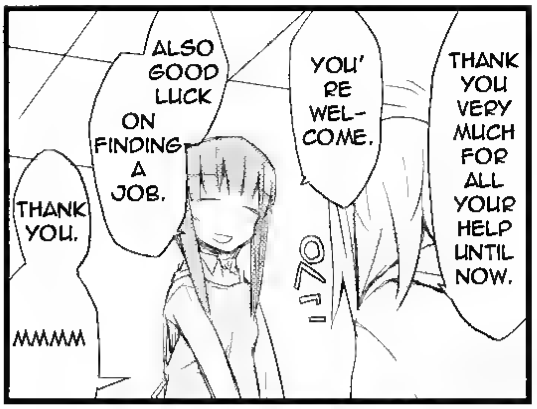
After I stop working here...

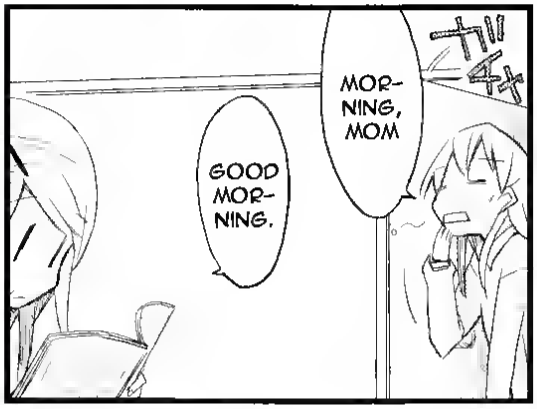
YES.

Me
And this store...
I wonder what will be of us...

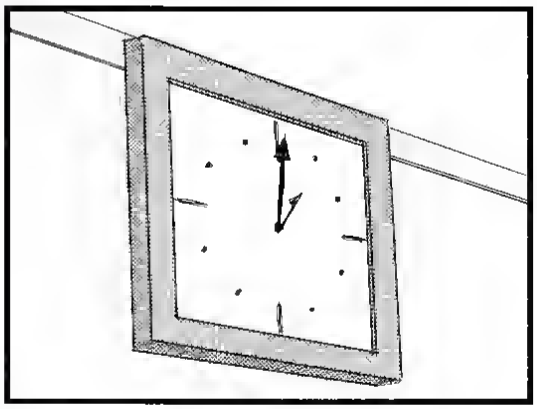

ALRIGHT, LET'S CON-TINUE OUR DRINK
HUH?
DON'T WORRY, WE'LL SPLIT THE BILL.
OKAY, OKAY.

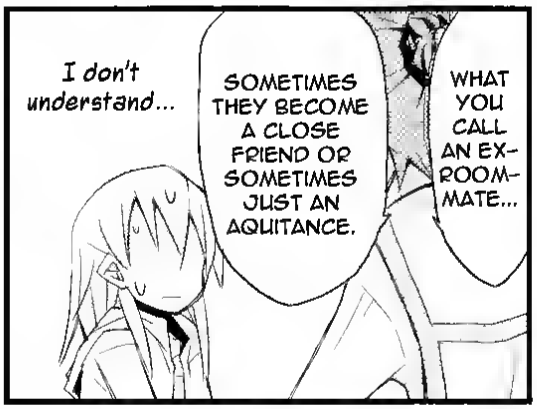



THANK YOU VERY MUCH FOR ALL YOUR HELP UNTIL NOW.
YOU' RE WEL- COME.
ALSO GOOD LUCK ON FINDING A JOB.
THANK YOU.
MMMM


MOR- NING, MOM
GOOD MOR- NING.

CAN I...
COME BACK TO VISIT THIS PLACE AGAIN SOMEDAY ?
YEAH, WHY NOT?

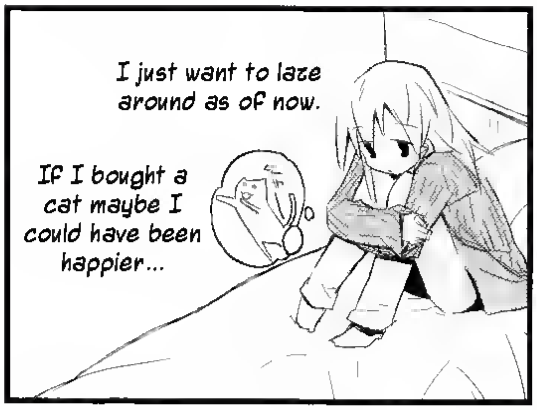


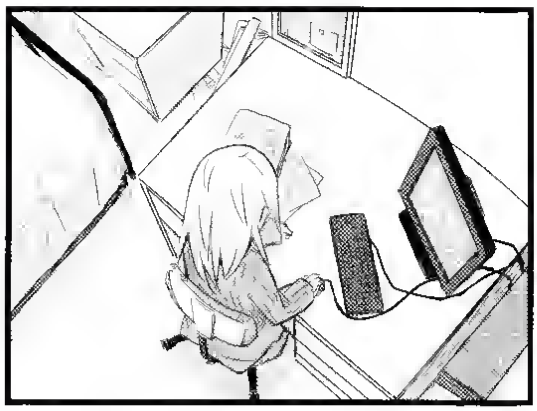

I don't understand...
SOMETIMES THEY BECOME A CLOSE FRIEND OR SOMETIMES JUST AN AQUITANCE.
WHAT YOU CALL AN EX- ROOM- MATE...

She's went back to sleeping until noon in just one day...

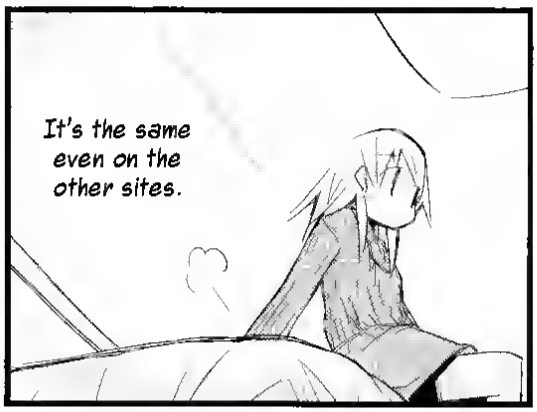
WHEN YOU GET THE JOB DON'T FORGET TO TREAT US.
I WON'T.

空の下
屋根の中
Maybe it's better if I search for another employment website first
IT'S RAINING ...
...I'll do it after lunch.
I need to go to Hello Work today...
Whatever, I'll do it tomorrow.

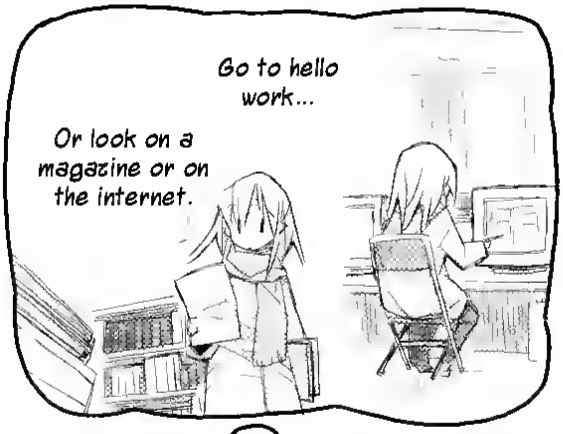

I just want to laze around as of now.
If I bought a cat maybe I could have been happier...



Cat...
A pet..
Pets must really be happy in their lives.
They just have to eat, sleep, play around...

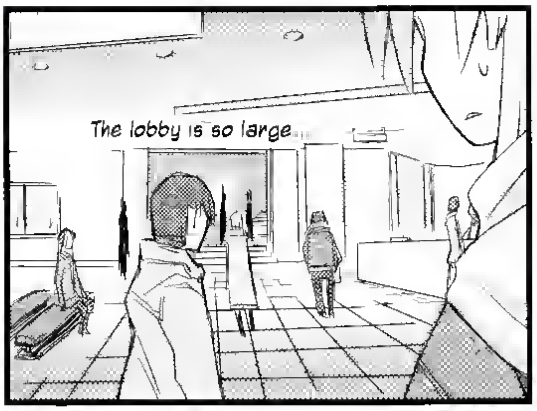

It's the same even on the other sites.

A pet...

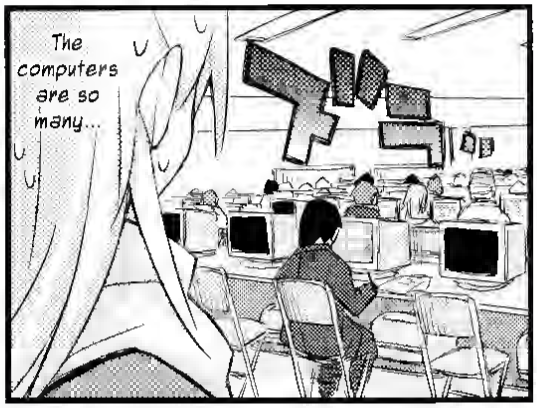

Go to hello work...
Or look on a magazine or on the internet.

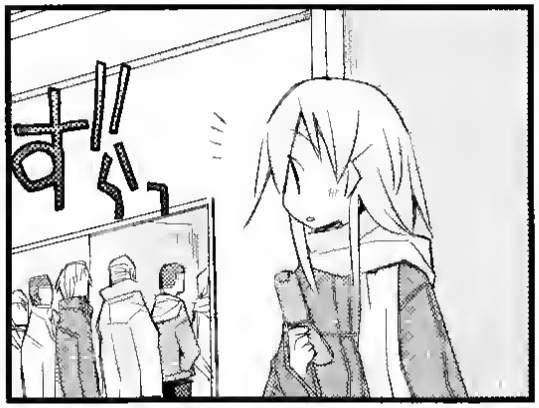
ふ!!ん
ふ!!ん

I wonder if I can do anything else
Aside from looking for a job...


The lobby is so large...

Today I'll try to go to the Hello Work center.
AL-RIGHT

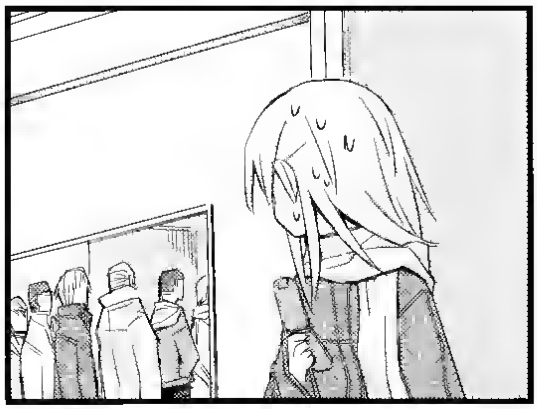

The computers are so many...

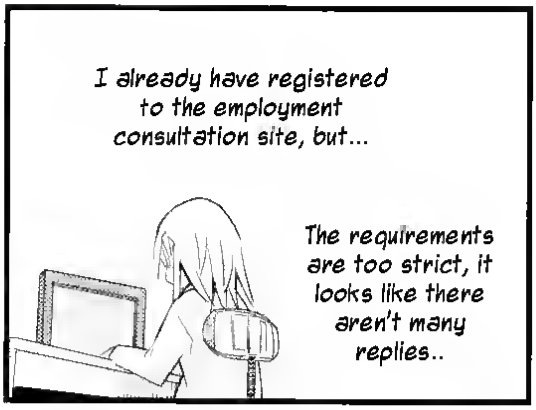


There's also a lot of people...

If I'm not wrong, I'm supposed to be around here...

.....
相談窓口

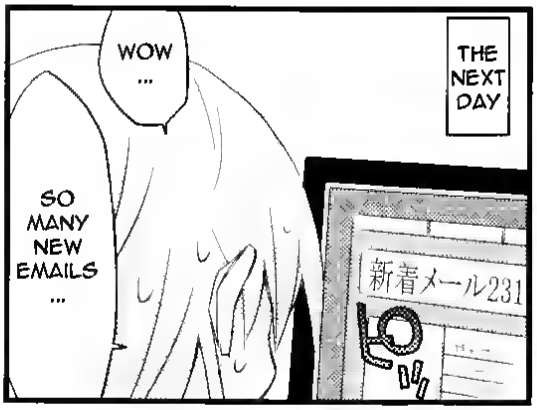


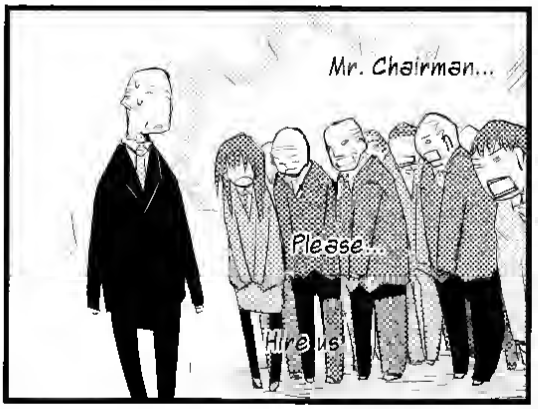

I already have registered to the employment consultation site, but...
The requirements are too strict, it looks like there aren't many replies..

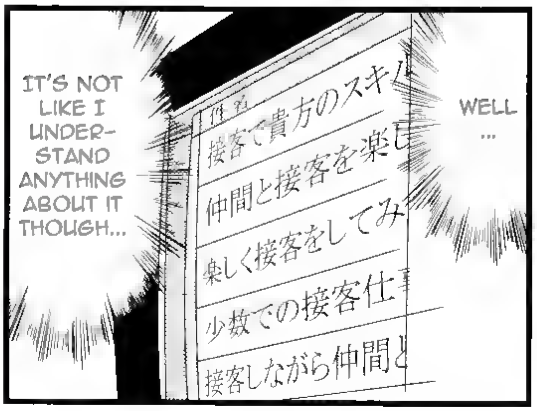
If they worked together, maybe they'd have more chances
With so much people like that...

HMM ...
I THINK I SHOULD CHOOSE SOME-THING THAT INVOLVES DEALING WITH PEOPLE.

NOT LIKE THIS, IF THEY WENT STRAIGHT TO THE HIGHER-UP...
YOU SAID WE WERE GOING TO GET A JOB
人事


WOW ...
THE NEXT DAY
SO MANY NEW EMAILS ...
新着メール231

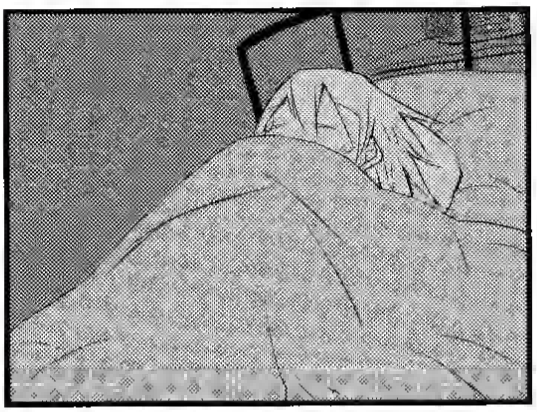

Mr. Chairman...
Please...
Hire us!

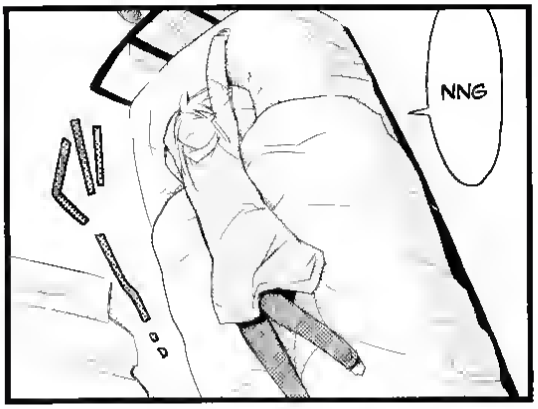

IT'S NOT LIKE I UNDER-STAND ANYTHING ABOUT IT THOUGH...
WELL ...
接客で貴方のスキル
仲間と接客を楽し
楽しく接客をしてみ
少数での接客仕
接客しながら仲間と

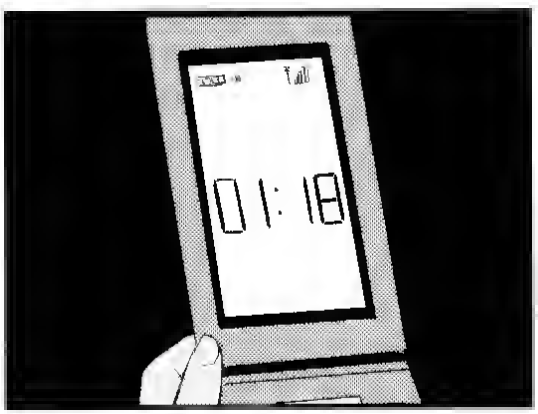
No one knows better about the way many people live.

01:17

Going to Hello Work, submitting applications and doing interviews.
All of those are done during daytime.



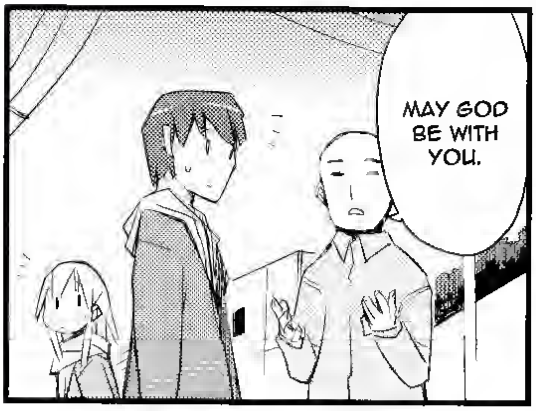

NNG

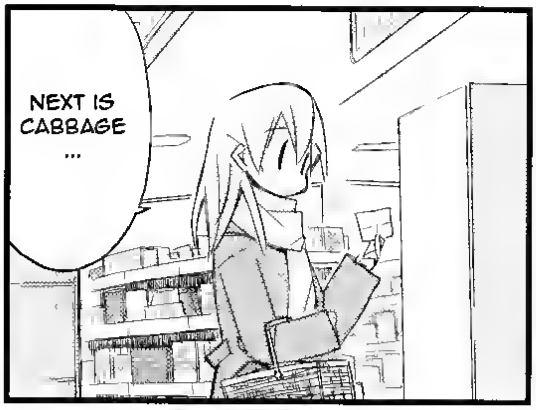

01:18

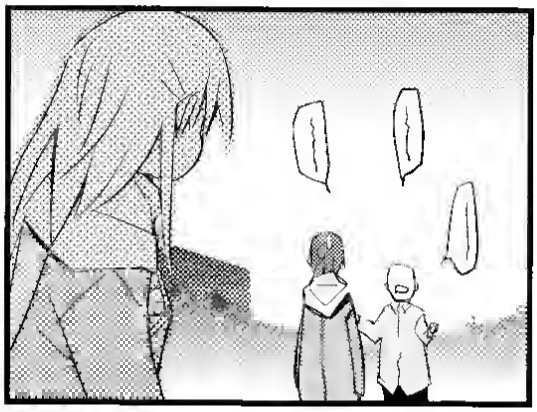
If all of those are done during daytime, what should I do at night?

10 A.M.
Why does time feel so slow?

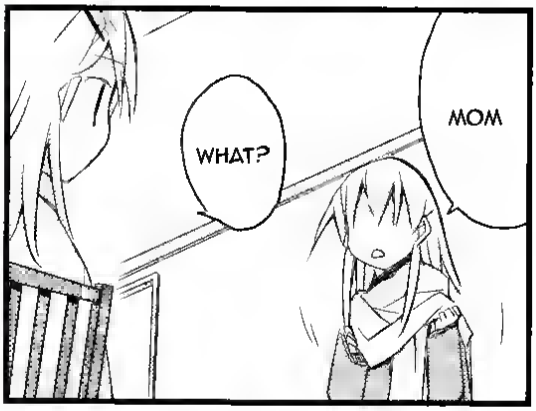
MAYBE IT'S BE BETTER IF I SLEEP!!

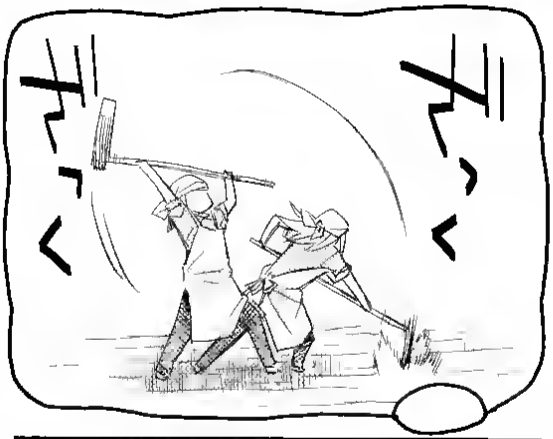

MAY GOD BE WITH YOU.

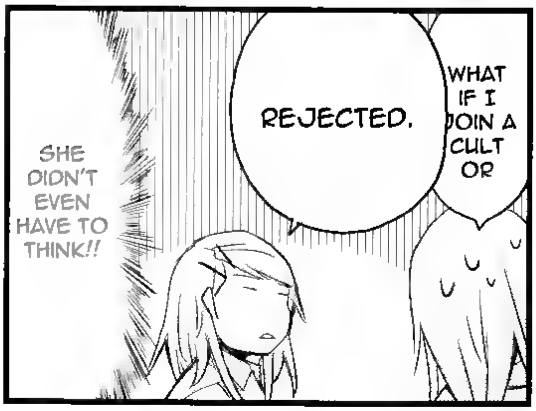

NEXT IS CABBAGE ...



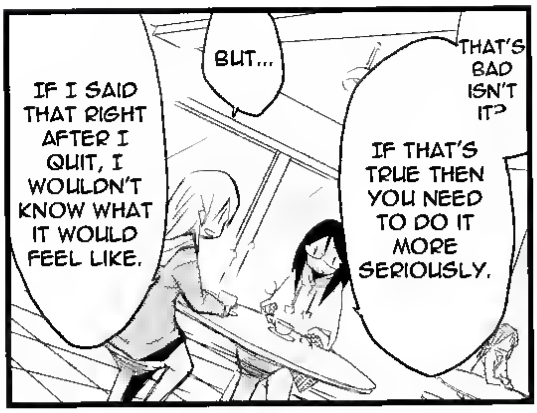
THAT'S RIGHT.
FARMING IS A JOB TOO.


MOM
WHAT?

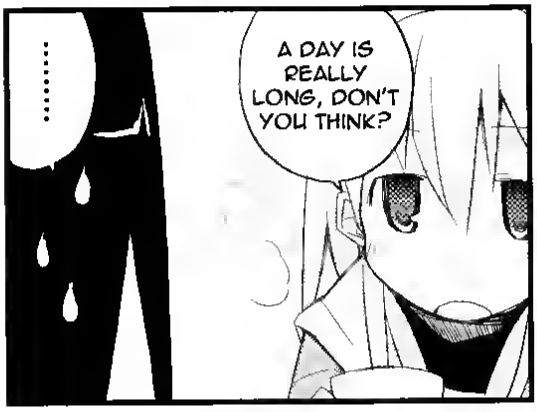

ズレ～ ズレ～


SHE DIDN'T EVEN HAVE TO THINK!!
REJECTED.
WHAT IF I JOIN A CULT OR

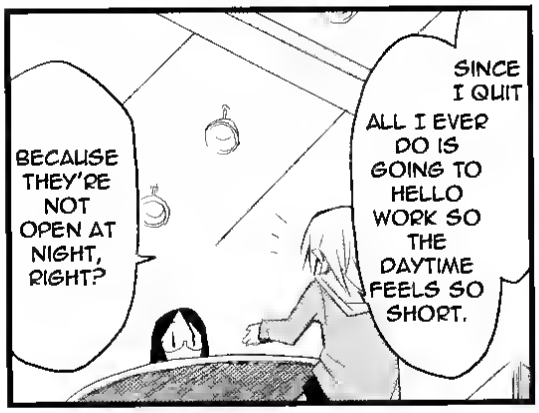
PHYSICAL WORK...


IF I SAID THAT RIGHT AFTER I QUIT, I WOULDN'T KNOW WHAT IT WOULD FEEL LIKE.
BUT...
THAT'S BAD ISN'T IT?
IF THAT'S TRUE THEN YOU NEED TO DO IT MORE SERIOUSLY.

I'm surprised that Hello work was so crowded.


A DAY IS REALLY LONG, DON'T YOU THINK?
.....

Right now there's a recession, so it's not that strange that many people are looking for a job.

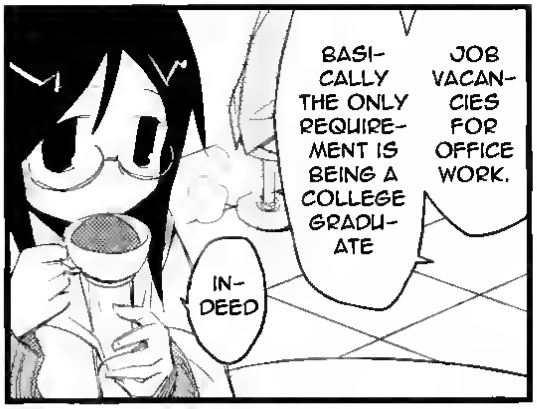

BECAUSE THEY'RE NOT OPEN AT NIGHT, RIGHT?
SINCE I QUIT ALL I EVER DO IS GOING TO HELLO WORK SO THE DAYTIME FEELS SO SHORT.

I see, it must be hard for them.

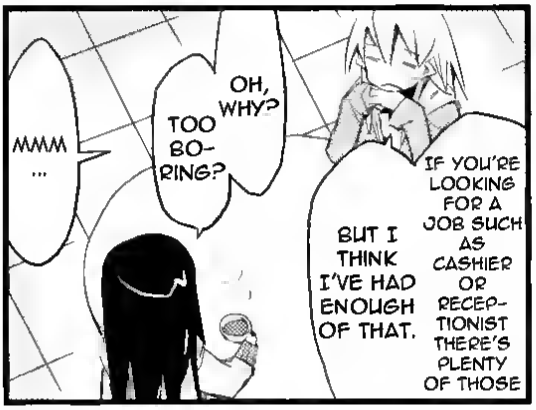
I SEE ...
HAHA ...
BUT WHAT DO I DO WHEN MY DAYTIME ACTIVITY IS OVER!?

SCOLDED BY MY COUSIN AGAIN...!!
Stop worrying about other people, you need to work harder.

Could it be that...
I can't find anything just because I'm in a rush?


JOB VACANCIES FOR OFFICE WORK.
BASICALLY THE ONLY REQUIREMENT IS BEING A COLLEGE GRADUATE
INDEED

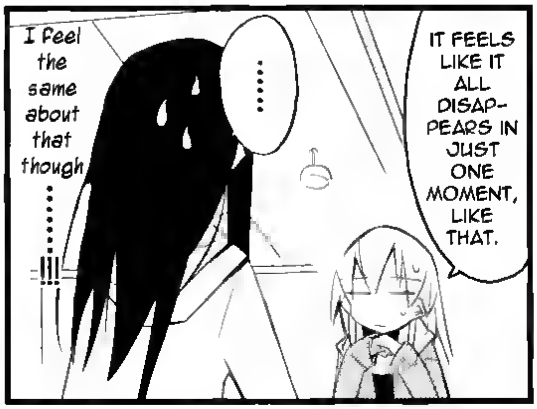
Or maybe it's just that I'm not really focused on job hunting, so I miss all the good occasions?

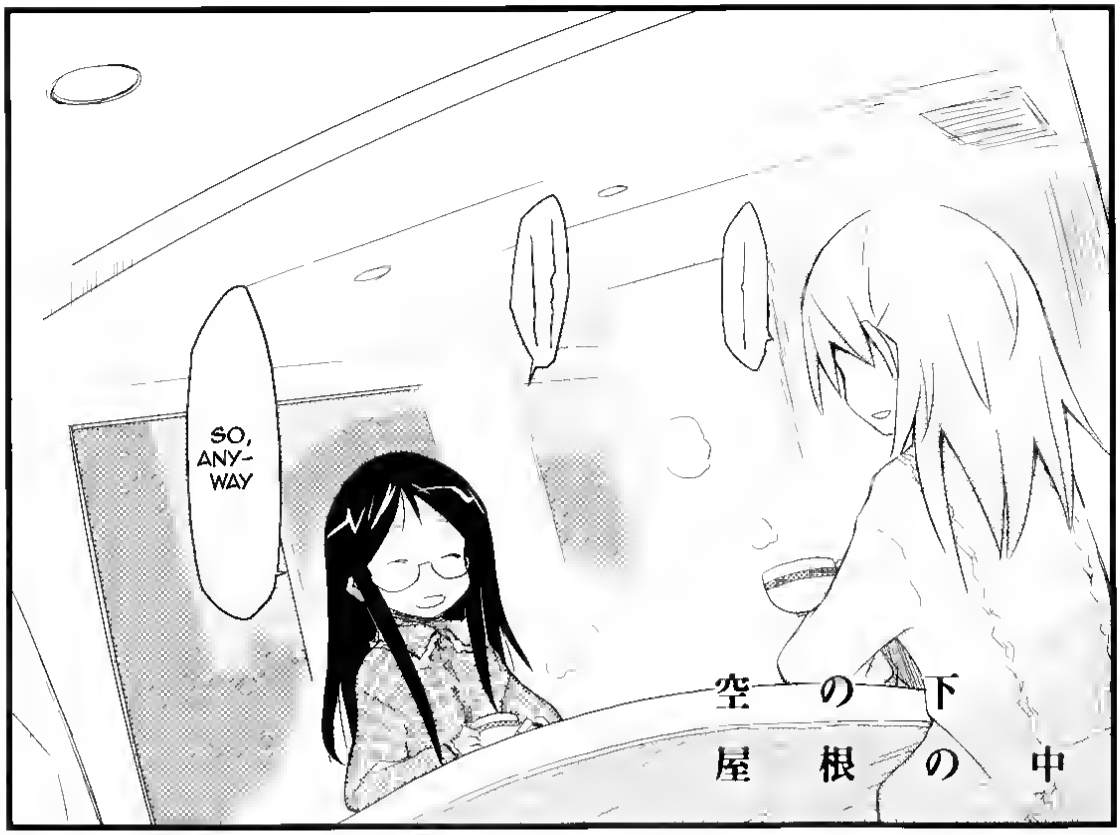

MMM...
OH, WHY?
TOO BORING?
BUT I THINK I'VE HAD ENOUGH OF THAT.
IF YOU'RE LOOKING FOR A JOB SUCH AS CASHIER OR RECEPTIONIST THERE'S PLENTY OF THOSE

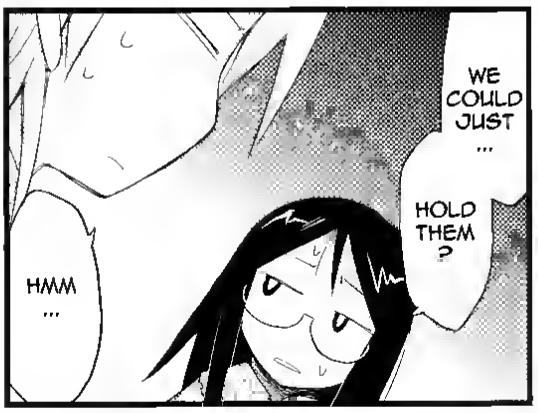
Maybe if I keep calm and patient and stay focused something good will eventually happen...

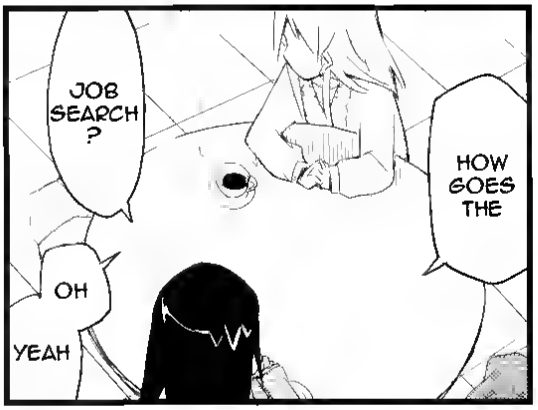
LET'S SAY THERE ARE 100 CUSTOMERS IN ONE DAY
BUT IF JUST ONE OF THOSE IS ANNOYING
MY MOOD WILL BE SOILED FOR THE REST OF THE DAY.

Which one has the bigger success percentage, "Slow but steady" or "The sooner is better"?


IT FEELS LIKE IT ALL DISAPPEARS IN JUST ONE MOMENT, LIKE THAT.
.....
I feel the same about that though
.....
!!!

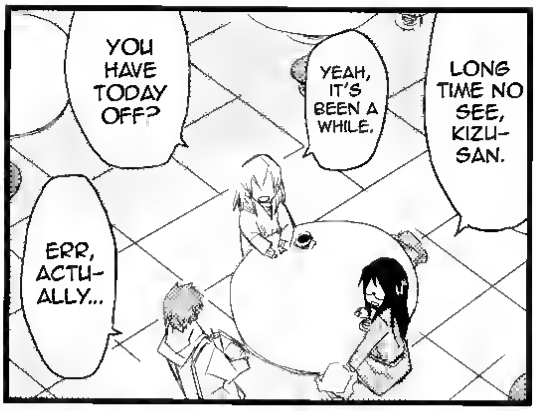

SO, ANY-WAY
空の下
屋根の中

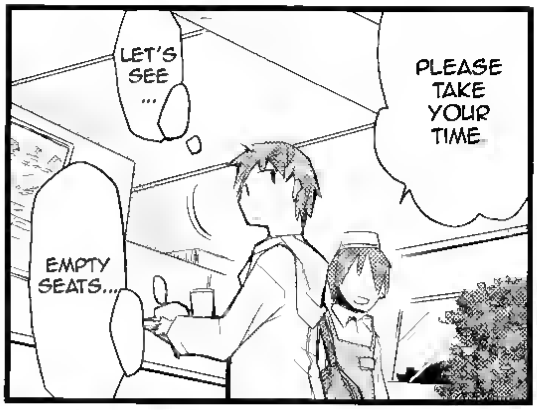

WE COULD JUST ...
HOLD THEM ?
HMM ...


JOB SEARCH ?
HOW GOES THE
OH YEAH

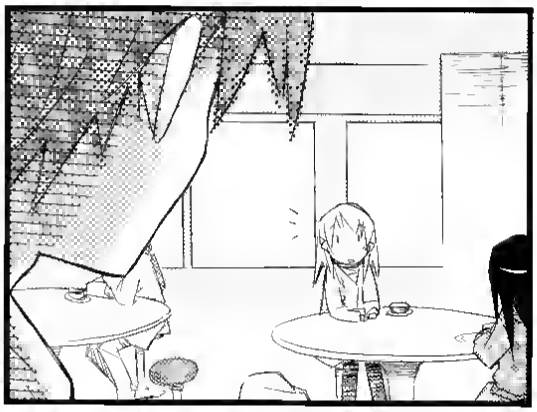
Don't think about it so hard!
HHMMMM ...

SINCE THERE ARE ONLY TWO OF US, IT'S OKAY
BUT WHAT IF THERE WERE FOUR OF US?
WHERE WOULD OUR COATS GO?

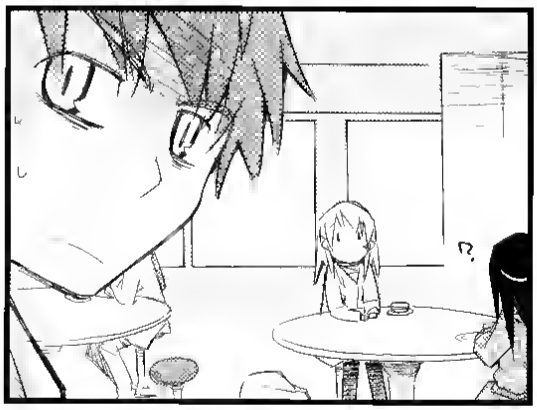

LONG TIME NO SEE, KIZU-SAN.
YEAH, IT'S BEEN A WHILE.
YOU HAVE TODAY OFF?
ERR, ACTU-ALLY...

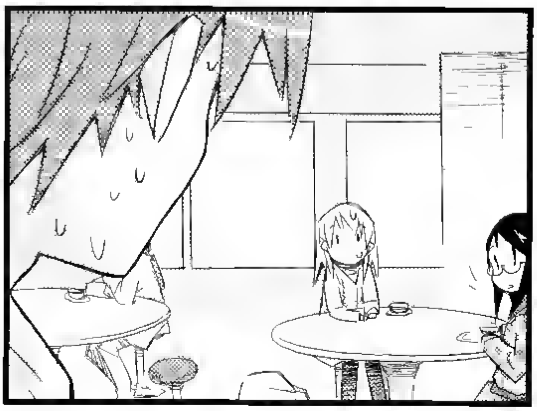

PLEASE TAKE YOUR TIME.
LET'S SEE ...
EMPTY SEATS...

NOT JUST TODAY ...
?
ARE YOU STILL LOOKING FOR A JOB, YOKAWA-SAN?



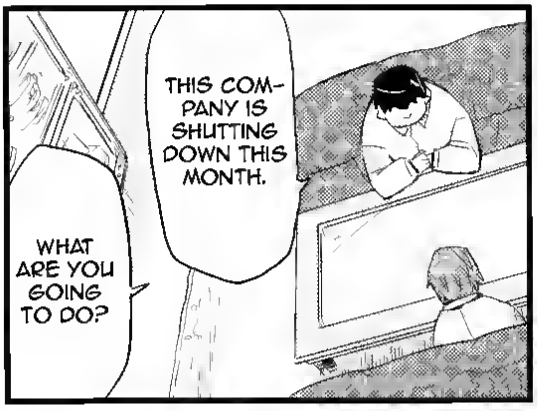
OH
UMM
I HAD A PART-TIME JOB FOR A WHILE...
BUT I QUIT RECEN-TLY.


!?



WELL,
ARE WE BANK-RUPT?
YEAH, PRETTY MUCH.

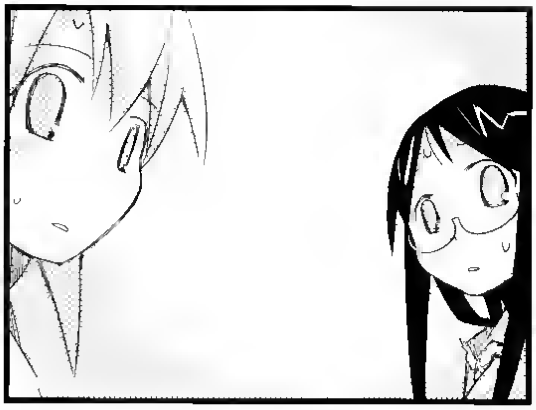
HEY, KIZU
I HAVE SOMETHING IMPORTANT TO TELL YOU.
UH?
OKAY.

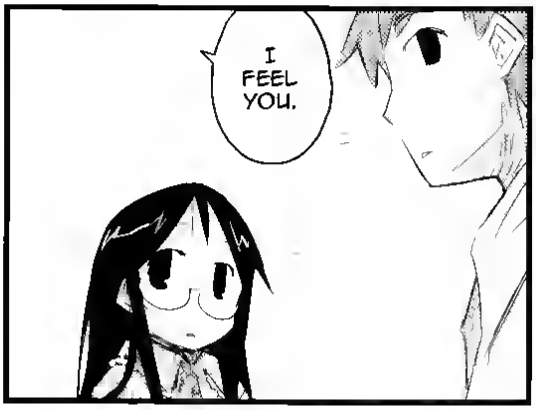

THIS COM-PANY IS SHUTTING DOWN THIS MONTH.
WHAT ARE YOU GOING TO DO?

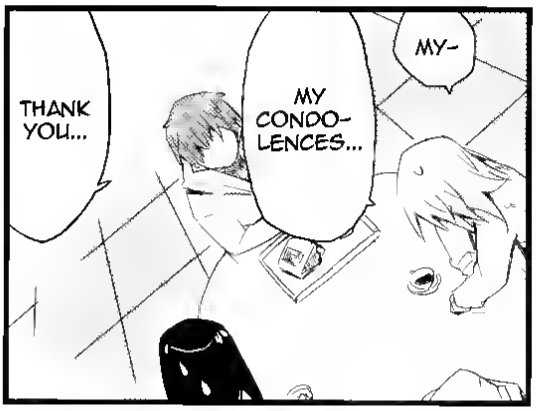
WHAT SHOULD WE DO ...

What can I do...

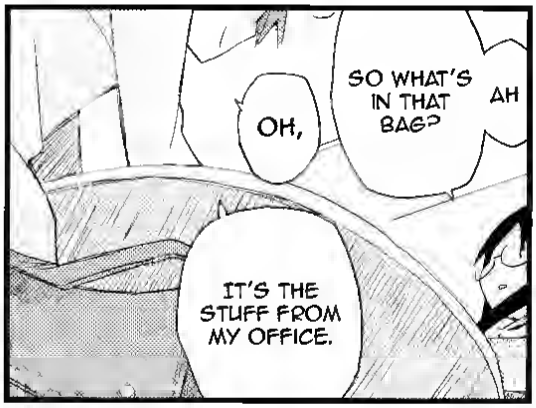
SO I GUESS NOW YOU'RE LOOKING FOR A JOB?
YEAH.
I DON'T REALLY WANT TO, BUT...
A HA HA.

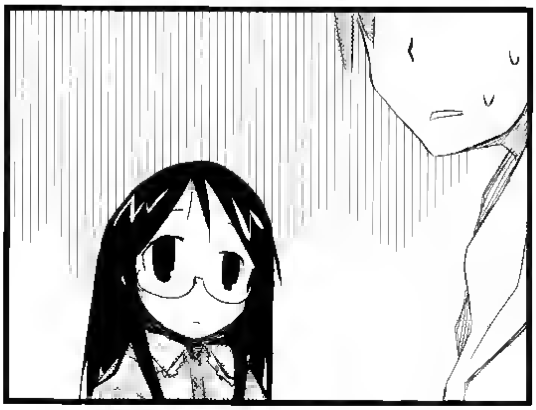



I FEEL YOU.

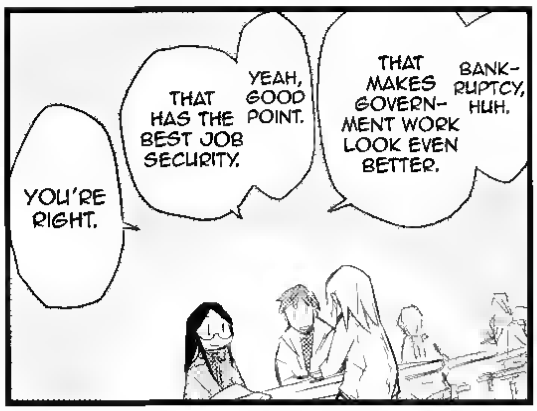

MY-
MY CONDO-LENCES...
THANK YOU...

WOULDN'T IT BE GREAT IF WE DIDN'T HAVE TO WORK?


AH
SO WHAT'S IN THAT BAG?
OH,
IT'S THE STUFF FROM MY OFFICE.



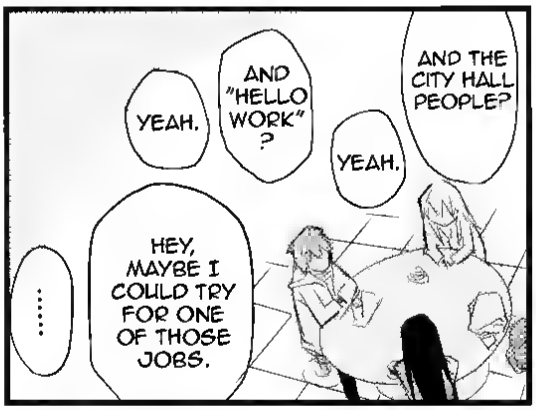
I SEE...
THAT'S PRETTY ROUGH ...
A NEET IS PITY-ING ME!!!

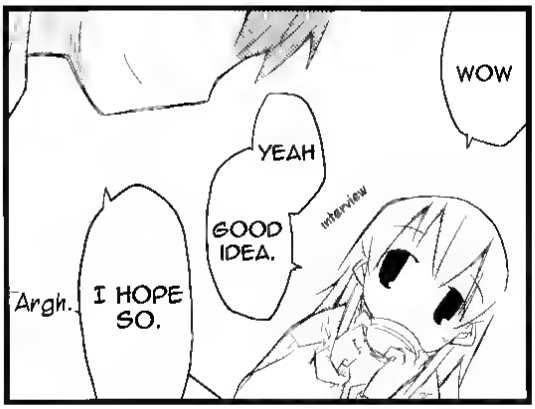

YOU'RE RIGHT.
THAT HAS THE BEST JOB SECURITY.
YEAH, GOOD POINT.
THAT MAKES GOVERNMENT WORK LOOK EVEN BETTER.
BANKRUPTCY, HUH.

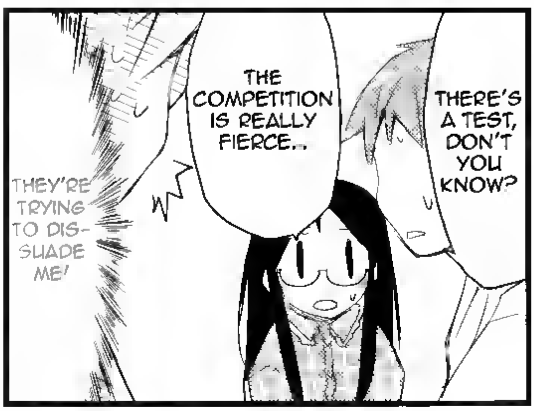
MMM...
YEAH, KINDA.
IT'S A REAL SHAME.
TO BE CONSIDERED "EXPERIENCED" MOST PLACES REQUIRE TWO YEARS.

YEAH.
ARE POLICE OFFICERS GOVERNMENT WORKERS?
.....
Government workers... Government workers...?

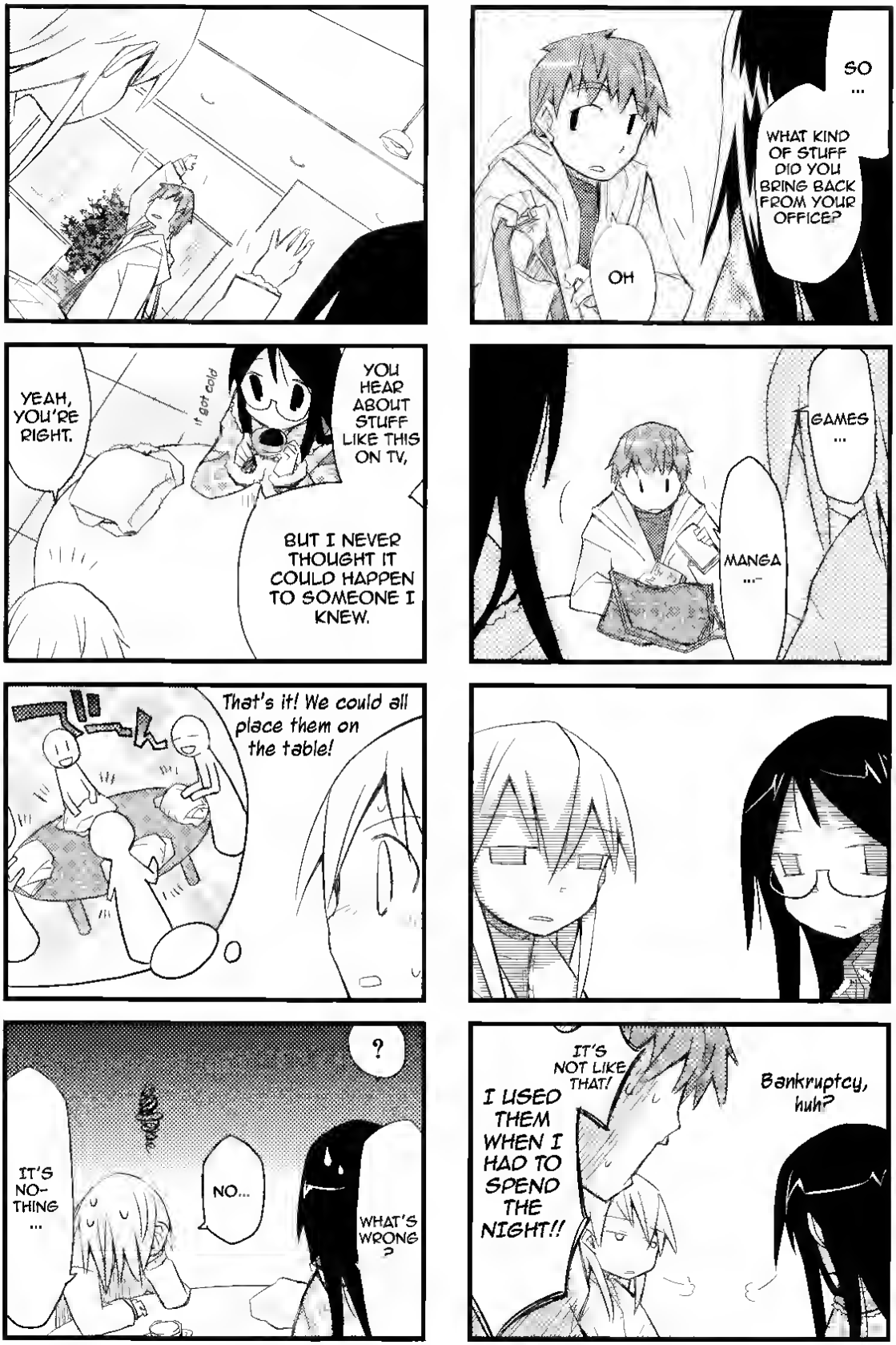
I'M ACTUALLY PRETTY OPTIMISTIC.
I FIGURED I COULD EXPLAIN MY SITUATION DURING THE INTERVIEW.

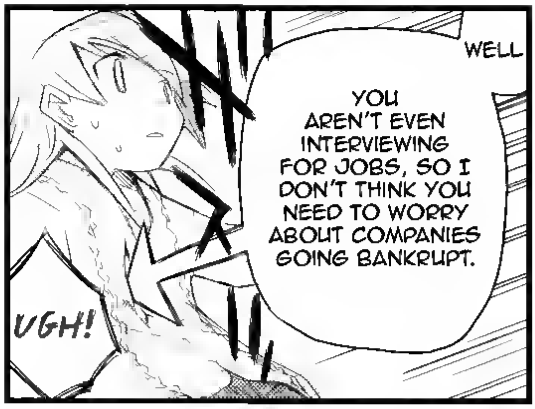

.....
HEY, MAYBE I COULD TRY FOR ONE OF THOSE JOBS.
YEAH.
AND "HELLO WORK"?
YEAH.
AND THE CITY HALL PEOPLE?

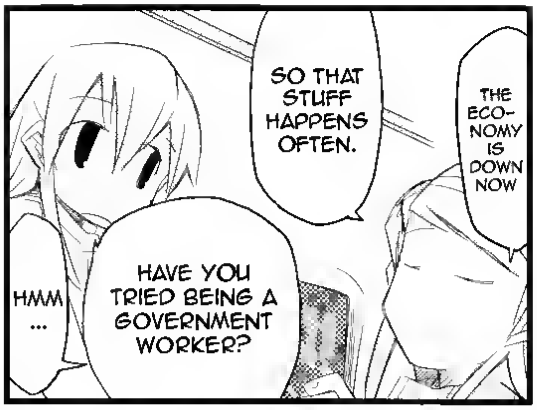

Argh.
I HOPE SO.
GOOD IDEA.
YEAH
interview
WOW


THEY'RE TRYING TO DISSUADE ME!
THE COMPETITION IS REALLY FIERCE...
THERE'S A TEST, DON'T YOU KNOW?

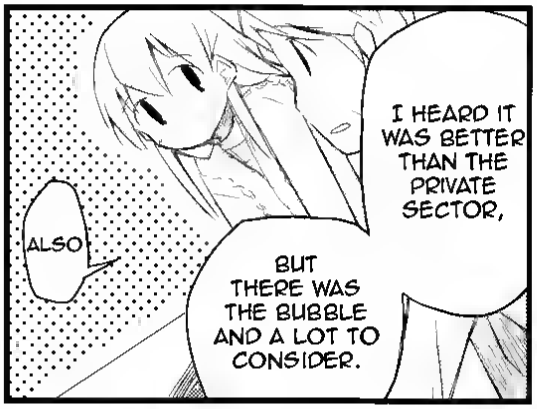
sense of failure...
What's with this

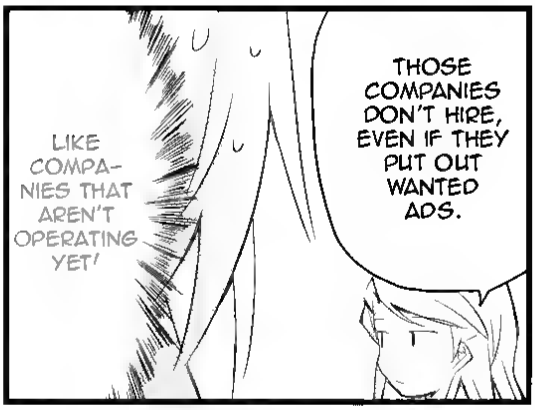

SO ...
WHAT KIND OF STUFF DID YOU BRING BACK FROM YOUR OFFICE?
OH
YOU HEAR ABOUT STUFF LIKE THIS ON TV,
It got cold
YEAH, YOU'RE RIGHT.
BUT I NEVER THOUGHT IT COULD HAPPEN TO SOMEONE I KNEW.
GAMES ...
MANGA ...
That's it! We could all place them on the table!
Bankruptcy, huh?
IT'S NOT LIKE THAT!
I USED THEM WHEN I HAD TO SPEND THE NIGHT!!
?
WHAT'S WRONG?
NO...
IT'S NO-THING ...

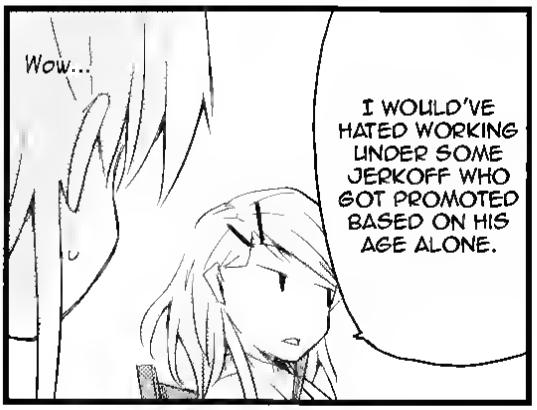

WELL
YOU AREN'T EVEN INTERVIEWING FOR JOBS, SO I DON'T THINK YOU NEED TO WORRY ABOUT COMPANIES GOING BANKRUPT.
UGH!

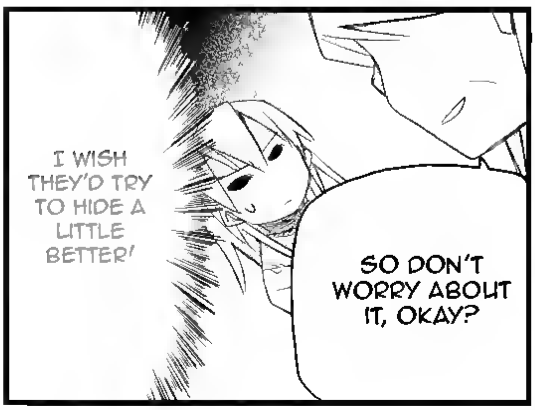

THE ECONOMY IS DOWN NOW
SO THAT STUFF HAPPENS OFTEN.
HMM...
HAVE YOU TRIED BEING A GOVERNMENT WORKER?

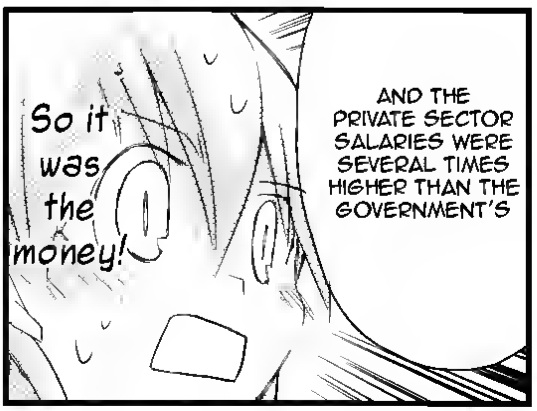
B-
BUT
I DON'T WANT TO GET HIRED AT A PLACE THAT IS ABOUT TO GO UNDER...
IT'S OKAY.

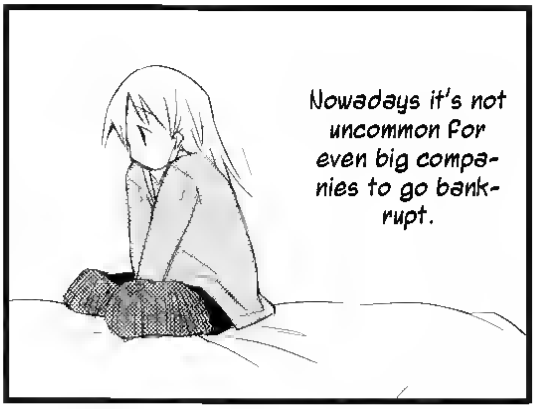

I HEARD IT WAS BETTER THAN THE PRIVATE SECTOR,
ALSO
BUT THERE WAS THE BUBBLE AND A LOT TO CONSIDER.

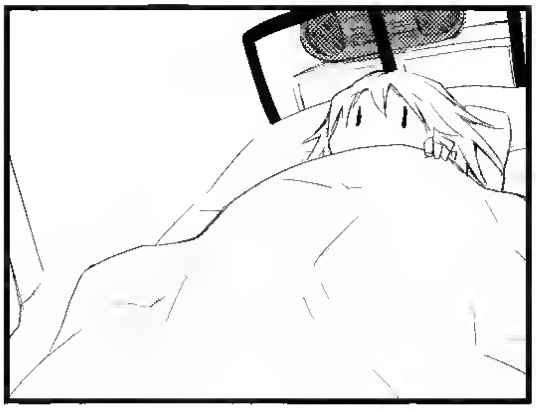

THOSE COMPANIES DON'T HIRE, EVEN IF THEY PUT OUT WANTED ADS.
LIKE COMPANIES THAT AREN'T OPERATING YET!


Wow...
I WOULD'VE HATED WORKING UNDER SOME JERKOFF WHO GOT PROMOTED BASED ON HIS AGE ALONE.


SO DON'T WORRY ABOUT IT, OKAY?
I WISH THEY'D TRY TO HIDE A LITTLE BETTER!

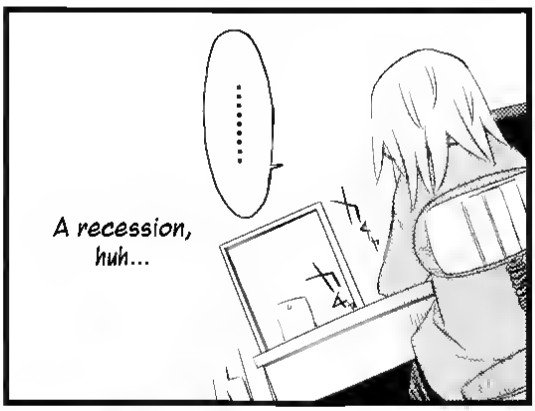

AND THE PRIVATE SECTOR SALARIES WERE SEVERAL TIMES HIGHER THAN THE GOVERNMENT'S
So it was the money!


Nowadays it's not uncommon for even big companies to go bankrupt.

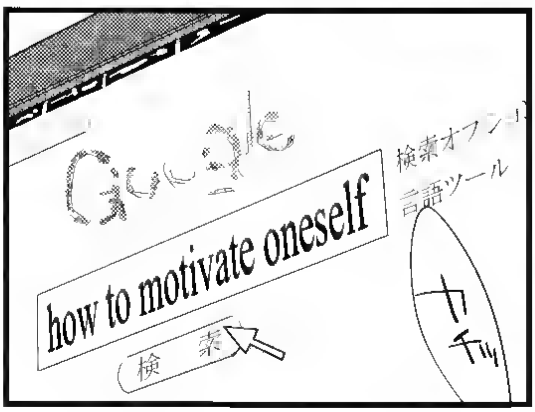


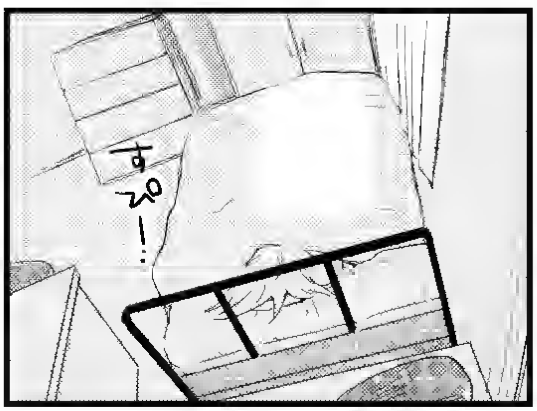
You could graduate from a good university, get a good job at a big company and then have it go belly up on you.

Well
I think it's too late now, but...


A recession, huh...

I think I could've kept working while I searched for a new job...

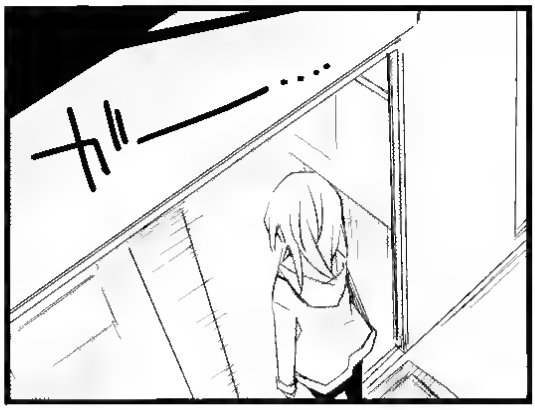

how to motivate oneself
検索

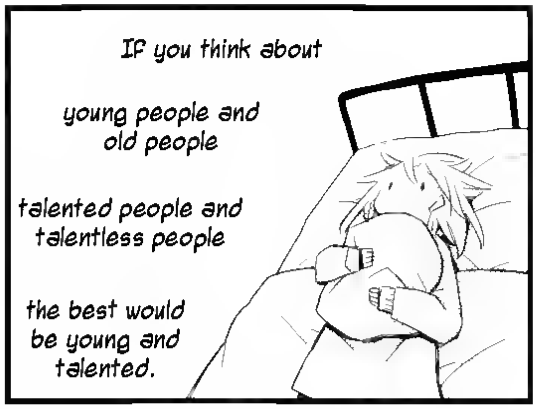


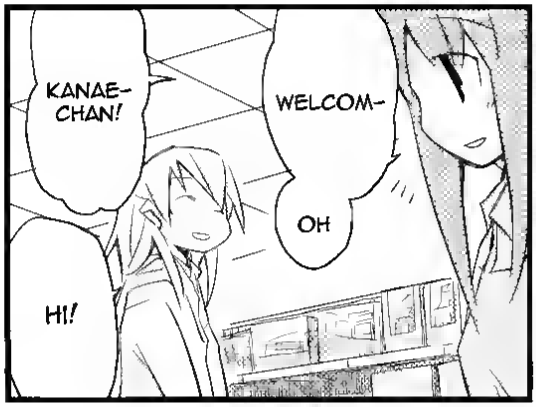
And the receptionist remembers my face.
HELLO
GOOD AFTERNOON.
YOU CAN USE #6 TODAY.
I've gotten used to the clerk here.
But what good does it do
to get used to this kind of stuff?

空の下
屋根の中

You know what...
Since I've gotten used to there, I recognize the regulars.
AL-RIGHT
THANKS FOR YOUR HELP.
AH
GOOD LUCK
If I had this computer at home, I wouldn't even have to come here.
THAT PERSON COMES HERE A LOT, DOESN'T HE?
HM?
OH
BOSS!?
THE BOSS.
YES
IS THERE A PRO-BLEM?
UM
ER, I-
UM... WHERE IS IT SOLD?
ABOUT THAT COMPU-TER...
HE APPLIES FOR EVERY POSITION HE'S ELIGIBLE FOR.
WAIT
THEN.
WOW!!
I DON'T BELIEVE THAT'S SOLD ANYWHERE.
YES, HE'S REJEC-TED EVERY TIME...
THAT'S WHY HE'S THE BOSS.

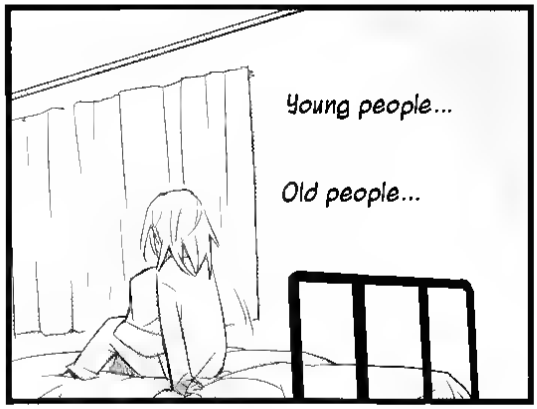



If you think about
young people and old people
talented people and talentless people
the best would be young and talented.


KANAE-CHAN!
WELCOM-
OH
HI!

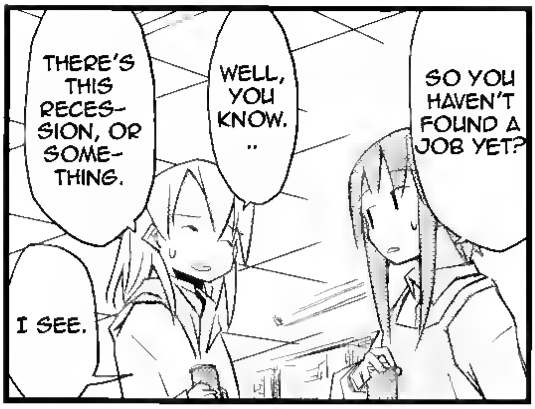
Next is old but talented people?
Unless training was available, then maybe young, talentless people?
So, last place is old people?

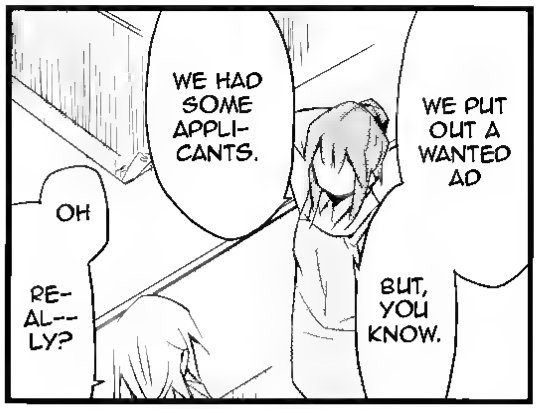
!?
WELCOME

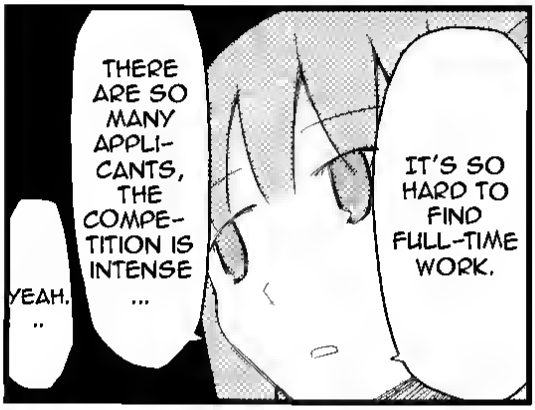

Young people...
Old people...

SHE'S TRYING TO MAKE ME BUY SOMETHING!
CAN I HELP YOU FIND ANYTHING?

Wait
Did I just have a revelation?


SO YOU HAVEN'T FOUND A JOB YET?
WELL, YOU KNOW. ..
THERE'S THIS RECESSION, OR SOMETHING.
I SEE.


WE PUT OUT A WANTED AD
WE HAD SOME APPLICANTS.
BUT, YOU KNOW.
OH
RE-AL--LY?

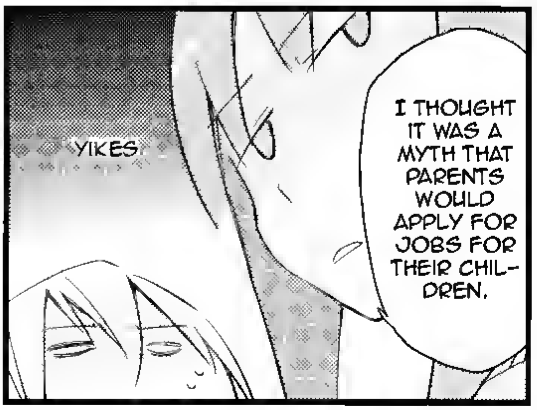

IT'S SO HARD TO FIND FULL-TIME WORK.
THERE ARE SO MANY APPLICANTS, THE COMPETITION IS INTENSE ...
YEAH. ..

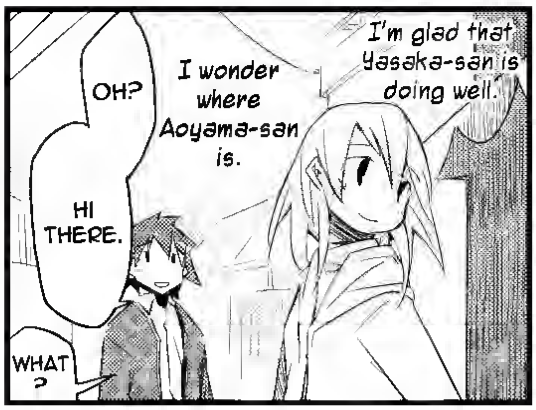
HELLO
IS THIS ABOUT THE SALE POSITION?
YES
OKAY
SO THIS ISN'T THE APPLICANT, IT'S HIS MOTHER RIGHT?
I SEE.
HM.

IN FACT, IT'S HARD TO FIND A PART-TIME JOB, TOO...
UGHH...
SPEAKING OF WHICH!

MY SON IS VERY TALENTED, SO I'M SURE YOU'LL HIRE HIM. ABOUT HIS SALARY...

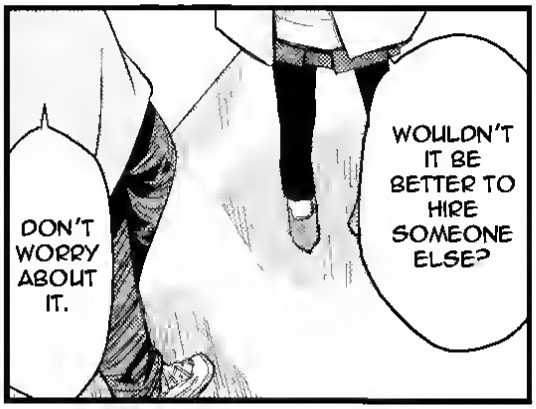
I THINK WORKING AT A TOY STORE IS NICE.
YOU DON'T HAVE TO WORK LATE AND IT'S NOT HARD.
AND WE JUST HAPPEN TO BE SHORT-HANDED HERE.
.....


I THOUGHT IT WAS A MYTH THAT PARENTS WOULD APPLY FOR JOBS FOR THEIR CHILDREN.
YIKES.


I'm glad that Yasaka-san is doing well.
I wonder where Aoyama-san is.
OH?
HI THERE.
WHAT?

JUST KIDDING.
HAHA.
MAYBE SOMEDAY.
BUT YOU COULD WORK HERE IF YOU WANTED.
BUT...

AOYAMA-SAN
I THOUGHT TODAY YOU HAD THE DAY OFF.
OH
YOU KNOW...


WOULDN'T IT BE BETTER TO HIRE SOMEONE ELSE?
DON'T WORRY ABOUT IT.

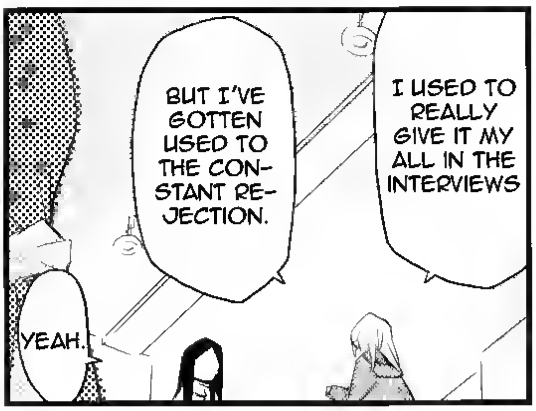
He was just shopping...

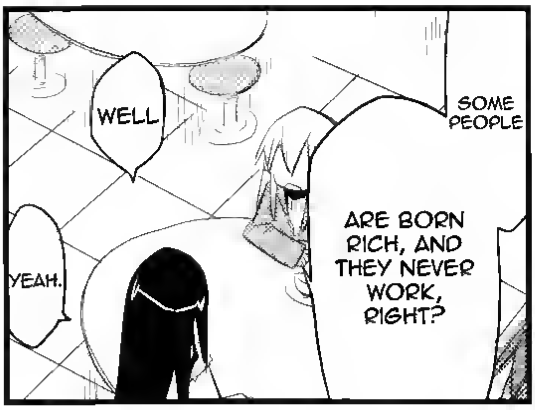
She's just lazy!!!
THE MORE PEOPLE I HIRE, THE LESS I HAVE TO WORK.

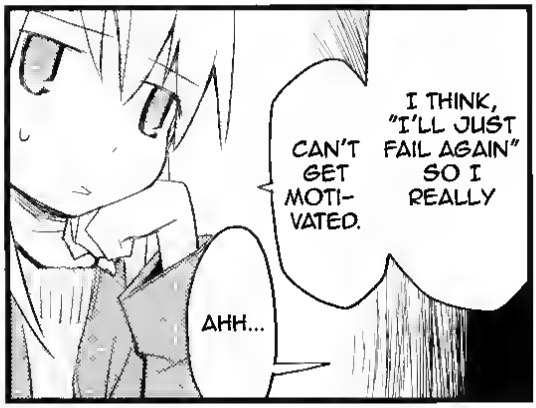
GOOD WORK...
THANKS...

She even admits it!
I WANT TO TAKE MORE TIME OFF!

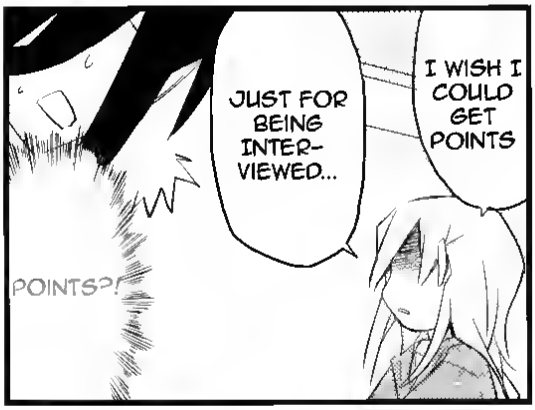
HEY, MAYUKO
WHAT'S UP?
I WONDER...
WHY DO PEOPLE HAVE TO WORK...
I already did a lot today, so...
...I think I'll take the rest of the day off.
HMM...
YEAH
UH...

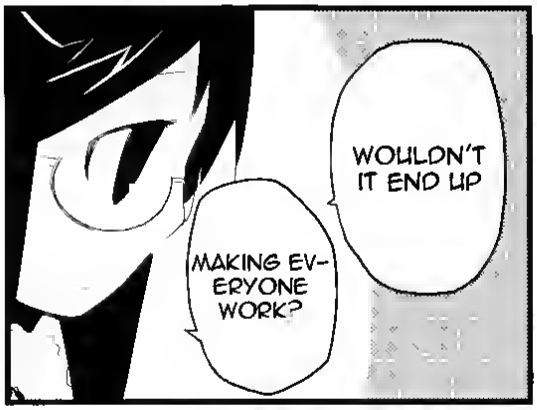

I USED TO REALLY GIVE IT MY ALL IN THE INTERVIEWS
BUT I'VE GOTTEN USED TO THE CONSTANT REJECTION.
YEAH.

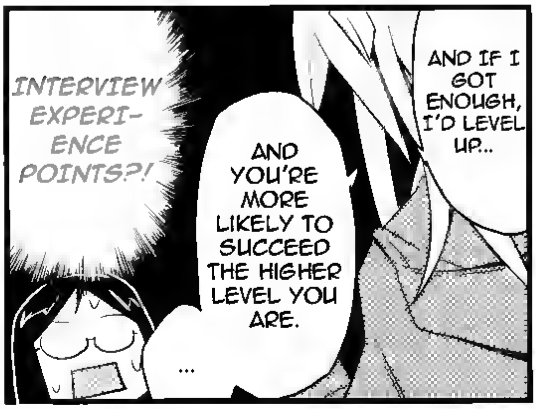

WELL
SOME PEOPLE ARE BORN RICH, AND THEY NEVER WORK, RIGHT?
YEAH.

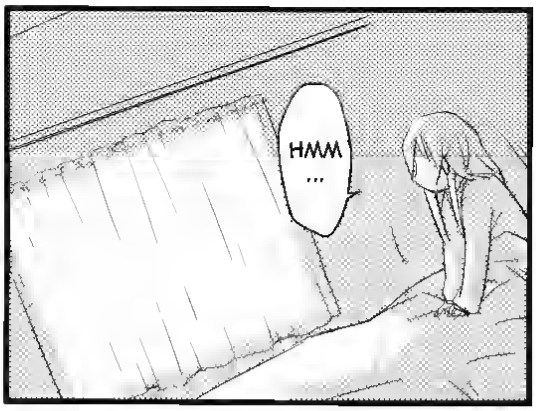

I THINK, "I'LL JUST FAIL AGAIN" SO I REALLY CAN'T GET MOTIVATED.
AHH...

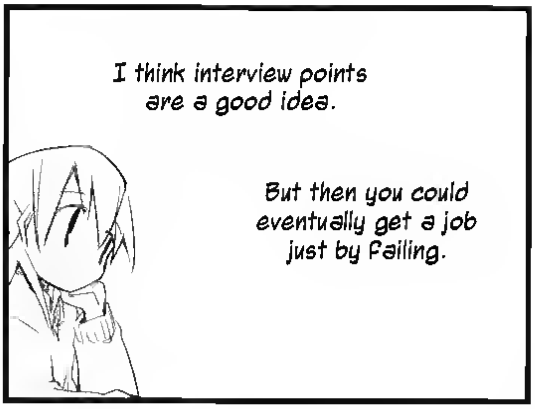
I KNEW IT.
I WONDER IF WE CAN MAKE EVERYONE THAT RICH SOMEHOW...
UHH... GOOD QUESTION.

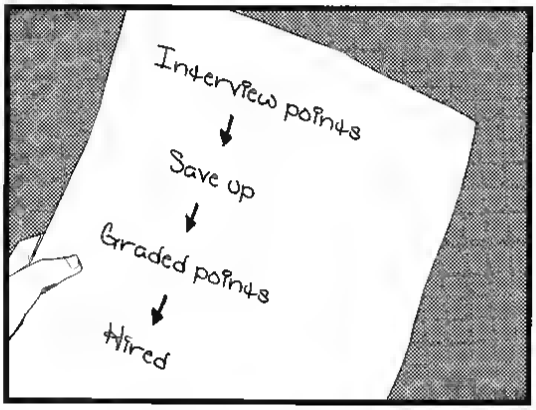

I WISH I COULD GET POINTS
JUST FOR BEING INTERVIEWED...
POINTS?!

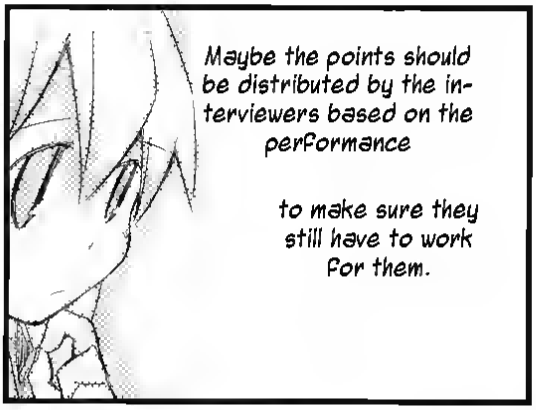

WOULDN'T IT END UP MAKING EVERYONE WORK?

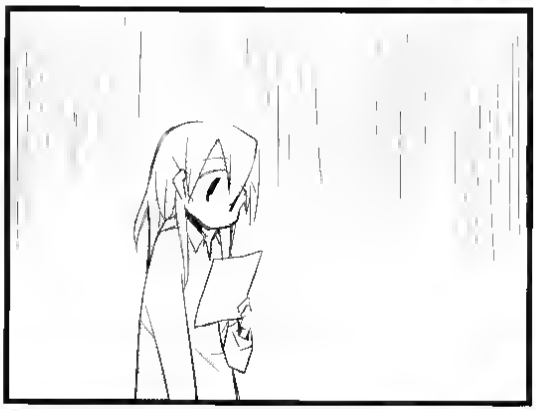

AND IF I GOT ENOUGH, I'D LEVEL UP...
AND YOU'RE MORE LIKELY TO SUCCEED THE HIGHER LEVEL YOU ARE.
INTERVIEW EXPERIENCE POINTS?!
...

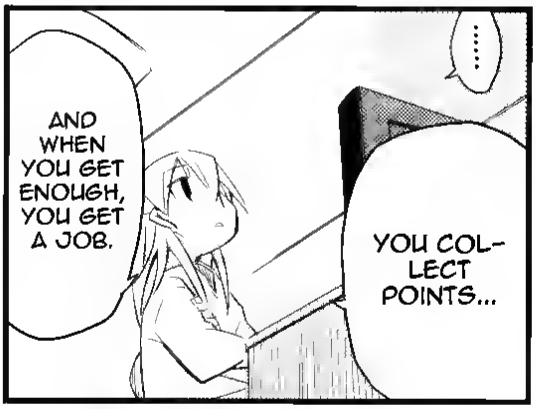

HMM
...


I think interview points are a good idea.
But then you could eventually get a job just by failing.

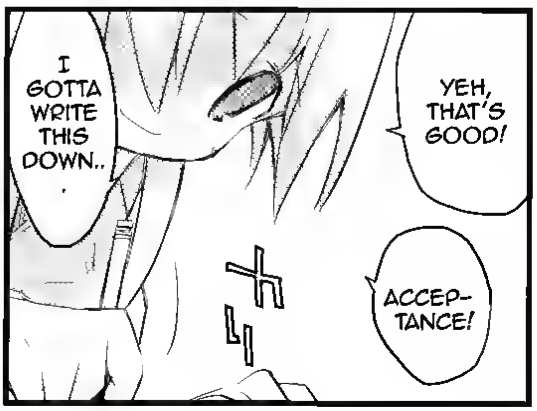

Interview points
Save up
Graded points
Hired


Maybe the points should be distributed by the interviewers based on the performance
to make sure they still have to work for them.




AND WHEN YOU GET ENOUGH, YOU GET A JOB.
.....
YOU COL-LECT POINTS...

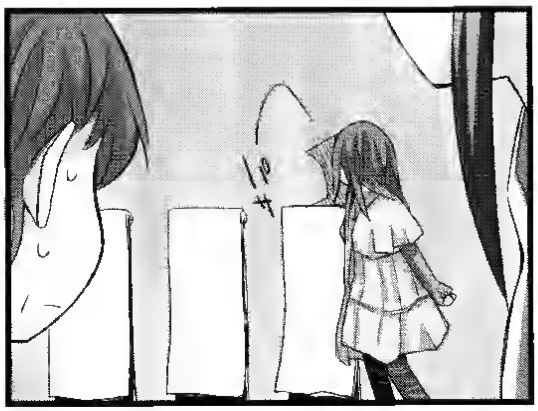
くしゃ

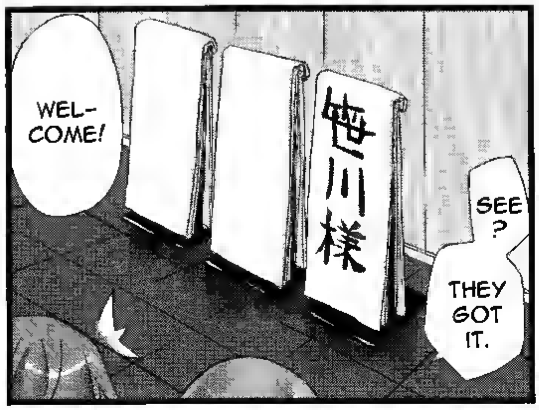

I GOTTA WRITE THIS DOWN..
YEH, THAT'S GOOD!
ACCEP-TANCE!

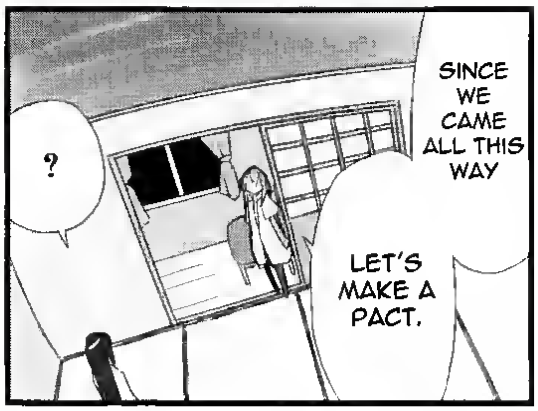
空の下
屋根の中

ARE YOU YOKAWA-SAN?
YES.
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU.

I JUST HOPE THEY DIDN'T LOSE OUR RESERVATION.
DON'T WORRY.




WELCOME!
SEE? THEY GOT IT.


SINCE WE CAME ALL THIS WAY
LET'S MAKE A PACT.
?

DO YOU WANNA GO TO A HOT SPRING?
A HOT SPRING ...?

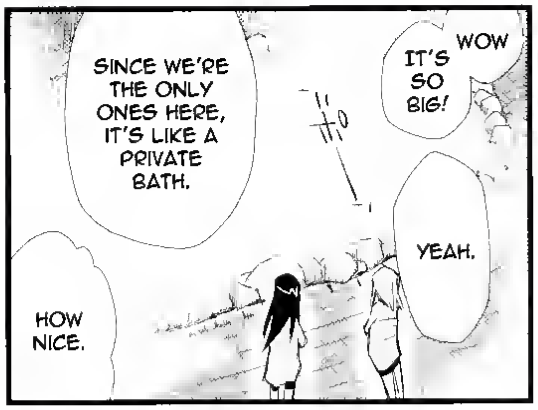
LET'S NOT TALK ABOUT WORK TODAY!
AHA HA
YOU'RE RIGHT.
OKAY
NOW THEN ...

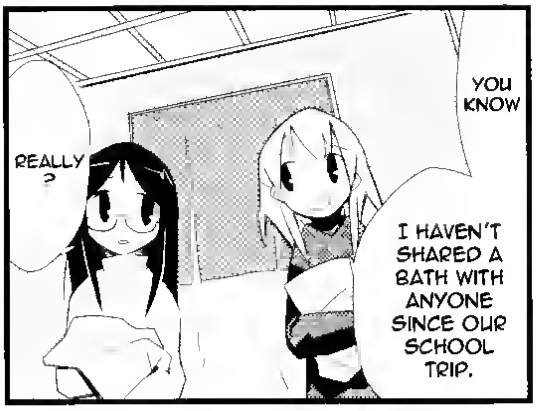
YEAH.
IT'D BE GOOD FOR ME TO FORGET ABOUT MY JOB, AND FOR YOU TO FORGET ABOUT YOUR JOB SEARCHING.
I'll be in trouble if I forget that .

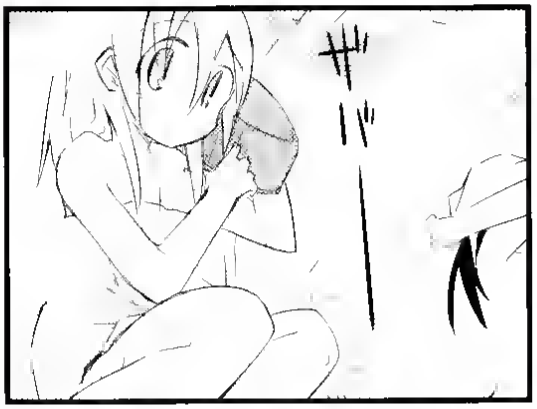
!
It's important to stay refreshed.
... But it might be okay this once.

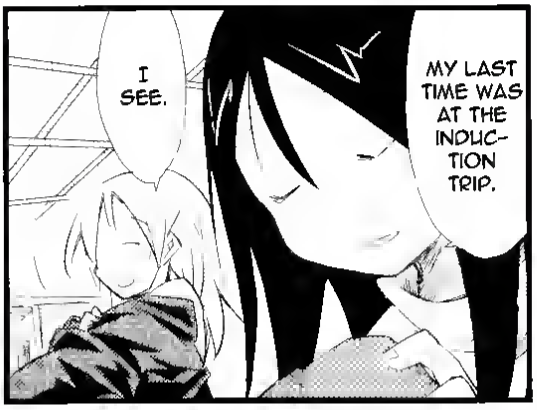
WHAT DO YOU DO AT INNS?
UHM ...
.....

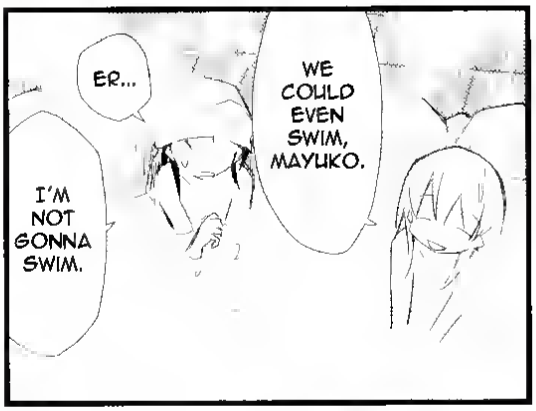
OKAY
I'M SOLD.
IT'S SUPPO-SED TO BE GOOD FOR YOUR SKIN.

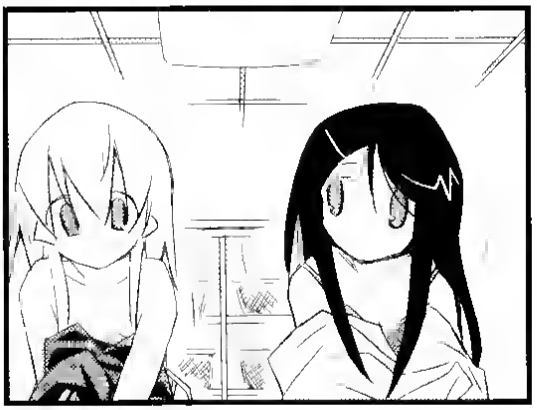

SINCE WE'RE THE ONLY ONES HERE, IT'S LIKE A PRIVATE BATH.
WOW IT'S SO BIG!
YEAH.
HOW NICE.

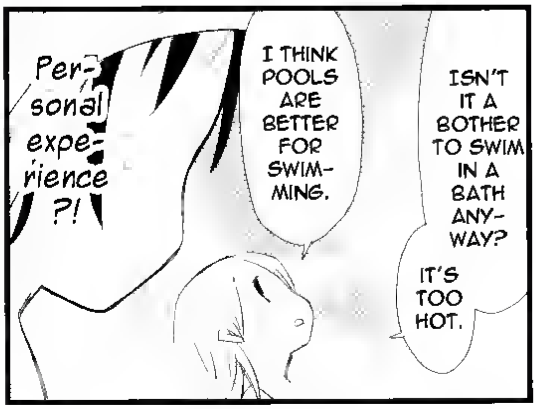

YOU KNOW
REALLY?
I HAVEN'T SHARED A BATH WITH ANYONE SINCE OUR SCHOOL TRIP.

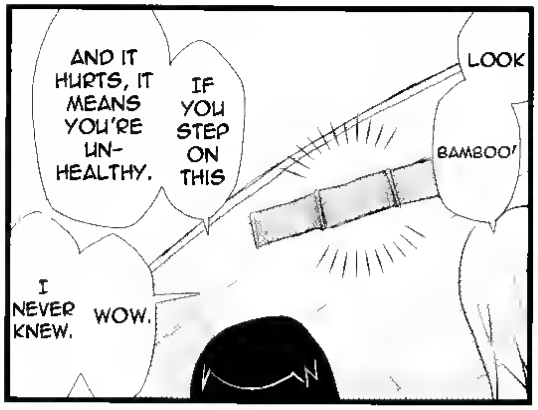


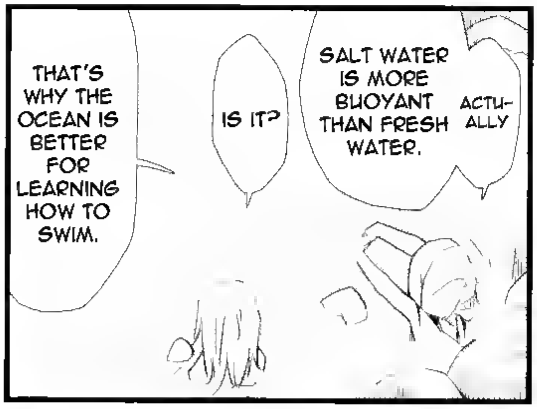

I SEE.
MY LAST TIME WAS AT THE INDUC-TION TRIP.

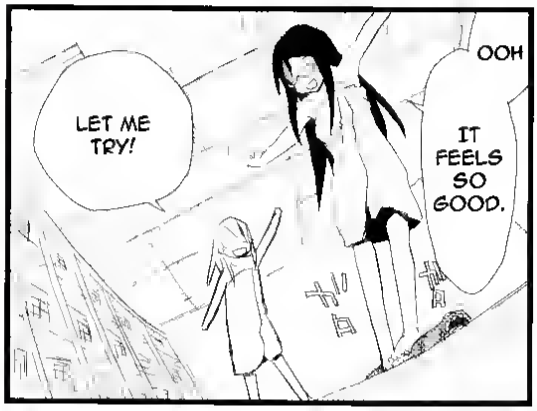

ER...
WE COULD EVEN SWIM, MAYUKO.
I'M NOT GONNA SWIM.




Per-sonal expe-rience?!
I THINK POOLS ARE BETTER FOR SWIM-MING.
ISN'T IT A BOTHER TO SWIM IN A BATH ANY-WAY?
IT'S TOO HOT.

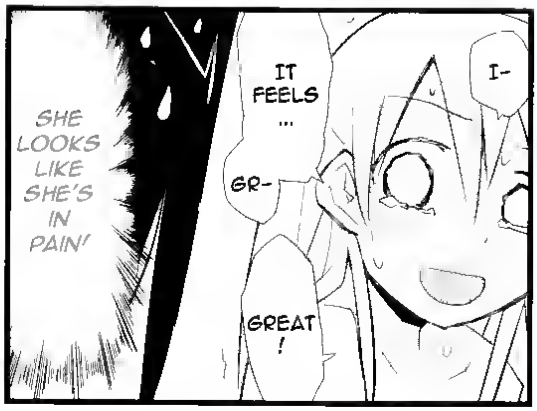

AND IT HURTS, IT MEANS YOU'RE UN-HEALTHY.
IF YOU STEP ON THIS
LOOK
BAMBOO!
I NEVER KNEW.
WOW.


THAT'S WHY THE OCEAN IS BETTER FOR LEARNING HOW TO SWIM.
IS IT?
SALT WATER IS MORE BUOYANT THAN FRESH WATER.
ACTU-ALLY

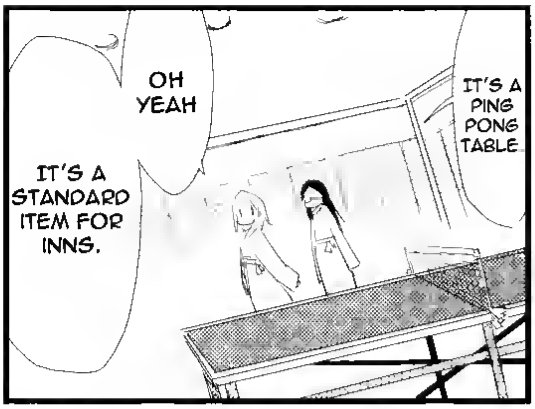

LET ME TRY!
OOH
IT FEELS SO GOOD.

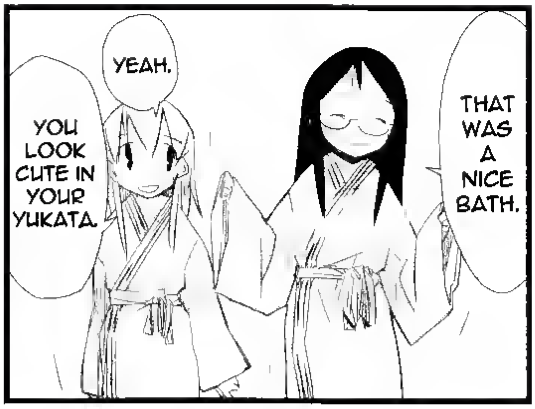
I SEE ...

PEOPLE WHO SAY THAT
?

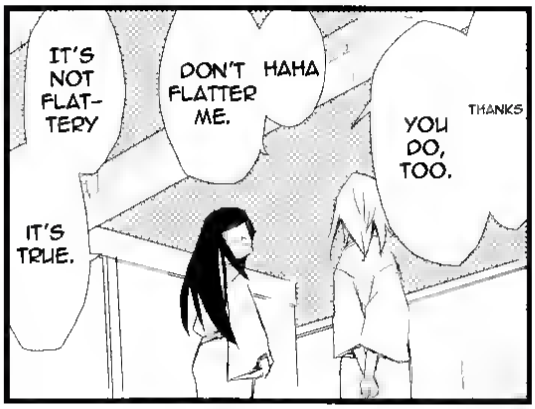

SHE LOOKS LIKE SHE'S IN PAIN!
IT FEELS ...
GR-
GREAT!
I-

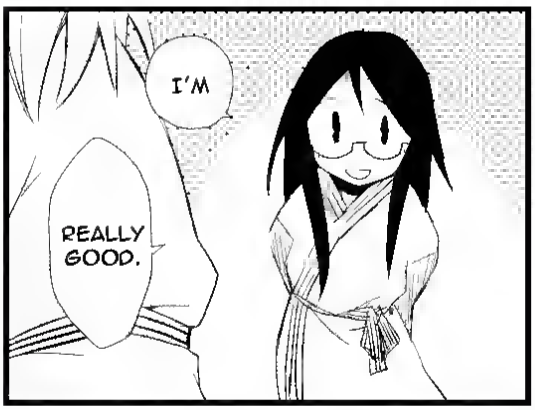
CLEARLY NEVER EXPERIENCED THE PAIN OF GETTING SEA WATER INTO THEIR NOSE.


OH YEAH
IT'S A PING PONG TABLE
IT'S A STANDARD ITEM FOR INNS.

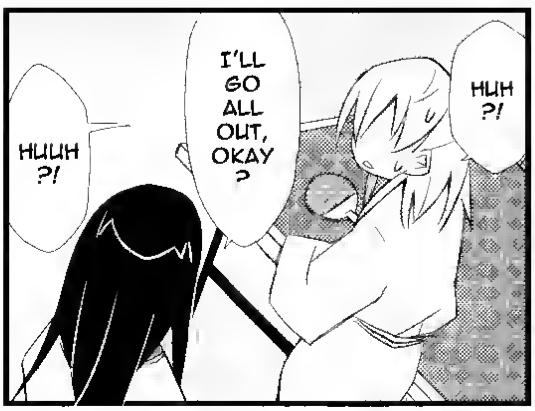

YEAH.
YOU LOOK CUTE IN YOUR YUKATA.
THAT WAS A NICE BATH.

SINCE WE'RE HERE, WE MIGHT AS WELL PLAY.
SURE
BUT I WARN YOU

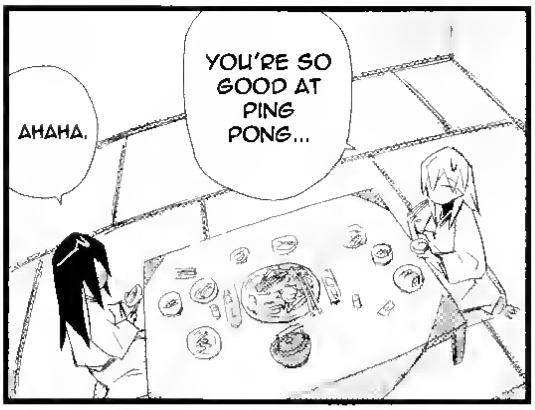

IT'S NOT FLAT-TERY
IT'S TRUE.
DON'T FLATTER ME.
HAHA
YOU DO, TOO.
THANKS


I'M
REALLY GOOD.

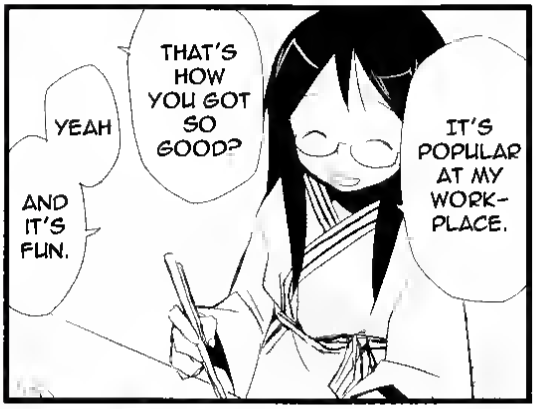
NO WAY.
REALLY
...
REALLY?

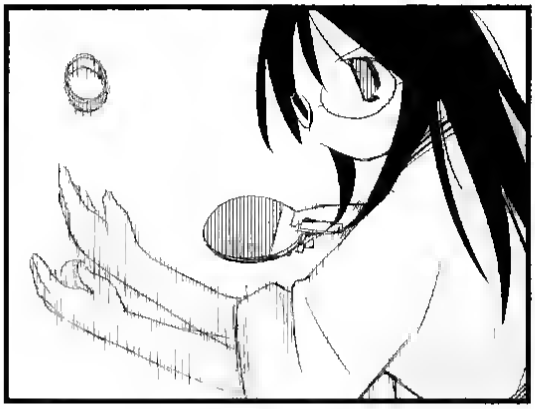

I'LL GO ALL OUT, OKAY?
HUH?!
HUUH?!

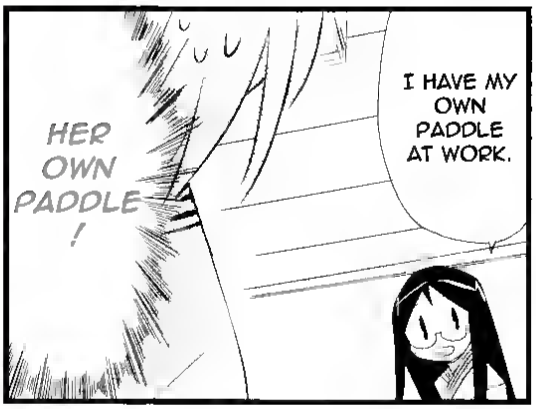
She's really suspicious...
REALLY REALLY?

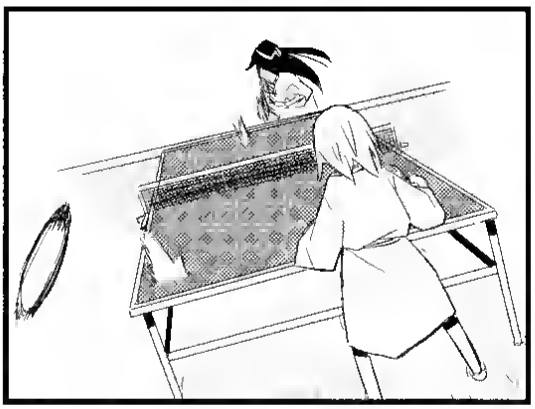

AHAHA.
YOU'RE SO GOOD AT PING PONG...

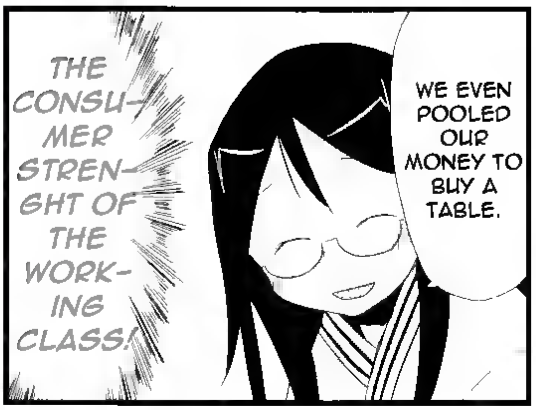
OKAY.
COME AT ME!
CO-

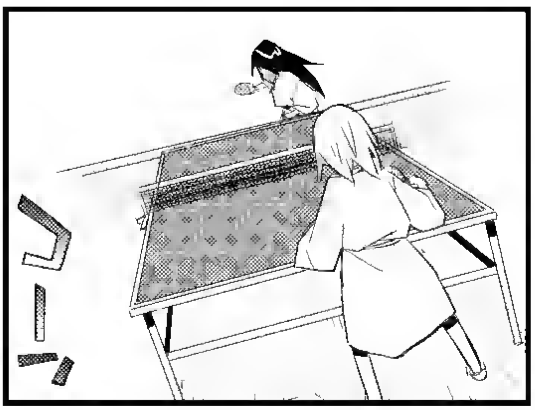

YEAH
AND IT'S FUN.
THAT'S HOW YOU GOT SO GOOD?
IT'S POPULAR AT MY WORK-PLACE.

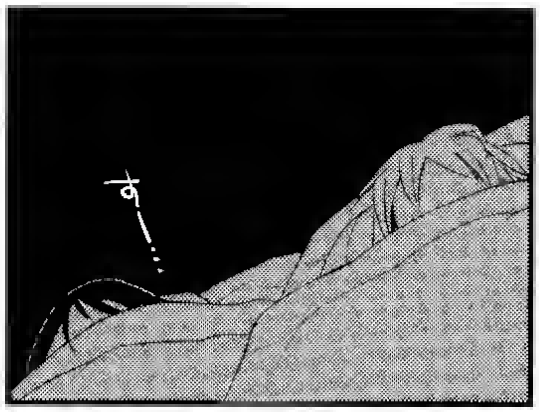


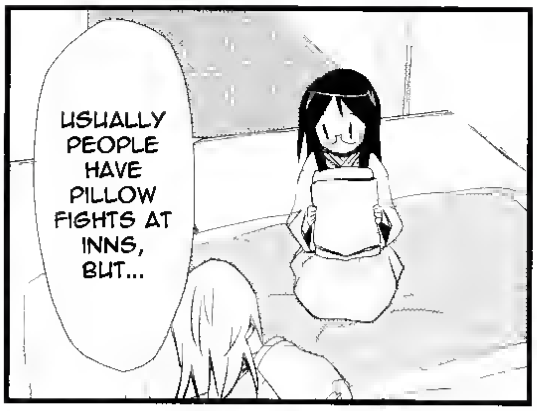

HER OWN PADDLE!
I HAVE MY OWN PADDLE AT WORK.

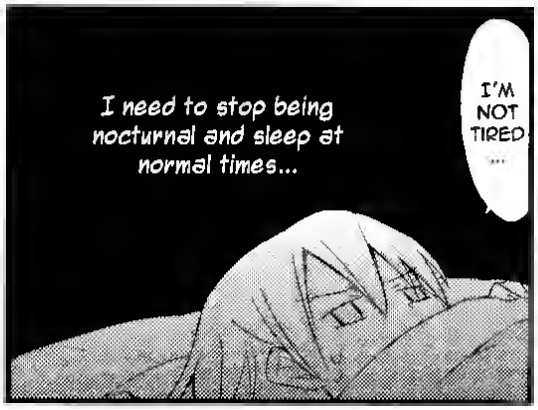


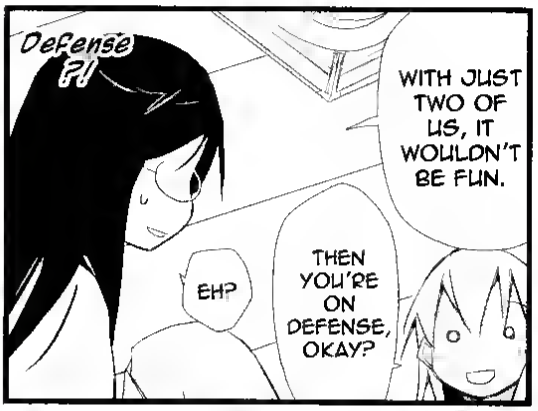

THE CONSU-MER STREN-GHT OF THE WORK-ING CLASS!
WE EVEN POOLED OUR MONEY TO BUY A TABLE.

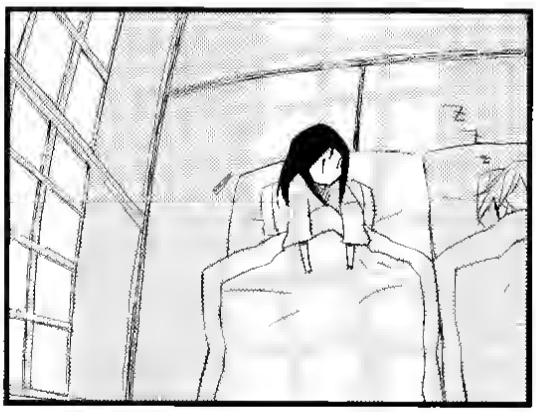




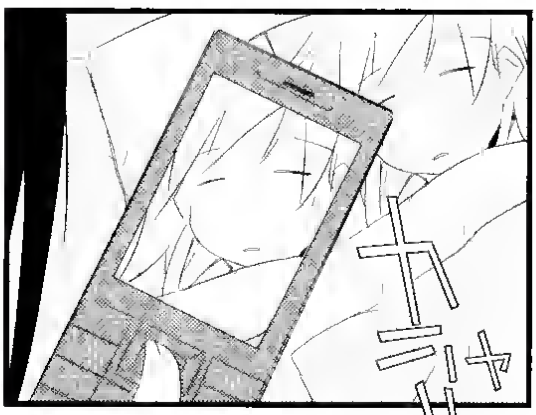

USUALLY PEOPLE HAVE PILLOW FIGHTS AT INNS, BUT...


I need to stop being nocturnal and sleep at normal times...
I'M NOT TIRED...

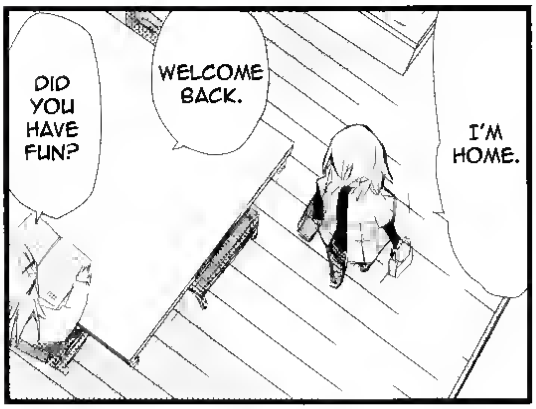

Defense?!
WITH JUST TWO OF US, IT WOULDN'T BE FUN.
EH?
THEN YOU'RE ON DEFENSE, OKAY?

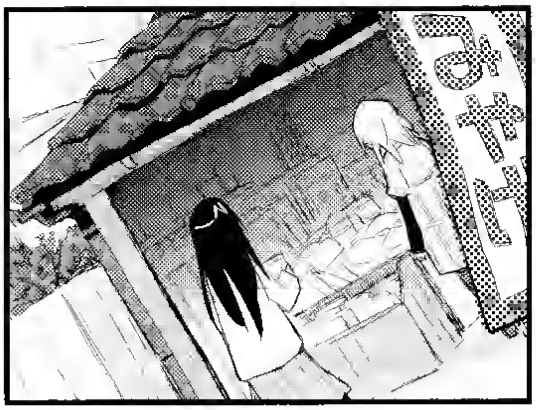


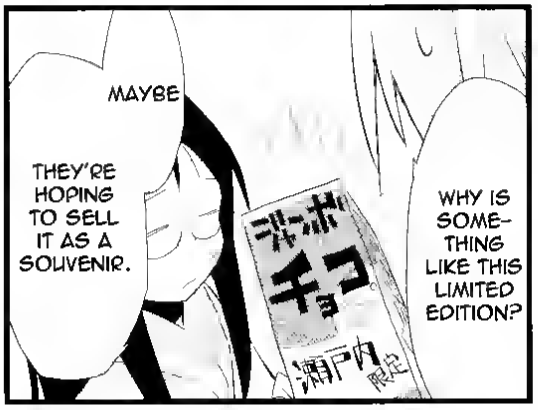
.....



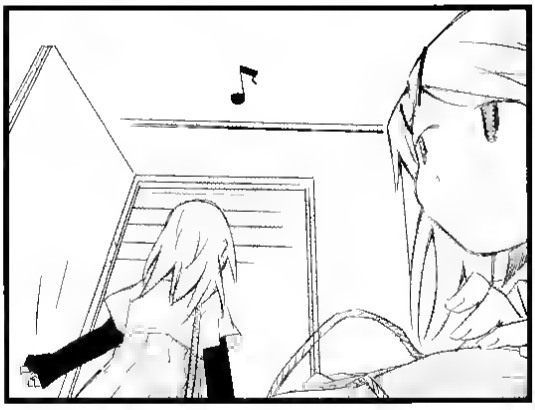
UHH...
WHAT DO YOU DO AFTER YOU THROW IT?
UM...

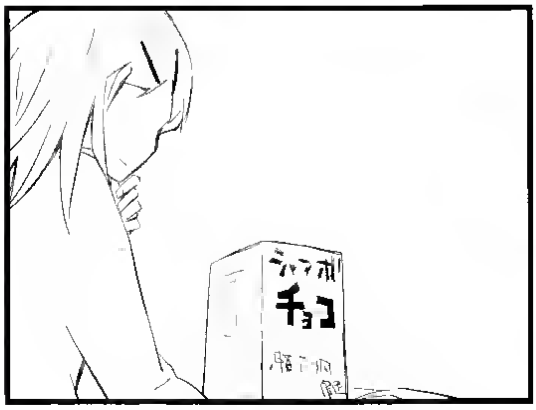




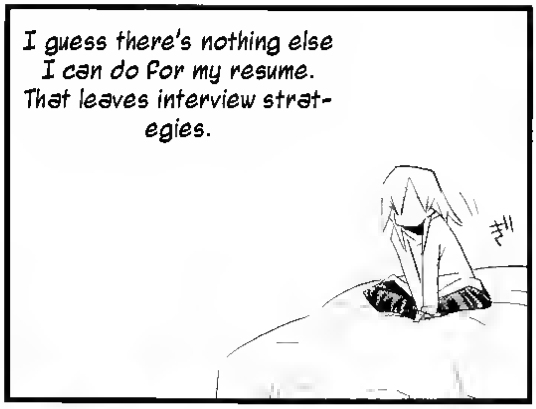


BOX: LIMITED EDITION JUMBO CHOCOLATE

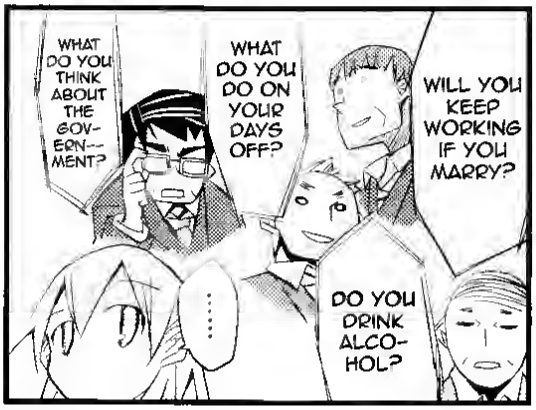


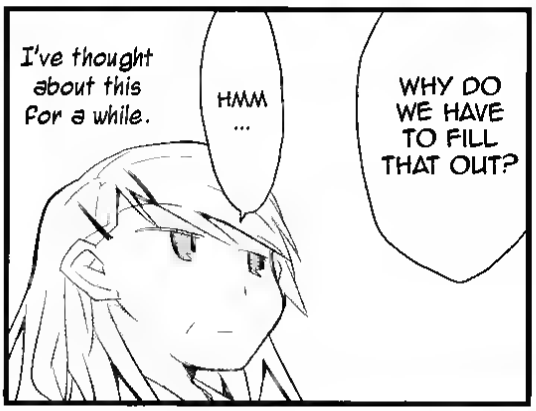


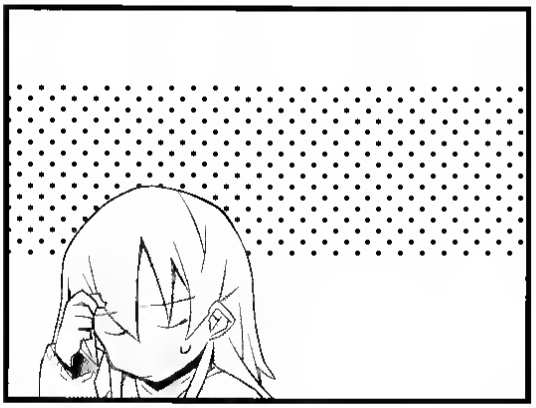
"Talents, hobbies, special skills"
Reading, internet...
THAT'S PRETTY LAME.
IT'S LIKE AN EXAMPLE RESUME.
Maybe I should add some hobbies... Walking?
And skills...
Special skills...
IT'S A PROBLEM THAT I HAVEN'T HAD ANY INTER-VIEWS.
空の下
屋根の中
I THINK
I NEED TO REVISE MY RESUME.


I guess there's nothing else I can do for my resume. That leaves interview strategies.

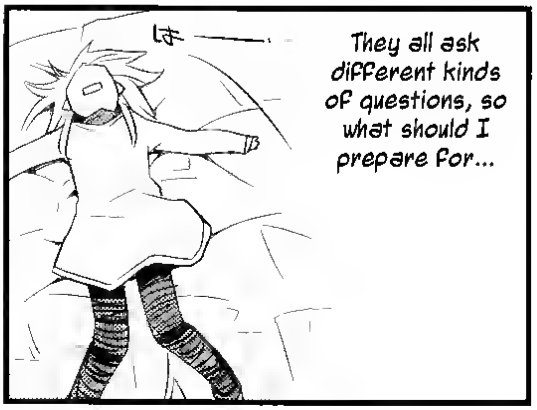
SPECIAL SKILLS
WELL, MOST PEOPLE DON'T HAVE ANY.
YEAH...

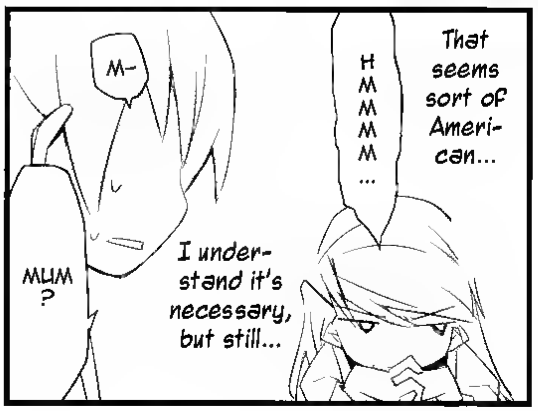

WHAT DO YOU THINK ABOUT THE GOV-ERN-MENT?
WHAT DO YOU DO ON YOUR DAYS OFF?
WILL YOU KEEP WORKING IF YOU MARRY?
.....
DO YOU DRINK ALCO-HOL?

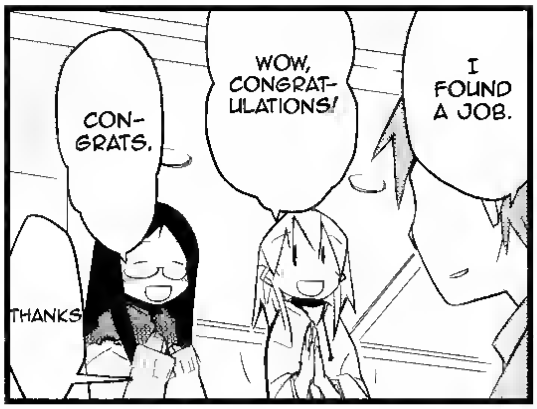

I've thought about this for a while.
HMM ...
WHY DO WE HAVE TO FILL THAT OUT?



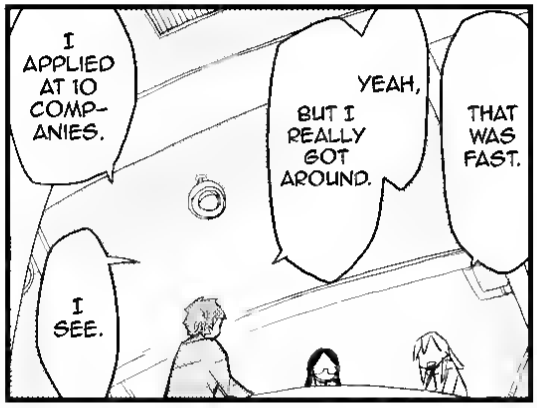
There's something strange about resumes... neglecting manners and customs, trying to brag about yourself...


They all ask different kinds of questions, so what should I prepare for...

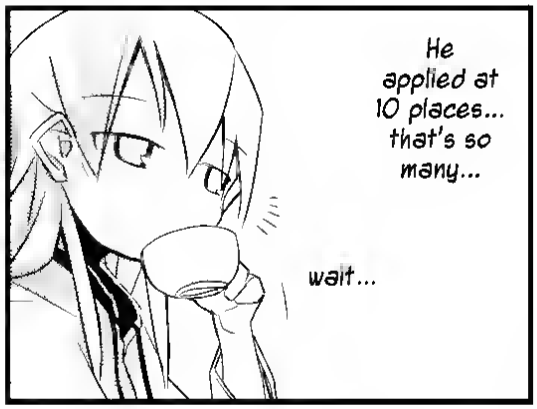

M-
MUM ?
I understand it's necessary, but still...
HMMMM ...
That seems sort of American...


I FOUND A JOB.
WOW, CONGRATULATIONS!
CONGRATS.
THANKS

OH,
KIZU-KUN.

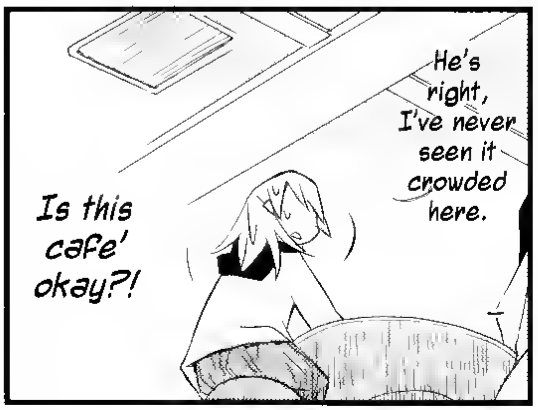

I APPLIED AT 10 COMPANIES.
YEAH, BUT I REALLY GOT AROUND.
THAT WAS FAST.
I SEE.

HI, DO YOU COME HERE OFTEN?
HELLO.
HMM

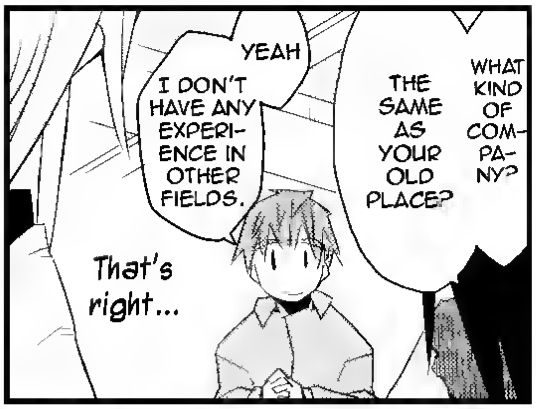

He applied at 10 places... that's so many...
wait...

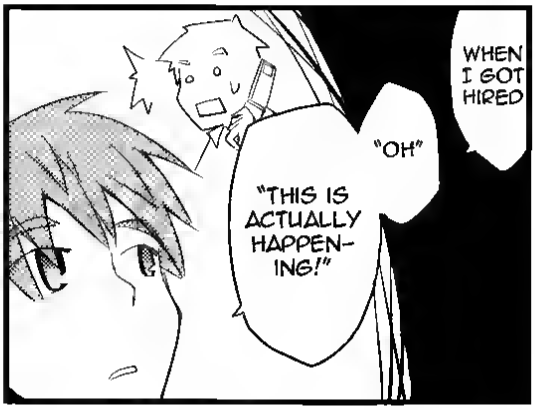
IT'S ALWAYS EMPTY.
NOT THAT OFTEN,
BUT WHEN OTHER PLACES ARE CROWDED I'LL COME HERE.
I SEE

In such a short time span?!

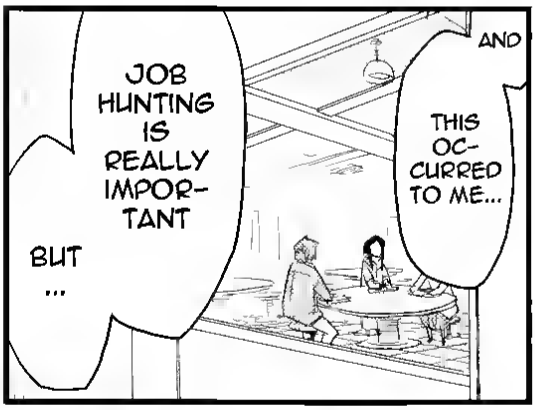

He's right, I've never seen it crowded here.
Is this cafe' okay?!

OR SOMETHING LIKE THAT.
SO IT ISN'T "REAL" FOR ME YET.
I GAVE UP HOPE THAT ANYONE WOULD HIRE ME.
AFTER SO MANY REJECTIONS

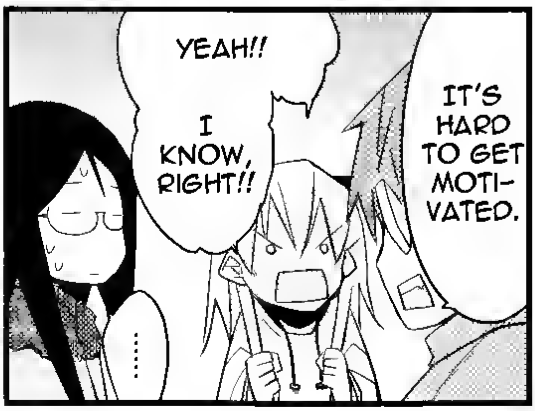

YEAH
I DON'T HAVE ANY EXPERIENCE IN OTHER FIELDS.
That's right...
THE SAME AS YOUR OLD PLACE?
WHAT KIND OF COMPANY?


WHEN I GOT HIRED
"OH"
"THIS IS ACTUALLY HAPPENING!"

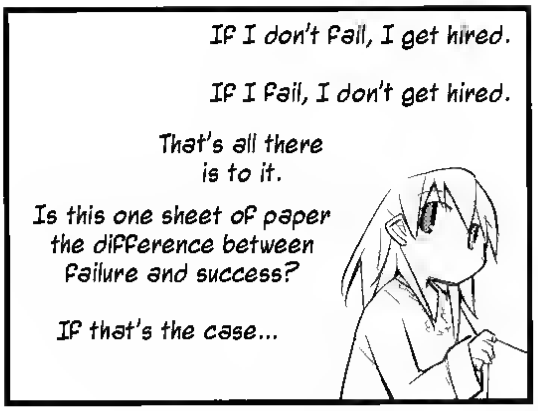
KIZU-KUN
DO YOU HAVE ANY TALENTS?
Being employed is a big plus...
TALENTS?

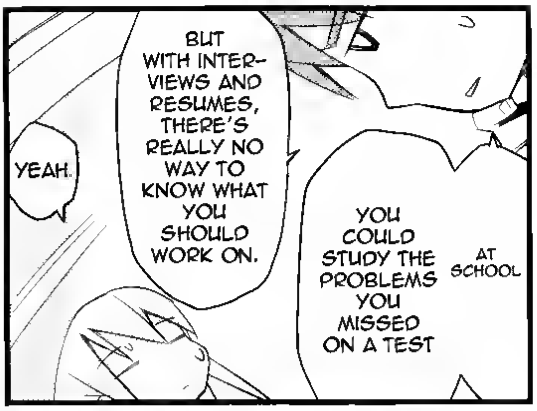

AND
THIS OCCURRED TO ME...
JOB HUNTING IS REALLY IMPORTANT
BUT ...

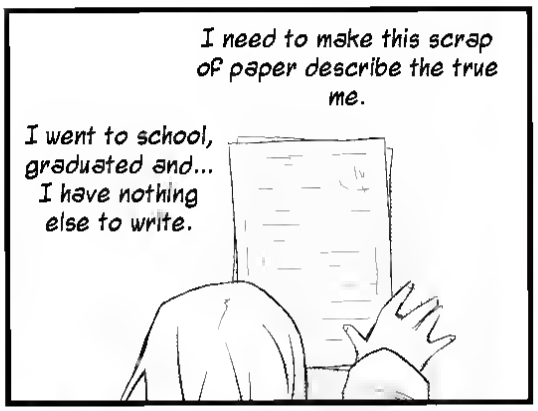
OH
YOU MEAN FOR YOUR RESUME?
I SEE ...
NO, NOT REALLY.
YEAH.


YEAH!!
I KNOW, RIGHT!!
IT'S HARD TO GET MOTIVATED.
.....

SO IT REALLY DOES COUNT AS AN ACTUAL ABILITY ...
JUST PUT READING OR SURFING THE WEB OR SOMETHING.

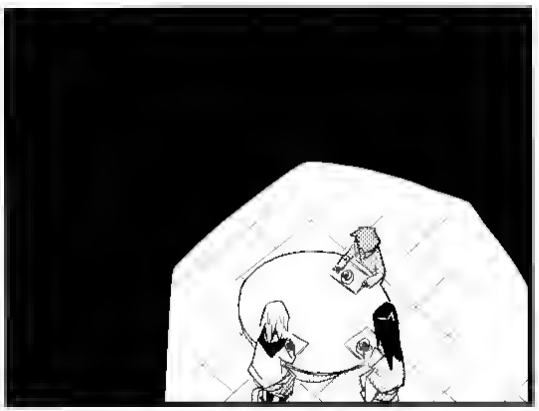

If I don't fail, I get hired.
If I fail, I don't get hired.
That's all there is to it.
Is this one sheet of paper the difference between failure and success?
If that's the case...


YEAH.
BUT WITH INTERVIEWS AND RESUMES, THERE'S REALLY NO WAY TO KNOW WHAT YOU SHOULD WORK ON.
YOU COULD STUDY THE PROBLEMS YOU MISSED ON A TEST AT SCHOOL

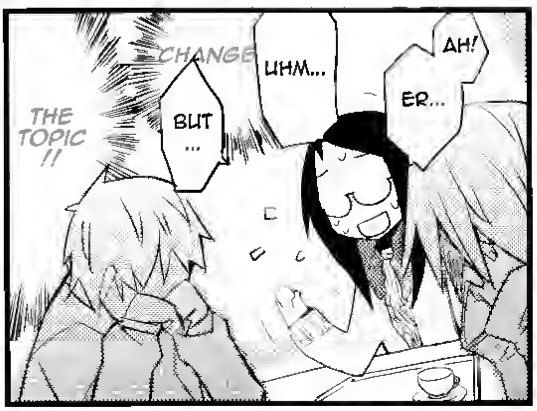

I need to make this scrap of paper describe the true me.
I went to school, graduated and... I have nothing else to write.

BEING A STRONG PERSON ?
I GUESS IT'S JUST .....

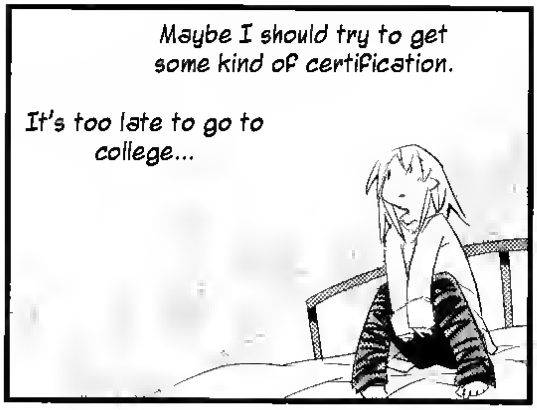
.....
"This is when you have to show your true colours and work hard!

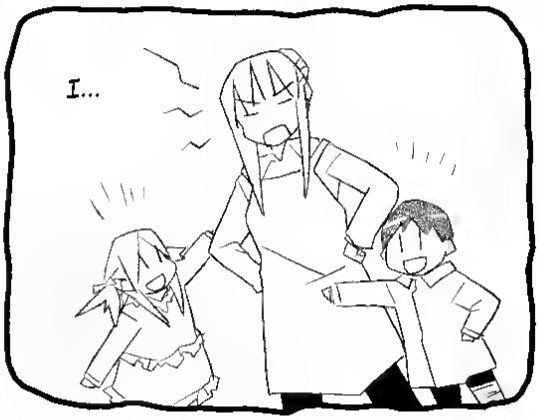


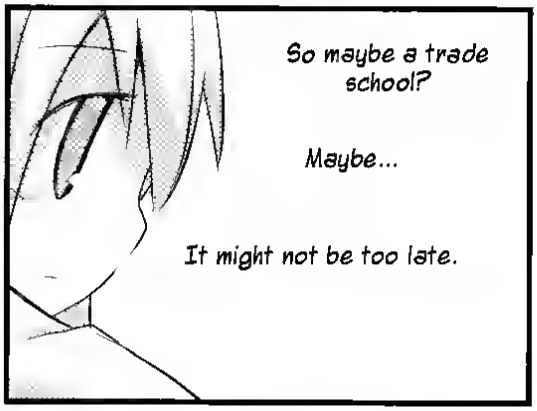
It might be too late.
Crap.


CHANGE THE TOPIC !!
BUT ...
UHM...
ER...
AH!

.....
Without anything that I want to do, any skills I learn are just tools for a job...

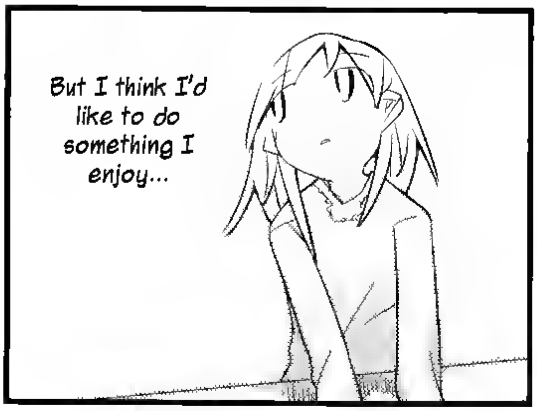

Maybe I should try to get some kind of certification.
It's too late to go to college...


I...

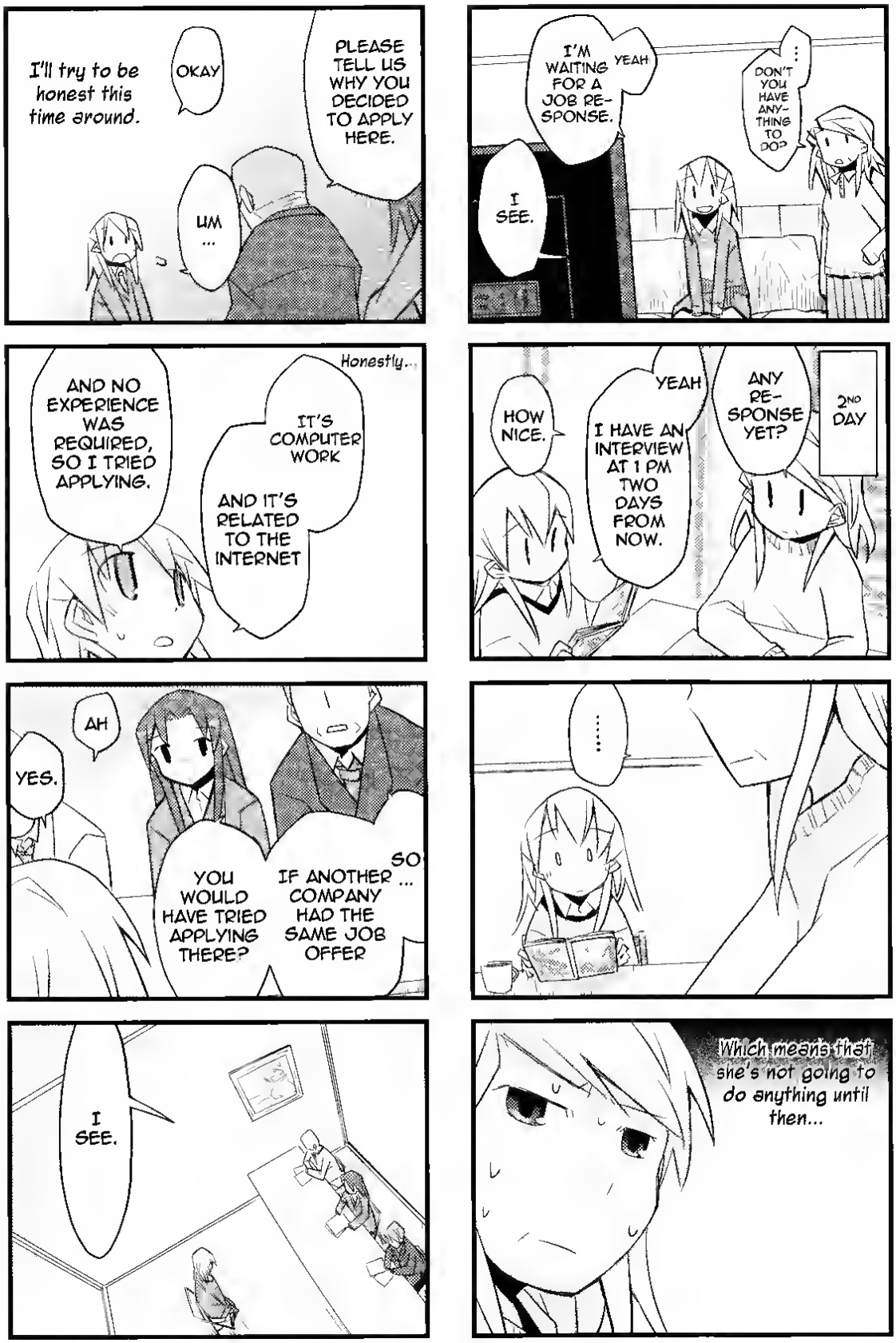

So maybe a trade school?
Maybe...
It might not be too late.

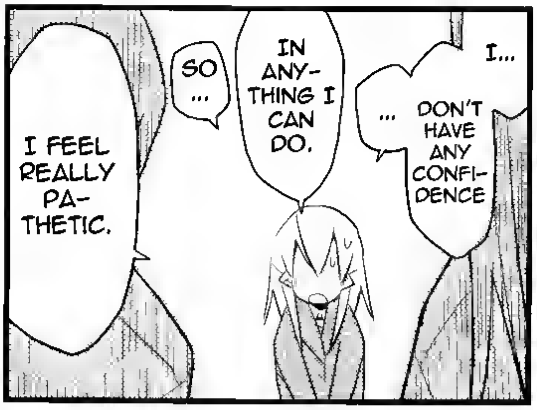
Work is tough

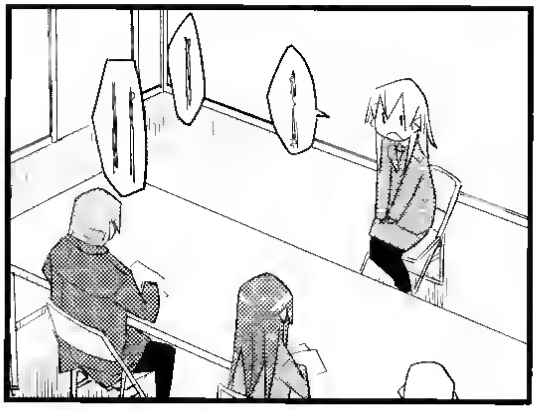
Oh.
WHAT DO YOU WANT TO DO?
SURE
IF THERE'S SOMETHING YOU WANT TO STUDY, IT MIGHT BE A GOOD IDEA.


But I think I'd like to do something I enjoy...

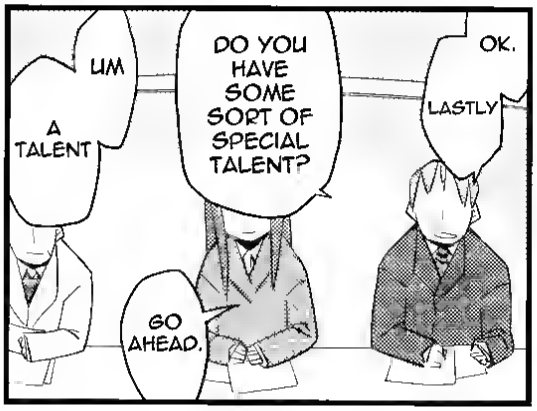
What do I want to do?
Damn.

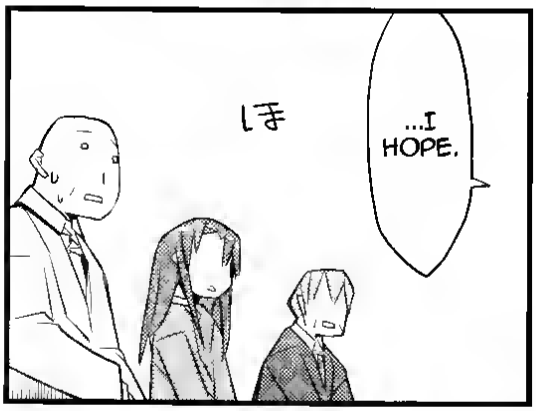

I'll try to be honest this time around.
OKAY
PLEASE TELL US WHY YOU DECIDED TO APPLY HERE.
UM ...
I'M WAITING FOR A JOB RESPONSE.
YEAH
DON'T YOU HAVE ANYTHING TO DO?
I SEE.
Honestly...
AND NO EXPERIENCE WAS REQUIRED, SO I TRIED APPLYING.
IT'S COMPUTER WORK
AND IT'S RELATED TO THE INTERNET
HOW NICE.
YEAH
I HAVE AN INTERVIEW AT 1 PM TWO DAYS FROM NOW.
ANY RESPONSE YET?
2ND DAY
AH
YES.
YOU WOULD HAVE TRIED APPLYING THERE?
SO ... IF ANOTHER COMPANY HAD THE SAME JOB OFFER
.....
I SEE.
Which means that she's not going to do anything until then...


I FEEL REALLY PA-THETIC.
SO ...
IN ANY-THING I CAN DO.
I... ... DON'T HAVE ANY CONFI-DENCE

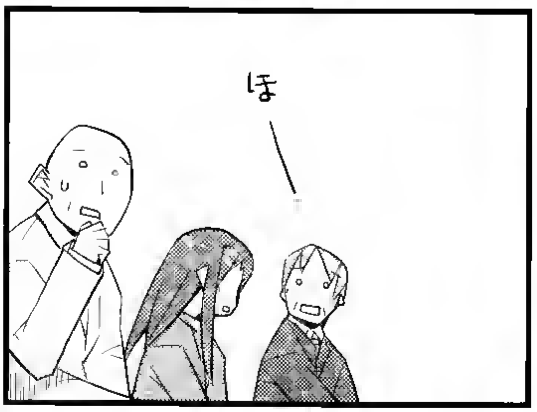


FOR ME.
THAT CONFI-DENCE
"WORK" CAN BE-COME
I JUST HOPE THAT


A TALENT
UM
GO AHEAD.
DO YOU HAVE SOME SORT OF SPECIAL TALENT?
LASTLY
OK.

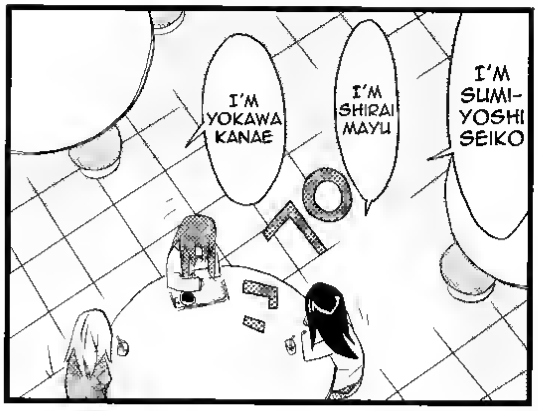

しま
...I HOPE.

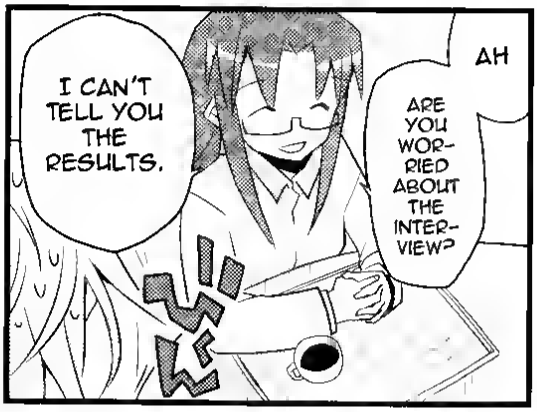
NO, NOT REALLY.
WELL
.....

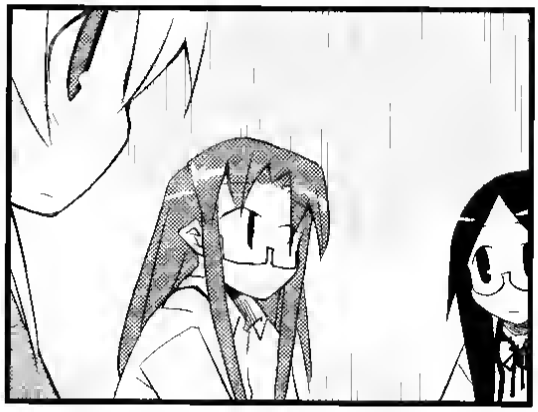

しま

HI THERE.
IS THIS SEAT TAKEN?
NO
GO AHEAD
WHO
IS
THIS GIRL?
空の下屋根の中
WHAT WOULD YOU LIKE TO DO AT THIS COMPANY?
OH!!
DON'T YOU REMEMBER ME?
HOW ABOUT ...
SORRY
TH-THE INTERVIEWER!
YEP.
おぇ

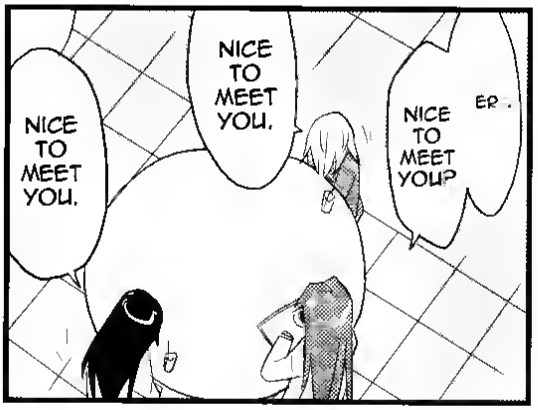
DID YOU WANT SOMETHING?
ER, NO...
PERHAPS IS WAS FATE THAT WE MET HERE, BUT
AM I INTERRUPTING YOU?
NO IT'S OK.

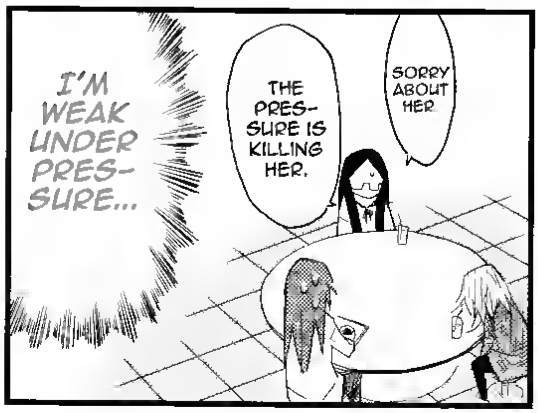

I'M SUMIYOSHI SEIKO
I'M SHIRAI MAYU
I'M YOKAWA KANAE

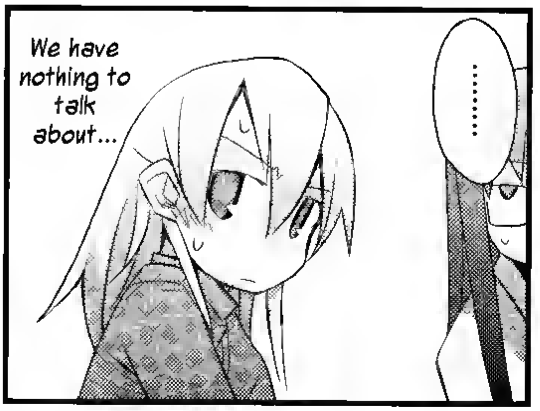

AH
ARE YOU WORRIED ABOUT THE INTERVIEW?
I CAN'T TELL YOU THE RESULTS.

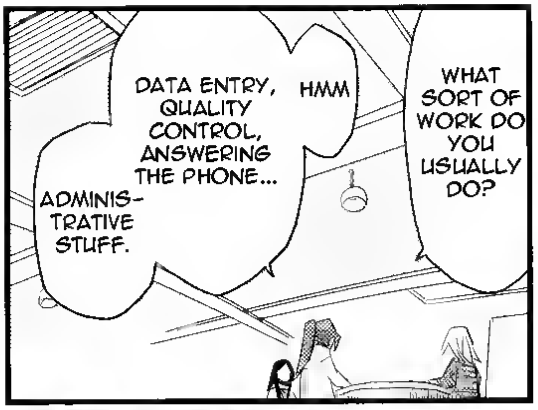


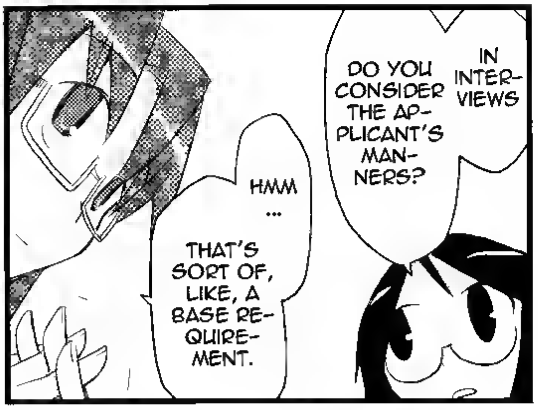
SORRY...
!?


ER.
NICE TO MEET YOU?
NICE TO MEET YOU.
NICE TO MEET YOU.

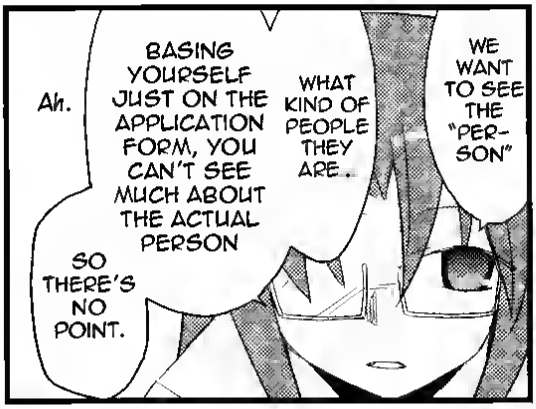

I'M WEAK UNDER PRESSURE...
THE PRESSURE IS KILLING HER.
SORRY ABOUT HER

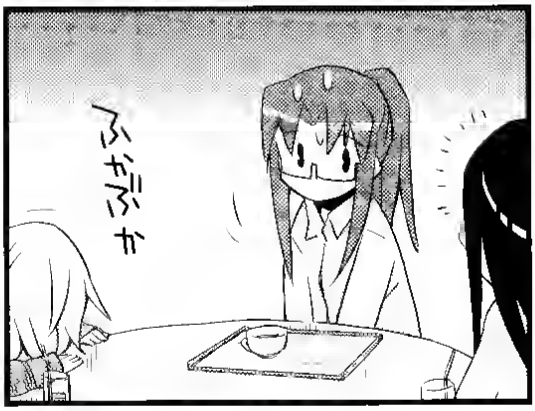

We have nothing to talk about...
.....


WHAT SORT OF WORK DO YOU USUALLY DO?
HMM
DATA ENTRY, QUALITY CONTROL, ANSWERING THE PHONE...
ADMINISTRATIVE STUFF.

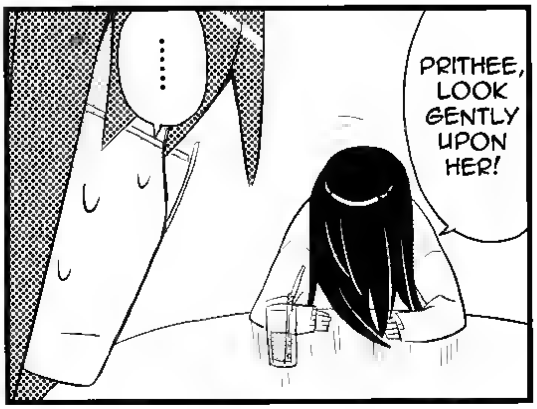

IN INTERVIEWS DO YOU CONSIDER THE APPLICANT'S MANNERS?
HMM...
THAT'S SORT OF, LIKE, A BASE REQUIREMENT.

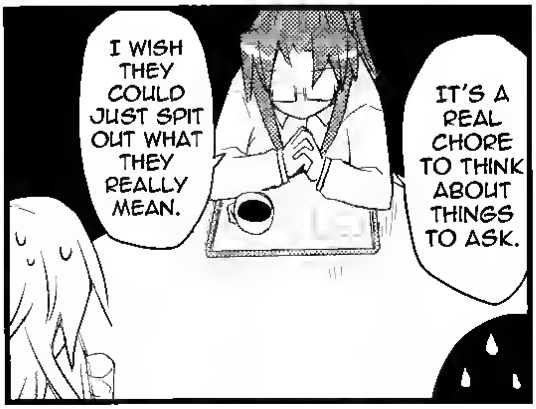
IF YOU GET HIRED, YOU'LL WORK UNDER ME
I-
I LOOK FORWARD TO IT.
I PLACE MYSELF UNDER THY CARE!
DID SHE JUST GO MEDIEVAL ON ME?


WE WANT TO SEE THE "PERSON"
WHAT KIND OF PEOPLE THEY ARE.
BASING YOURSELF JUST ON THE APPLICATION FORM, YOU CAN'T SEE MUCH ABOUT THE ACTUAL PERSON
Ah.
SO THERE'S NO POINT.

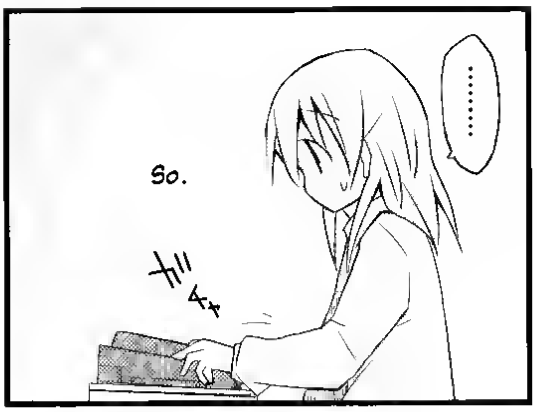

ふがふが

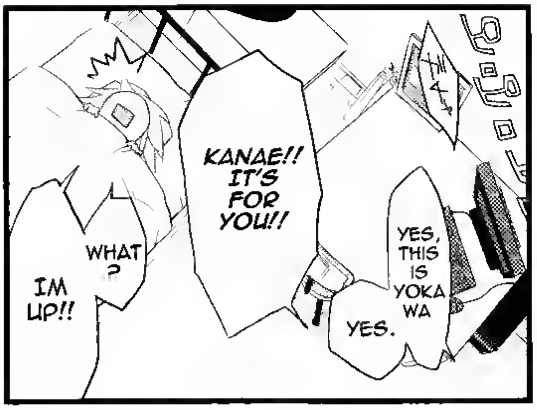
So that's why they ask different questions each time.
SO WE ASK EACH PERSON DIFFERENT THINGS.


PRITHEE, LOOK GENTLY UPON HER!
.....

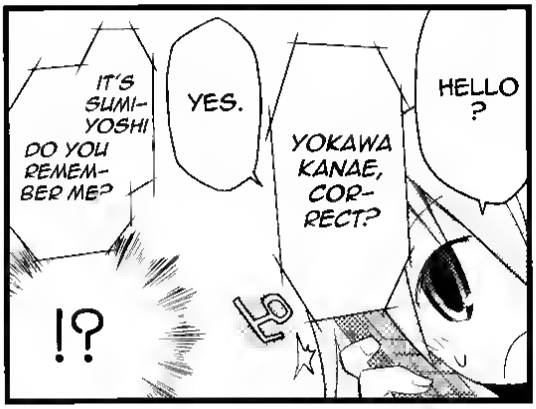

IT'S A REAL CHORE TO THINK ABOUT THINGS TO ASK.
I WISH THEY COULD JUST SPIT OUT WHAT THEY REALLY MEAN.

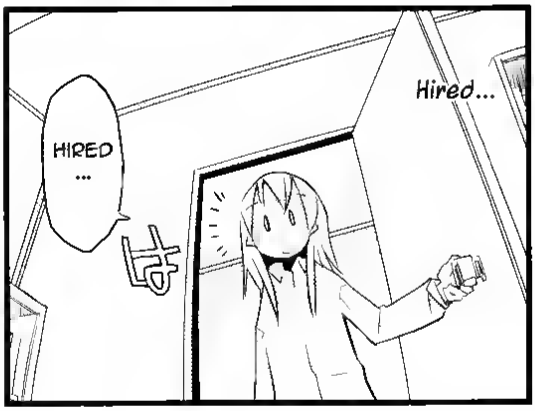
It's been...
THANKS FOR CHAT-TING WITH ME
OH AND THANKS FOR COMING.
MY BREAK IS AL-MOST OVER.
I NEED TO GO SOON.
...quite an adventure...
...job hunting.
ズロ
I'M POO PED.
I think I'll just take today off...

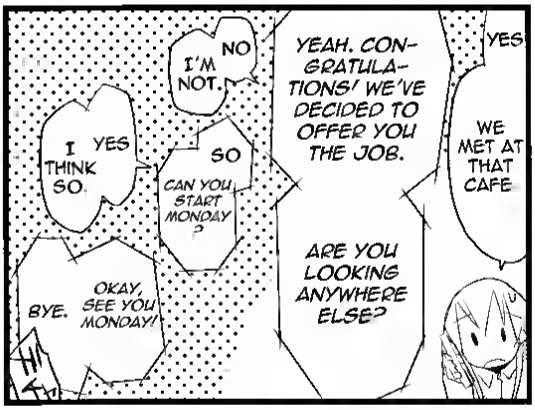

So.


KANAE!! IT'S FOR YOU!!
WHAT?
IM UP!!
YES, THIS IS YOKAWA
YES.

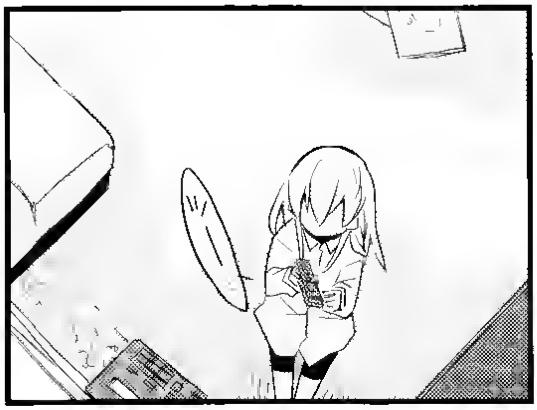
I got hired, and I start Monday.
I got a job, and it starts Monday.

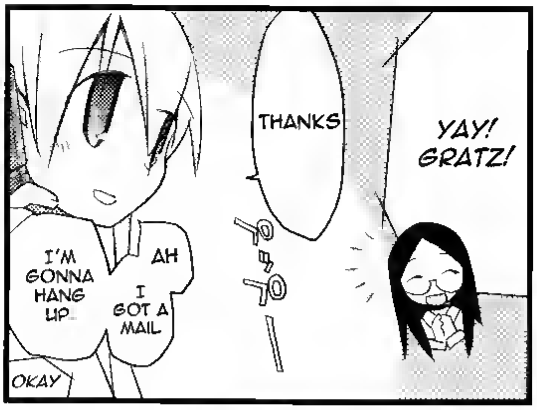

IT'S SUMI-YOSHI! DO YOU REMEMBER ME?
YES.
YOKAWA KANAE, CORRECT?
HELLO?
!?

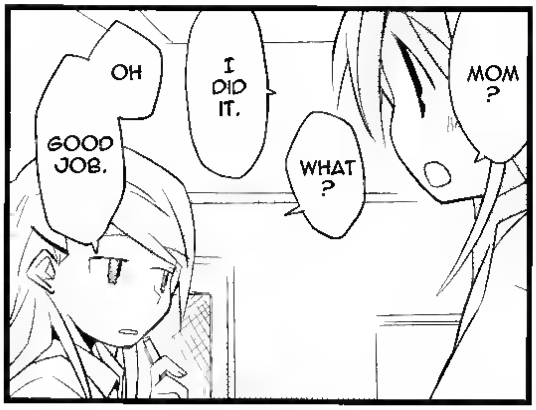

HIRED...
Hired...

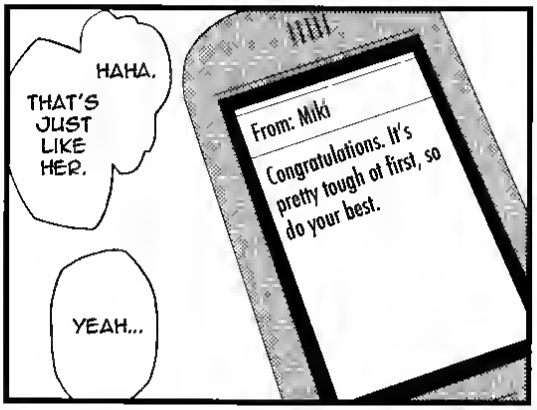

I THINK SO.
YES
NO I'M NOT.
SO CAN YOU START MONDAY?
BYE.
OKAY, SEE YOU MONDAY!
YEAH. CONGRATULATIONS! WE'VE DECIDED TO OFFER YOU THE JOB.
ARE YOU LOOKING ANYWHERE ELSE?
YES
WE MET AT THAT CAFE

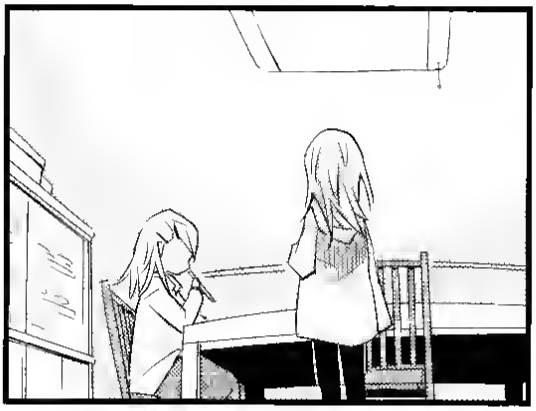
I DID IT!!




YAY! GRATZ!
THANKS
ピロン!
AH I GOT A MAIL
I'M GONNA HANG UP
OKAY

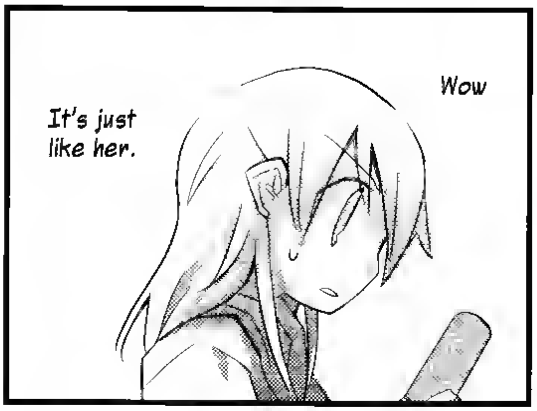

MOM ?
I DID IT.
OH GOOD JOB.
WHAT ?

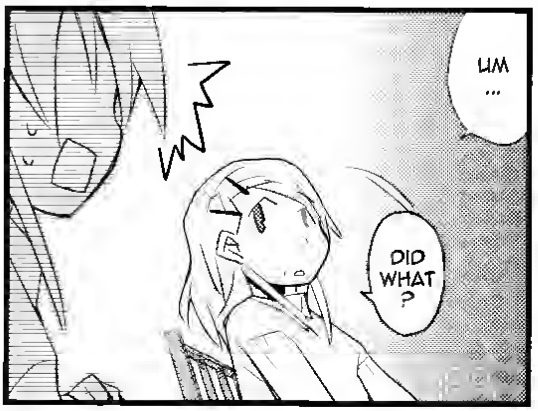

HAHA. THAT'S JUST LIKE HER.
From: Miki
Congratulations. It's pretty tough at first, so do your best.
YEAH...

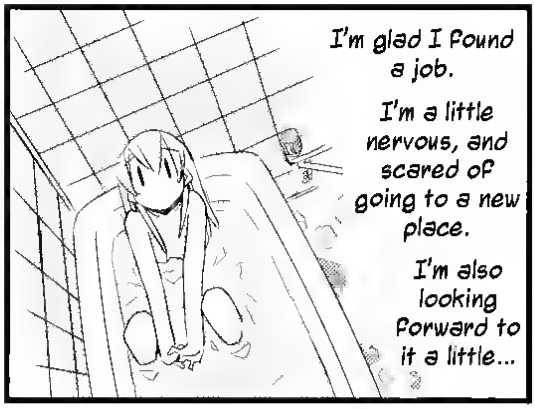


Congratulations. It's pretty tough at first, so do your best.
From: Miki
Congratulations. It's

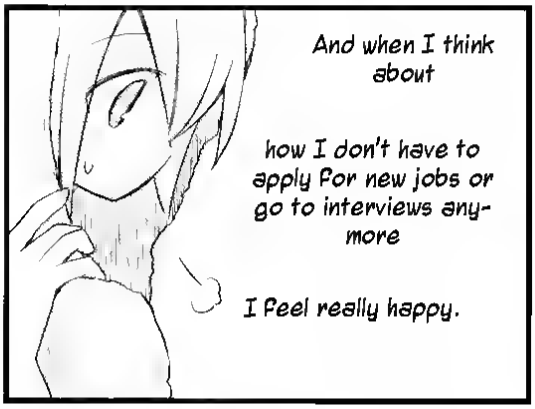
.....

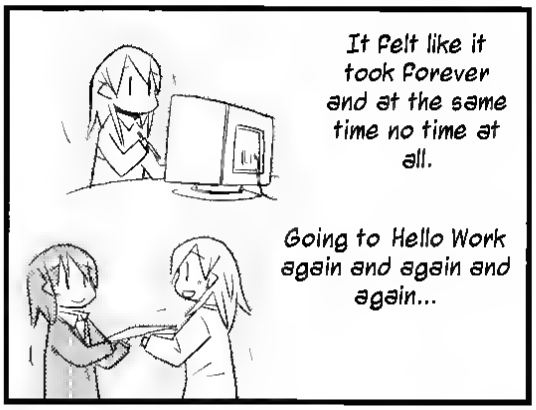

Wow
It's just like her.

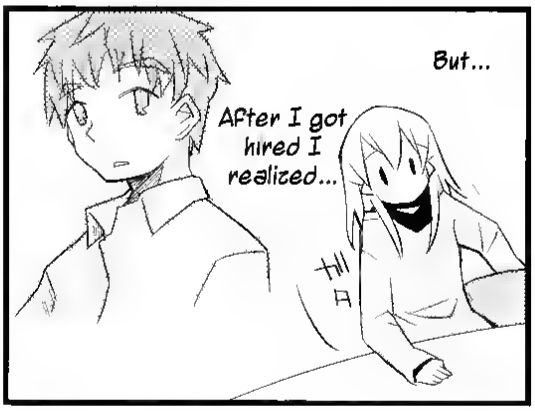

UM ...
DID WHAT ?


I'm glad I found a job.
I'm a little nervous, and scared of going to a new place.
I'm also looking forward to it a little...

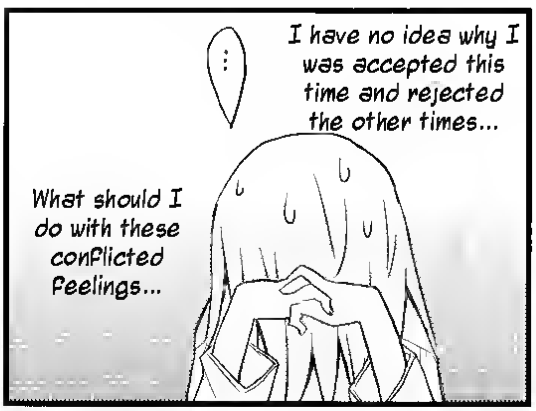
I really did it.
I start working on Monday.

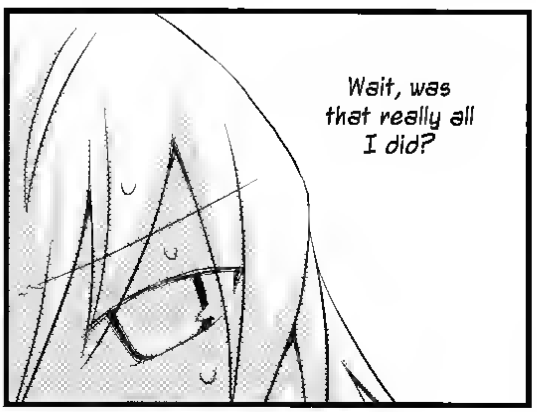

And when I think about
how I don't have to apply for new jobs or go to interviews anymore
I feel really happy.

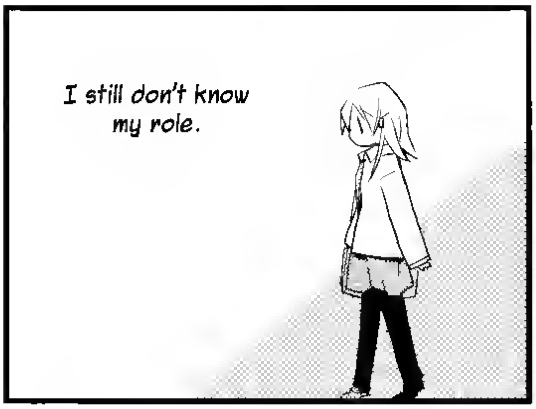

It felt like it took forever and at the same time no time at all.
Going to Hello Work again and again and again...

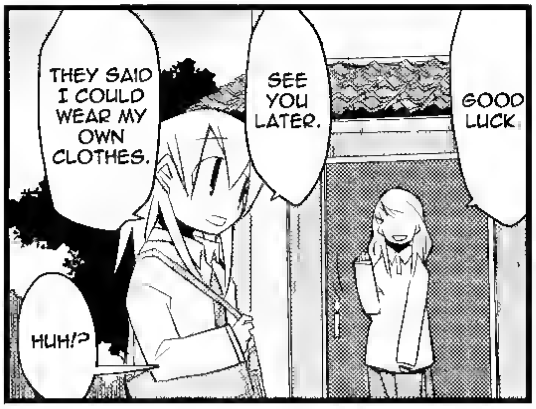

But...
After I got hired I realized...

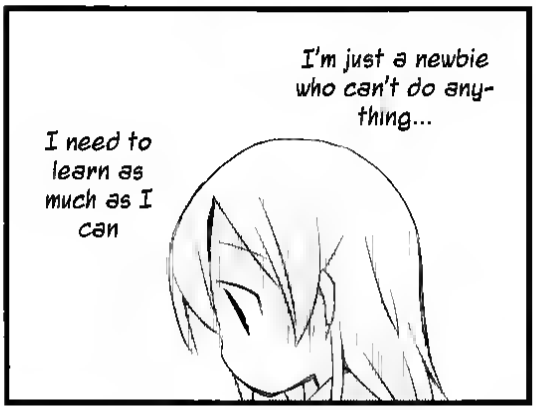
...and then...
...going to Hello Work again...

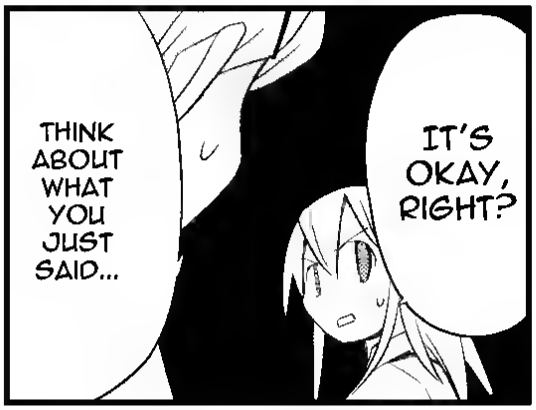

I have no idea why I was accepted this time and rejected the other times...
What should I do with these conflicted feelings...

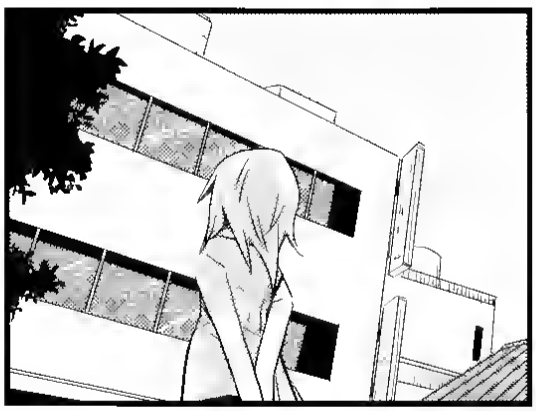

Wait, was that really all I did?

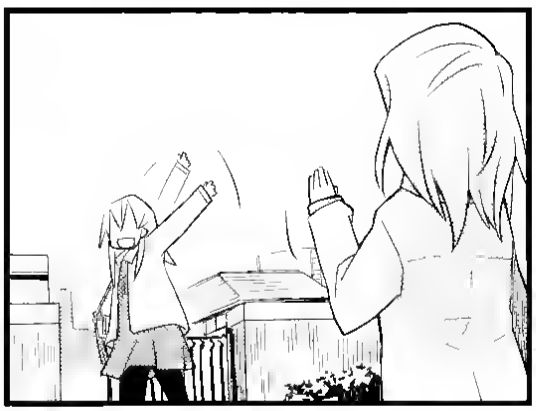

I still don't know my role.


GOOD LUCK.
SEE YOU LATER.
THEY SAID I COULD WEAR MY OWN CLOTHES.
HUH!?

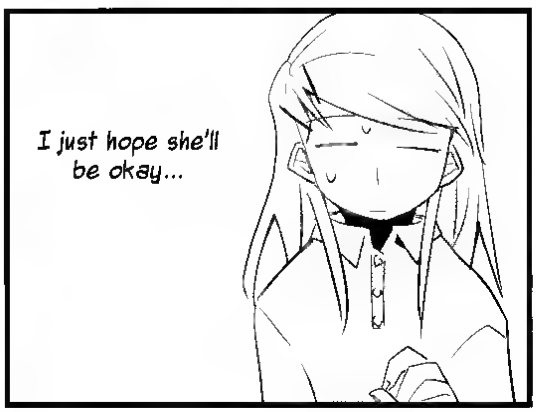

I'm just a newbie who can't do anything...
I need to learn as much as I can


IT'S OKAY, RIGHT?
THINK ABOUT WHAT YOU JUST SAID...

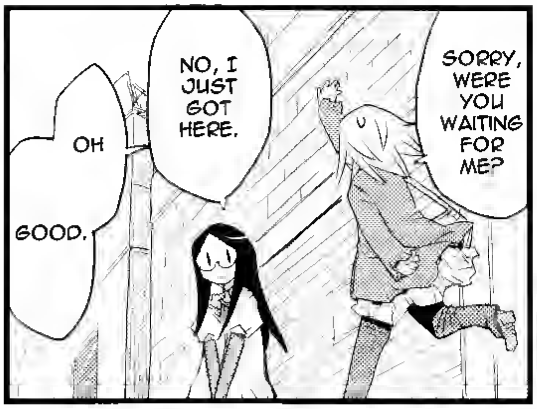


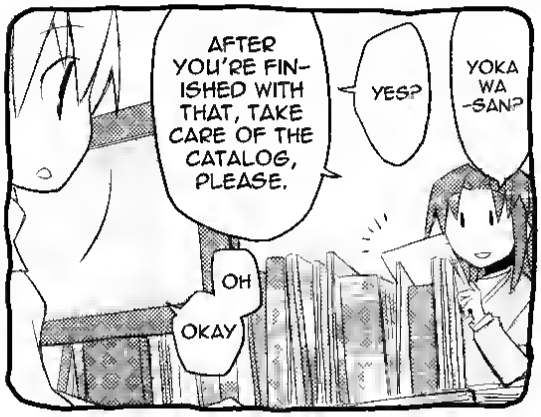


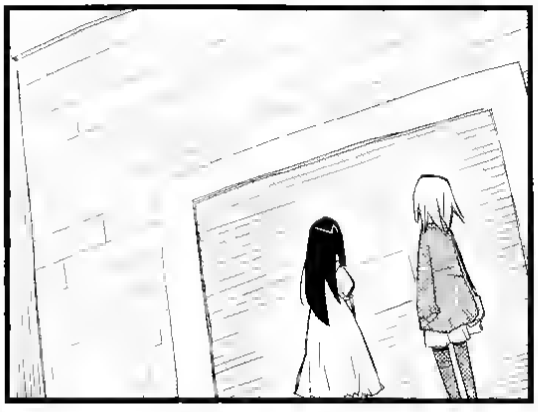
about "Working".

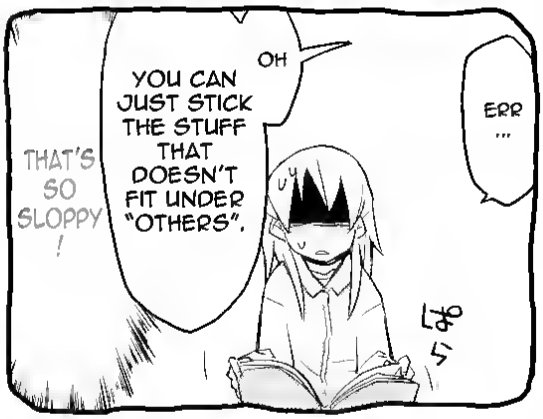

I just hope she'll be okay...

DID YOU GET USED TO WORK?
HMM...

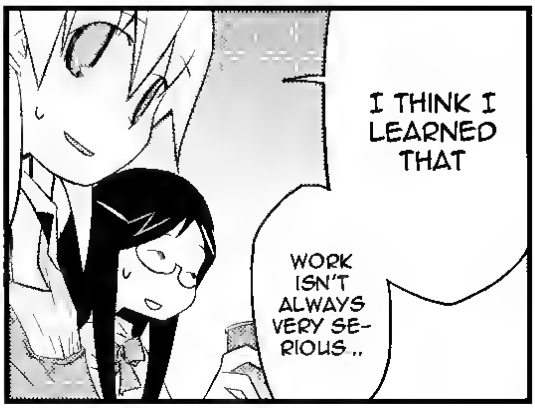

SORRY, WERE YOU WAITING FOR ME?
NO, I JUST GOT HERE.
OH GOOD.

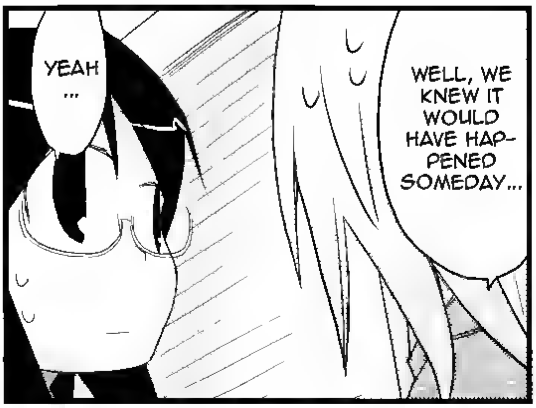

AFTER YOU'RE FINISHED WITH THAT, TAKE CARE OF THE CATALOG, PLEASE.
YES?
YOKA WA-SAN?
OH OKAY

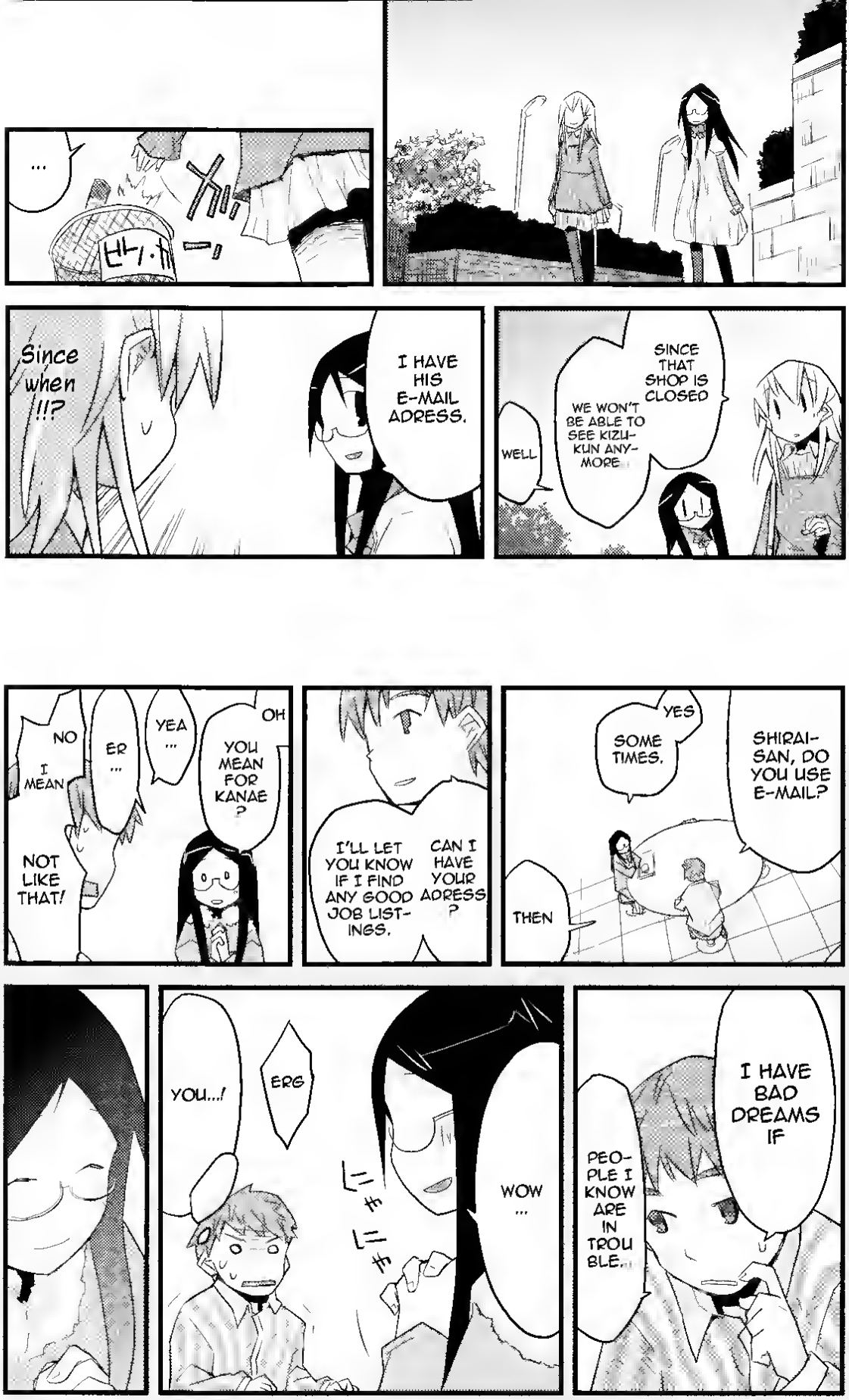


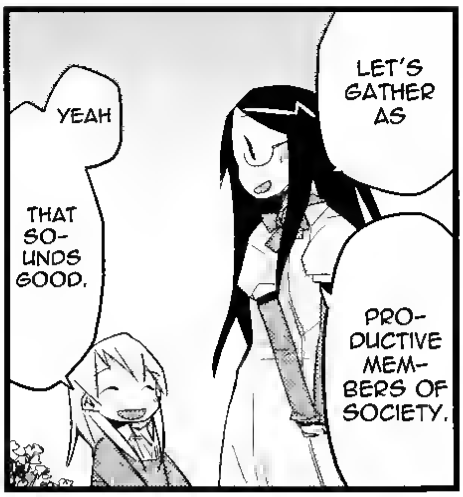

OH
YOU CAN JUST STICK THE STUFF THAT DOESN'T FIT UNDER "OTHERS".
ERR...
THAT'S SO SLOPPY!

NOTICE:
On April 20th we are
ceasing operations
Thank you for your patron

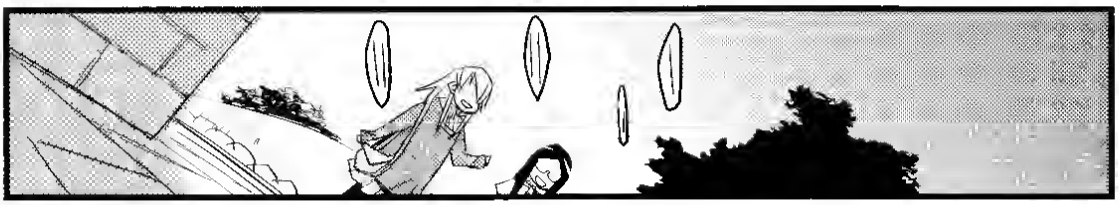

I THINK I LEARNED THAT
WORK ISN'T ALWAYS VERY SERIOUS..

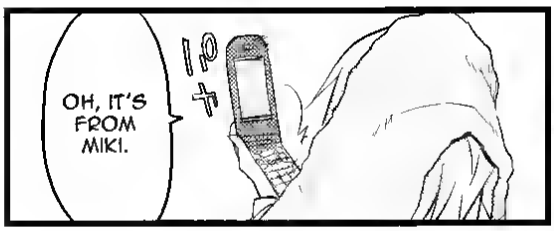

YEAH...
WELL, WE KNEW IT WOULD HAVE HAPPENED SOMEDAY...


...
Since when !!?
I HAVE HIS E-MAIL ADRESS.
WELL
WE WON'T BE ABLE TO SEE KIZU-KUN ANY-MORE...
SINCE THAT SHOP IS CLOSED
OH
YOU MEAN FOR KANAE ?
YEA ...
ER ...
NO I MEAN
NOT LIKE THAT!
CAN I HAVE YOUR ADRESS ?
I'LL LET YOU KNOW IF I FIND ANY GOOD JOB LIST-INGS.
SHIRAI-SAN, DO YOU USE E-MAIL?
YES
SOME TIMES.
THEN
WOW ...
ERG
YOU...!
I HAVE BAD DREAMS IF
PEO-PLE I KNOW ARE IN TROU BLE...


LET'S GATHER AS
PRO-DUCTIVE MEM-BERS OF SOCIETY.
YEAH
THAT SO-UNDS GOOD.

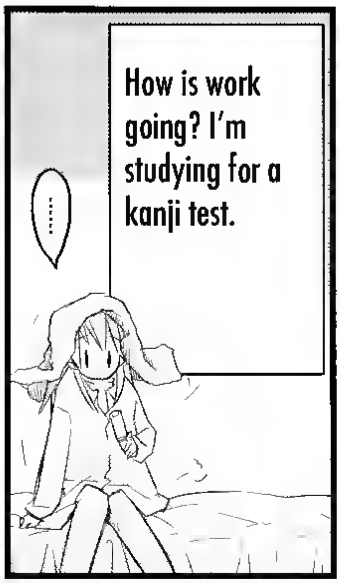
I'LL CONTACT YOU IF ANYTHING COMES UP.
THANKS
COOL.



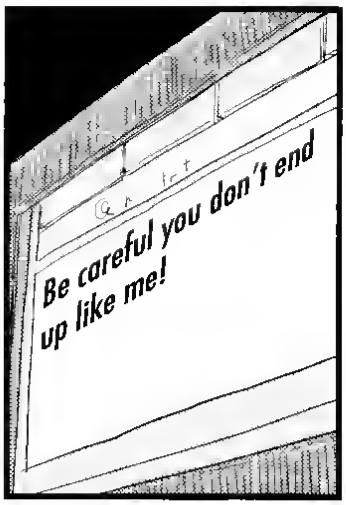

OH, IT'S FROM MIKI.

OH

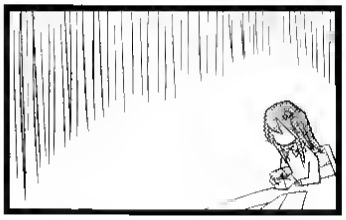
I don't feel like her cousin at all...


How is work going? I'm studying for a kanji test.

HEY
CON-
GRATULA-
TIONS.
THANK
YOU.


Be careful you don't end up like me!

OH
THANK
YOU.
GO
AHEAD
SHE'S
TAKING A
BREAK IN
THE BACK
ROOM.
WHERE
IS
YA-
SAKA?



AH...
NOW I
JUST NEED
TO FIND A
NEW EM-
PLOYEE...

WOW
YOU
DID
IT.
YEAH
CONGRATU-
LATIONS!

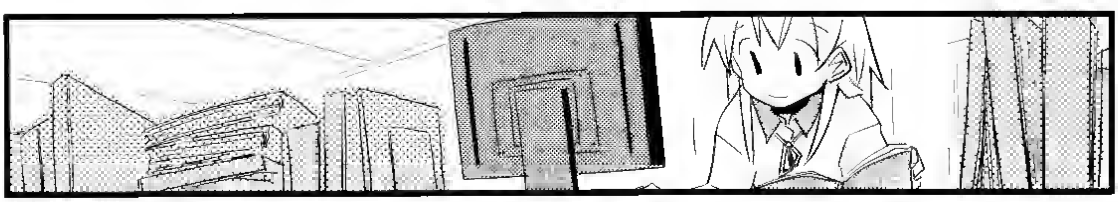
BYE
BYE!
SEE
YOU
TAKE
CARE
!

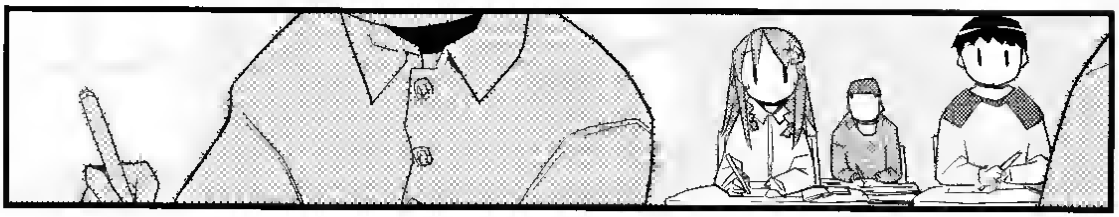
!
WORK HARD
AND TREAT
ME TO
SOME
TASTY SAKE
SOMEDAY.
JUST
KID-
DING.

OKAY!

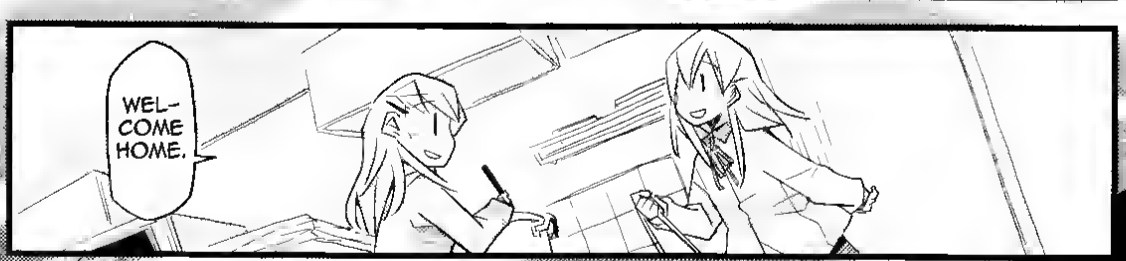
We all work

under the sky





and we all live



under a roof.

THESE 2 YEARS HAVE GONE BY QUICKLY, AND I WISH I COULD CONTINUE, HOWEVER, I WANT TO AT LEAST THANK EVERYONE FOR READING.

I LOOK FORWARD TO THE DAY WE CAN MEET AGAIN.

-SUI HUTAMI

MY PC HAS PASSED AWAY.
WHY SO POLITE !?
I'LL FIX IT FOR YOU...
FINE
DID YOU THINK THAT MAYBE, IF YOU TOOK IT APART, YOU COULD FIND THE PROBLEM?
.....
This... is a hard drive... right...?
YEAH ...
CAN YOU EVEN PUT IT BACK TO-GETHER?
YES, BUT NATU-RALLY, JUST TAKING IT APART GOT NOTHING FIXED.
NO WAY!
BUT A TECH-HEAD LIKE YOU...
I CAN'T EITHER.
even the power supply...

COME ON!
THEN YOU'RE A PRO AT DESTROY-ING THINGS BEYOND REPAIR!
YOU'RE SUCH A PRO...
ALL YOU CAN DO NOW
IS BUY A NEW ONE.
I DON'T HAVE ANY CASH!
THEN GET A JOB.
I NEED A COMPUTER BECAUSE I DON'T WANT TO WORK!
WHAT ARE YOU TALK-ING ABOUT ...
BUT REALLY ...
EVEN IF YOU FOUND A JOB TODAY AND STARTED WORKING TOMOR-ROW
YOU WOULDN'T HAVE ENOUGH CASH UNTIL NEXT MONTH
!!?
YOU COULD TRY SOME DAY-WORK STUFF, BUT THAT USUAL-LY NEEDS TRAINING
AND THE ECONO-MY WENT TO HELL, SO NO ONE'S HIRING.
BUT ...
YOU GOTTA DO SOME-THING!
WITH-OUT A PC...
I...
Today's interesting topics
I'M ...

I'LL PAY YOU BACK
YOU HAVE TO PAY ME BACK, RIGHT?
WHEN I'M RICH AND SUCCESSFUL!
MY PC IS MY ONLY FRIEND!!
JUST HOW PATHETIC CAN YOU GET?
Successful...
WHAT IS A NEET EVER GOING TO BE SUCCESSFUL AT?
...a successful NEET?
MAYBE...
NO WAY.
PLEASE LEND ME MONEY.
SO WHAT ARE YOU GONNA DO?
WHY NOT?
AS I WAS SAYING
YOU HAVE NO WAY TO PAY ME BACK.
THEN
GIVE ME A JOB TO DO.
?
THAT LOOKS PRETTY STRONG!
A legendary super NEET!

SHIRT. NI AS IN NITO (NEET)

THERE'S NOTHING YOU CAN HELP ME WITH.
SURE THERE IS.
I COULD GROOM YOU?
What am I, a monkey?
...that's what a "job" is...
HELPING YOU OUT AND PAYING ME FOR IT.
LIKE
NAH ...
.....
UH...
WHAT CAN YOU ACTUALLY DO?
OKAY
UGH ...
WELL ...
I KNOW YOU DON'T HAVE ANY TALENTS.
I don't think I should fix his PC any time soon...
I MEAN, I'M GOOD AT TROLLING MESSAGE BOARDS.
2CHA-
!?
YOU THINK YOU CAN?
UH, WELL, I FIGURE AFTER A FEW YEARS I'LL GET A JOB.
WELL ...
HOW LONG ARE YOU GOING TO BE A NEET?
DON'T PLAN ON NEETING FOREVER, DO YOU?
YOU ...

GUAH!
IS JUST TOO NAIVE!
WHAT WILL A TALENTLESS HIGH SCHOOL GRADUATE BE ABLE TO DO? THINKING "AFTER A FEW YEARS I'LL GET A JOB"
IN THIS DAY AND AGE, JUST BEING A COLLEGE GRADUATE WON'T GET YOU ANYWHERE!
SO THE DIFFERENCE KEEPS GETTING BIGGER AND BIGGER.
THE TRUTH IS THAT LAZY BUMS JUST LIKE YOU WON'T DO ANYTHING, WHILE THE FUNCTIONAL MEMBERS HAVE BEEN TRYING THEIR BEST ALL ALONG.
"TIME" ISN'T ALL IT TAKES TO BECOME A FUNCTIONAL MEMBER OF SOCIETY.
KIDS OFTEN THINK LIKE THAT, BUT THAT'S WRONG
BUT SOCIETY JUST SEES YOU AS A USELESS SACK OF FLESH WITH NO REDEEMING QUALITIES.
"I'M YOUNG AND DON'T HAVE ANYTHING FOR ME, BUT SOMEDAY I'LL BECOME GREAT!"
OR SOMETHING ALONG THOSE LINES.
AH, THIS IS COMMON TOO:

Maybe I should go to "Hello Work" after all.
I have no PC.
I have nothing to do...
DO YOU THINK YOU WILL
GET ME TO WORK THAT EASILY !!
THAT LONG !!?
THE LINE WAS STRETCHING OUTSIDE THE BUILDING ...
SO HOW WAS "HELLO WORK" ?
I'M HOME.
I'LL DO MY BEST!!
!!
UGH ...
GOOD.
IF YOU GET A JOB, I'LL BUILD YOU A PC AS A PRESENT.
WELL, DON'T GIVE UP.
So I'll get hired just so that he'll give me a PC
and then I'll quit right after.
HE HE HE.
Someone like me doesn't have any chance of getting hired at the listings I applied for...
...however...
If I aim a little lower, I might have a chance.

I wonder what's he planning.
He doesn't have the self-confidence to just tell his boss "I quit!" after all.
SO IF I CAN FORCE HIM TO TAKE A JOB IT'S ALL OVER.
HM
I GUESS I'LL GO TAKE A BATH.
!

すぺしゃる
さんくす

担当　木林様
デザイン　名知田様

&

これを読んで下さっている
あなた!!

《初出一覧》
・まんがタイムきららキャラットＨ21/7月号～Ｈ22/6月号
・まんがタイムきららＨ21/8月号
・描き下ろし
本書は以上の内容を収録しました。

KIRARA MENU 415

MANGA TIME KR COMICS

空の下屋根の中❷

2010年6月11日　第1刷発行

著者　双見酔
©Sui Hutami
発行者　伊東朋視

発行所　株式会社芳文社

〒112—8580　東京都文京区後楽1—2—12
（☎）代表03—3815—1521
（振替）00110—8—174056

印刷所　株式会社光邦

製本所　株式会社セイコーバインダリー

Printed in Japan 2010

※造本には十分注意しておりますが、万一、落丁・乱丁などの不良品がありましたら、ご購入された書店名を明記して「業務部 宛にお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。但し、古書店でご購入の本はお取り替えできません。
本書の一部または全部を無断転載・複写(コピー)することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN978-4-8322-7915-5